

# INFORME DE ACTIVIDADES 2013



SOBERANA Y MILITAR ORDEN HOSPITALARIA  
DE SAN JUAN DE JERUSALÉN DE RODAS Y DE MALTA

SOVRANO MILITARE ORDINE OSPEDALIERO  
DI SAN GIOVANNI DI GERUSALEMME DI RODI E DI MALTA

SOVEREIGN MILITARY HOSPITALLER ORDER  
OF ST. JOHN OF JERUSALEM OF RHODES AND OF MALTA

ORDRE SOUVERAIN MILITAIRE HOSPITALIER  
DE SAINT-JEAN DE JÉRUSALEM DE RHODES ET DE MALTE



Haiti



Kenya

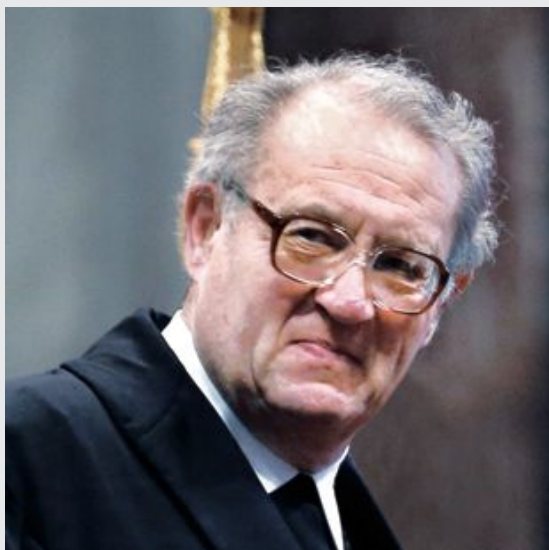


France

# Sumario

<b>Mensajes</b> .....4	<b>En el punto de mira</b> .....26	Américas.....84
Mensaje del Gran Maestre .....4	Siria: ayuda en situación de crisis .....28	Asia Pacífico .....96
Mensaje del Gran Canciller y el Gran Hospitalario .....5	Frente a la violencia: la Orden en la República Democrática del Congo .....32	<b>Patrimonio cultural</b> .....106
<b>Gobierno</b> .....6	Un oasis de calma en un mundo caótico: el Hospital de la Sagrada Familia de Belén .....36	Más de 900 años de historia .....108
Gobierno de la Orden: composición y funcionamiento .....8	Tendencias pioneras en el cuidado de la demencia: una atención innovadora en las residencias de Reino Unido, Alemania y Francia .....40	Un aniversario especial: 1113-2013...112
Soberano Consejo y órganos de gobierno.....9	En palabras de voluntarios: motivación y experiencias desde Rumanía, Albania, Lituania y Francia .....44	Lugares históricos de la Orden.....114
Visitas oficiales del Gran Maestre .....10	<b>Objetivo en todo el mundo: la asistencia</b> .....50	Exposiciones del patrimonio de la Orden de Malta: Museos del Kremlin de Moscú y Castillo Real de Varsovia .....117
Trabajando con las naciones: acuerdos de cooperación para iniciativas humanitarias y médicas .....18	Europa.....52	<b>Organismos de la Orden de Malta en el mundo</b> .....118
La perspectiva de la ONU: diplomacia de la Soberana Orden de Malta .....20	Oriente Medio .....68	Grandes Prioratos, Subprioratos y Asociaciones Nacionales .....118
Conferencias.....22	África.....72	Cuerpos de ayuda .....119
		Relaciones bilaterales .....120
		Relaciones multilaterales .....121

# Mensaje del Gran Maestro



**C**ada año nos enfrentamos a constantes recordatorios de la fragilidad de la condición humana. Las causas son infinitas, y frecuentemente impredecibles. Los resultados, sin embargo, son demasiado habituales. Ya sea por un desastre repentino, como una inundación, una hambruna o un terremoto, por una crisis económica o social, o sencillamente por el proceso natural de envejecimiento y enfermedad, hay siempre millones de seres humanos que necesitan ayuda, cuidados y compasión.

Lo que motivó la creación de la Orden en Jerusalén hace casi un siglo, ayudar a los necesitados, sigue siendo lo que nos motiva hoy. Como miembros de una Orden religiosa y laica, estamos comprometidos con la tarea interminable de situarnos no sólo al lado de los que sufren, sino también de su parte, de parte de

todos los que necesitan una mano amiga y afectuosa en un momento de crisis en sus vidas. Algunos ejemplos de nuestras intervenciones recientes: en Haití, tres años después del terremoto, aún quedan muchas comunidades por rehabilitar. En Emilia Romagna, el cuerpo de emergencias italiano de la Orden ha atendido a cientos de víctimas del terremoto de 2012.

En África, la Orden apoya a las víctimas de los conflictos civiles, de enfermedades como la tuberculosis y la malaria, y de las sequías y hambrunas. En Líbano y Siria nuestros servicios de emergencia atienden a las familias de refugiados que huyen de los conflictos civiles.

En todo el mundo, los voluntarios se unen a los trabajadores profesionales de las organizaciones de ayuda de la Orden para ofrecer sus habilidades – igualmente importante, también su compasión y comprensión – a las víctimas de desastres naturales como inundaciones, terremotos y hambrunas.

Este Informe de Actividades incluye muchos ejemplos de cómo los miembros y voluntarios de la Orden cumplen su compromiso de compasión, atención y apoyo a nuestro prójimo en todo el mundo, como hospitalarios activos con una misión cristiana. Estuvimos presentes ayer, estaremos presentes mañana, y más allá, mientras siga existiendo la necesidad.

*Frey Matthew Festing  
Príncipe y 79º Gran Maestro  
de la Soberana y Militar Orden Hospitalaria  
de San Juan de Jerusalén de Rodas y de Malta*

# Mensaje del Gran Canciller y el Gran Hospitalario

**M** iembros, personal y voluntarios de 120 países trabajan hoy en nuestros hospitales y centros de salud, en comedores sociales y albergues para personas sin techo, en residencias para ancianos, en centros penitenciarios y escuelas, y con las víctimas de desastres naturales. Estos acontecimientos se concentran a menudo en poblaciones vulnerables que carecen de acceso a las bases de una vida pacífica. Nos quedamos cuando otros se marchan, trabajando para introducir medidas de reducción de riesgos y fomentando la planificación ante desastres. Nuestra red diplomática humanitaria permite a nuestros equipos de emergencia acceder rápidamente a las zonas afectadas. El estatuto soberano de la Orden es una de las ventajas que nos permiten ayudar a los necesitados, permaneciendo al tiempo independientes y neutrales, sin atender a lealtades políticas. Esta independencia se mantiene, y la cooperación con otros países se facilita, gracias a nuestra red de relaciones diplomáticas con más de 100 Estados y la Unión Europea, así como nuestras misiones permanentes de observación ante las Naciones Unidas y las principales organizaciones internacionales. En 2011, Año Europeo del Voluntariado, los cuerpos de voluntarios de la Orden en Rumanía, Albania y Lituania han celebrado el 20 aniversario de su creación, después de la caída del telón de

acero; en Hungría, nuestro trabajo se ha convertido en una pieza clave del bienestar de sus ciudadanos. El cuerpo de ayuda de la Orden cuenta ya con 5.000 voluntarios permanentes y 15.000 voluntarios ad hoc, gestiona casi 200 organizaciones sociales y colabora en el ámbito de la protección civil. El cuerpo de ayuda italiano de la Orden, el CISOM, ha celebrado el 20 aniversario de su asociación con la estructura nacional de protección civil. Para el servicio de ambulancias de la Orden en Irlanda el número de voluntarios ha aumentado: casi 5.000 a finales de 2012. En Alemania, más de 47.000 voluntarios trabajan con 30.000 empleados para ofrecer asistencia médica, social y humanitaria a más de 12 millones de personas, en Alemania y muchos otros países. En Francia, 4.200 voluntarios han colaborado en intervenciones para los sin techo, los discapacitados y los enfermos de Alzheimer. La Orden de Malta sigue luchando contra la lepra, el VIH/Sida, la malaria y la tuberculosis; tiene centros de salud en varios países, que ofrecen asistencia sociosanitaria a las comunidades aisladas. Nuestras obras humanitarias incluyen un mejor acceso a agua potable, y apoyo a los agricultores para una fuente sostenible de alimentos saludables y de ingresos. Recientemente se ha creado el Fondo Global de la Orden para los Pueblos Olvidados, que ofrece apoyo económico a los desfavorecidos, que raramente reciben atención del público o de los gobiernos.



*Jean-Pierre Mazery*  
Gran Canciller



*Albrecht Boeselager*  
Gran Hospitalario

# Gobierno

---



El gobierno de la Soberana Orden de Malta está compuesto por un órgano de ministros y consejeros, que ayudan al Gran Maestro a supervisar las actividades de la Orden en todo el mundo desde un punto de vista hospitalario, diplomático, religioso y jurídico.

# Gobierno de la Orden

## Composición y funcionamiento

---

La finalidad de la Soberana Orden de Malta es “la difusión de... las virtudes cristianas de la caridad y de la hermandad. La Orden lleva a cabo sus actividades caritativas a favor de los enfermos, los necesitados y los refugiados, sin distinción de religión, de raza, origen o edad. La Orden realiza sus actividades institucionales especialmente en el campo hospitalario, incluida la asistencia social y sanitaria, así como la ayuda a las víctimas de calamidades naturales y guerras ...”

---

(Extractos del Artículo 2 de la Carta Constitucional)

**E**l Gobierno de la Soberana Orden de Malta es parecido a las estructuras de gobierno de los estados. Aunque, a raíz de su naturaleza de orden laica religiosa, incluye también elementos específicos para eso, así como una terminología particular, desarrollada a lo largo de sus nueve siglos de historia. El sistema de gobierno de la Orden está dividido en tres poderes: el poder legislativo, ejercido por el Capítulo General, órgano de representación de los caballeros, y por el Gran Maestre con el Soberano Consejo; el poder ejecutivo, ejercido por el Soberano Consejo; y el poder judicial, ejercido por los Tribunales de la Orden. El Gran Maestre es el Jefe Supremo de la Orden, y es elegido de por vida por el Consejo Pleno de Estado. El Capítulo General y el Consejo Pleno de Estado



■ La cruz octogonal, símbolo de las obras de la Orden

están compuestos por representantes de los Grandes Prioratos, de los Subprioratos, de las Asociaciones Nacionales y de las organizaciones de la Orden ubicadas en todo el mundo.

El Gran Maestre gobierna la Orden asistido por el Soberano Consejo, que él preside y que está compuesto por cuatro Ministros de Gobierno: El Gran Comendador (superior religioso de los miembros religiosos de la Orden); el Gran Canciller (Ministro de Asuntos Exteriores y Ministro del Interior); el Gran Hospitalario (Ministro de Sanidad y Asuntos Sociales, de Acción Humanitaria y de Cooperación Internacional); el Recibidor del Común Tesoro (Ministro de Economía, Finanzas y Hacienda), junto con otros seis miembros, todos elegidos por el Capítulo General entre los Miembros Profesos o los Miembros en Obediencia. El Soberano Consejo es elegido para un mandato de cinco años. La Carta Constitucional y el Código gobiernan la vida y las actividades de la Orden. El Capítulo General de 1997 instituyó un órgano consultivo del gobierno de la Orden - el Consejo de Gobierno. El Tribunal de Cuentas es responsable del control económico y financiero. Cada cinco años, los miembros de estos dos órganos son elegidos por el Capítulo General. Los Tribunales de la Orden son los Tribunales de Primera Instancia y el Tribunal de Apelación, y están compuestos de Presidente, jueces, auditores judiciales y auxiliares. Las cuestiones jurídicas de importancia excepcional se presentan al dictamen de un órgano técnico consultivo, la Consulta Jurídica.



# Gobierno de la Soberana y Militar Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén de Rodas y de Malta



**Principe y 79° Gran Maestro**  
**S.A.E. Frey Matthew FESTING**



S.E. Bailío Frey Carlo  
d'Ippolito di Sant'Ippolito  
**Gran Comendador**



S.E. Bailío Jean-Pierre  
Mazery  
**Gran Canciller**



S.E. Bailío Albrecht  
Boeselager  
**Gran Hospitalario**



S.E. Bailío  
Gian Luca Chiavari  
**Recibidor del Común  
Tesoro**

## MIEMBROS DEL CONSEJO

S.E. Frey John T. Dunlap  
S.E. Frey Duncan Gallie  
S.E. Frey Emmanuel Rousseau  
S.E. Gian Luigi Magliocco di Brugnato  
S.E. Antonio Sanchez-Corea, Jr.  
S.E. Bailío Winfried Graf Henckel von Donnersmarck

### CONSEJO DE GOBIERNO

#### Vicepresidente

Fausto Solaro del Borgo

#### Councillors

Daniel J. Kelly  
Raphael Debbané  
Ruy do Valle Peixoto de Villas Boas  
Juan T. O'Naghten y Chacón  
Simon Grenfell

### BOARD OF AUDITORS

#### Presidente

Franz Harnoncourt-Unverzagt

#### Consejeros

Bruno de Seguin Pazzis d'Aubignan  
Lancelot d'Urset  
Fabrizio Colonna  
Dominik Mentzingen  
**Consejeros suplentes**  
Stephen Diaz-Gavin  
Uberto Serlupi Crescenzi

### CONSEJO PARA

#### LAS COMUNICACIONES

#### Presidente

Ulrich von Glaunach zum Kazenstein

#### Consejeros

Julian Allason  
Niccolò d'Aquino di Caramanico  
Oscar Rafael de Rojas y Villa  
Adriano Monti-Buzzetti  
André Querton  
Klaus Schweinsberg

### CONSULTA JURÍDICA

#### Presidente

Prof. Abogado Andrea Comba

#### Vicepresidente

Prof. Abogado Leonardo Perrone

#### Secretario General

Prof. Abogado Paolo Papanti  
Pelletier de Bermigny

### Vicepresidente onorario

Dr. Alberto Virgilio,

#### Miembros

Prof. Damiano Nocilla  
Prof. Abogado Arturo Maresca

### TRIBUNAL MAGISTRAL

#### DE APELACION

#### Presidente

Prof. Abogado Cesare Maria Moschetti

#### Jueces

Prof. Abogado Giancarlo Perone  
Prof. Abogado Leonardo Perrone  
Prof. Abogado Arturo Maresca  
Abogado Massimo Massella Ducci Teri

### TRIBUNAL MAGISTRAL DE PRIMERA

#### INSTANCIA

#### Presidente

Prof. Abogado Paolo Papanti Pelletier  
de Bermigny

### Jueces

Prof. Abogado Giovanni Giacobbe

Prof. Abogado Gianpiero Milano

Dr. Arturo Martucci

Prof. Francesco d'Ayala Valva

#### Canciller de los Tribunales

#### Magistrales

Col. Alessandro Bianchi

### COMISIÓN PARA LA PROTECCIÓN DE LOS NOMBRES Y EMBLEMAS

#### Presidente

Frey John T. Dunlap

### COMITÉ EJECUTIVO DE ESTRATEGIA

#### Presidente

El Gran Canciller

#### Presidente delegado

Winfried Henckel von Donnersmarck

# Visitas oficiales del Gran Maestro

Como jefe de Estado, el Gran Maestro realiza y recibe visitas de Estado todos los años. También realiza y recibe visitas oficiales y a delegaciones, cosa que también hacen los miembros del Soberano Consejo.

## 2010

### 8-15 de febrero

En Kinshasa, capital de la **República Democrática del Congo**, reciben al Gran Maestro el primer ministro Adolphe Muzito, el presidente del Senado Léon Kengo wa Dondo y el presidente de la Asamblea Nacional Evariste Boshab. También recibe al Gran Maestro el arzobispo de Kinshasa, Laurent Monsengwo Pasinya, y mantiene un encuentro con Leila Zerrougui, jefa adjunta de la misión de la ONU en la RDC. El Gran Maestro visita después los proyectos sociosanitarios de la Orden en el este del país.

### 15-18 de febrero

El presidente Mwai Kibaki de **Kenia** recibe al Gran Maestro de la Orden, Frey Matthew Festing, en Harambee House en Nairobi. El Gran Maestro mantiene un encuentro con el ministro de Asuntos Exteriores Moses Wetangula y con el

ministro de Sanidad Beth Wambui Mugo, con quien aborda la larga serie de programas de cooperación de la Orden en Kenia, gestionados por Malteser International.

### 17 de marzo

El Gran Maestro recibe al ministro de Asuntos Exteriores de **Paraguay**, Héctor Ricardo Lacognata Zaragoza, en el Palacio Magistral en Roma.

### 27 de abril

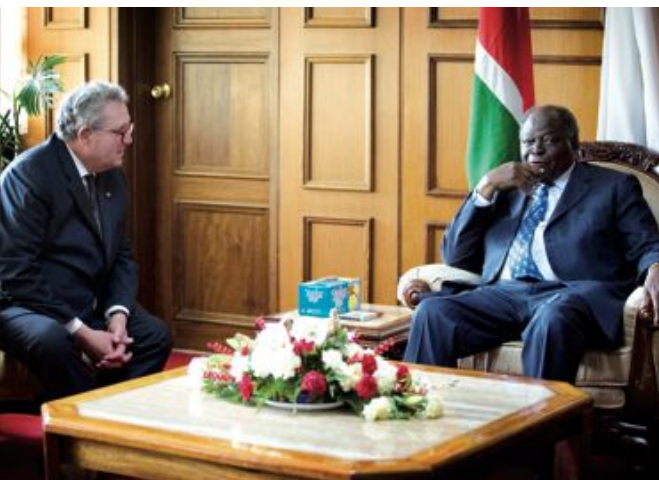
El **Patriarca greco-melquita** Gregorio III Laham es recibido en el Palacio Magistral.

### 28 de abril

Diana Štrofová, secretaria de Estado del ministerio de Asuntos Exteriores de la **República de Eslovaquia**, es recibida en el Palacio Magistral.

### 28 de abril

El viceprimer ministro de la **República**



■ 15.2.10 El presidente de Kenia, Mwai Kibaki



■ 21.5.10 El presidente de la República Dominicana, Leonel Fernández Reyna



■ 21.5.10 El presidente de la Comisión Europea, José Manuel Barroso

## 2010 recorded visits from heads of state from as far afield as the Dominican Republic and the Seychelles, to Croatia, the Democratic Republic of Congo and Kenya



■ 25.6.10 El Papa Benedicto XVI recibe al Gran Maestre

**Checa**, Jan Kohout, es recibido en el Palacio Magistral en Roma.

### 20 de mayo

El Gran Maestre Frey Matthew Festing recibe a Hilarion Alfeev, Metropolitano de Volokolamsk y presidente del Departamento de Asuntos Exteriores del **Patriarcado de Moscú**, en la Villa Magistral en Roma.

### 21 de mayo

El Gran Maestre Frey Matthew Festing recibe al presidente de la **República Dominicana**, Leonel Fernández Reyna, en el Palacio Magistral

### 21 de mayo

Se produce la primera visita de un presidente de la **Comisión Europea** a la Orden, en la Villa Magistral en Roma. Frey Matthew Festing recibe a José Manuel Barroso. La reunión da paso a una cena oficial, con cerca de cien

embajadores y personalidades institucionales italianas y vaticanas, incluidos el ministro italiano de Política Europea Andrea Ronchi y el cardenal Jean Louis Tauran, presidente del Consejo Pontificio para el Diálogo Interreligioso.

### 22 de mayo

El Gran Maestre recibe en la Villa Magistral en Roma al primer ministro de **Bulgaria**, Boyko Borissov, acompañado por una delegación que incluye al viceprimer ministro y ministro del Interior Tzvetan Tzvetanov, el ministro de Asuntos Exteriores Nickolay Mladenov, el ministro de Cultura Vejdí Rachidov y representantes de la Iglesia Ortodoxa.

### 7 de junio

Frey Matthew Festing recibe a Roselyne Bachelot-Narquin, ministra de Sanidad y Deporte en **Francia**, en el Palacio Magistral.

### 25 de junio

Su Santidad el Papa Benedicto XVI recibe en audiencia en el **Vaticano** a Frey Matthew Festing, Gran Maestre de la Orden de Malta, acompañado por miembros del Soberano Consejo.

### 26-29 de junio

A invitación del Honorable Noël A. Kinsella, presidente del Senado de **Canadá**, el Gran Maestre Frey Matthew Festing atiende a la revista naval internacional, realizada por la Marina canadiense en Halifax, Nueva Escocia, como parte del Centenario de la creación del servicio naval canadiense (1910-2010), en presencia de Su Majestad La Reina Isabel II.

### 15 de septiembre

El ministro de Asuntos Exteriores de **Letonia**, Aivis Ronis, es recibido en el Palacio Magistral.



■ 9.10.10 El presidente de Croacia, Ivo Josipovic



■ 25.10.10 El presidente de las Seychelles, James Michel

### 9 de octubre

El Gran Maestre recibe al presidente de la República de **Croacia**, Ivo Josipovic, en la Villa Magistral en Roma.

### 25 de octubre

El Gran Maestre Frey Matthew Festing recibe al presidente de las **Seychelles**, James Michel, en la Villa Magistral.

### 27 de octubre

El Gran Maestre recibe al Rey Simeón II de **Bulgaria**, junto con la Reina Margarita, el Príncipe Kubrat y la Princesa Carla, en el Palacio Magistral.

### 17 de noviembre

El presidente del Parlamento de la **República Checa**, Miroslava Nemcova, es recibido en el Palacio Magistral en Roma.

### 22-25 de noviembre

Irina Bokova, directora general de la **UNESCO**, es recibida en la Villa Magistral de la Orden de Malta en Roma.

### 10-11 de diciembre

En su visita de Estado a **Portugal**, Frey Matthew Festing es recibido por el presidente de la República Anibal Cavaco Silva, y por el primer ministro José Sócrates, y mantiene encuentros con las autoridades políticas y religiosas del país.

## 150 años desde la unificación de Italia, 75 años desde el establecimiento de relaciones diplomáticas entre la Orden y San Marino, visitas a Liechtenstein, Mónaco, Rumanía y Portugal

## 2011

### 28 de febrero

El Gran Maestre Frey Matthew Festing recibe al presidente del **Parlamento Europeo**, Jerzy Buzek, en la Villa Magistral en Roma.

### 8 de marzo

El Gran Maestre Frey Matthew Festing recibe al viceprimer ministro de la **República Húngara** Zsolt Semjén en el Palacio Magistral en Roma. Durante la reunión se intercambian los instrumentos de ratificación del acuerdo de cooperación internacional firmado en Budapest el 3 de noviembre de 2010.

### 2 de junio

A invitación del **presidente italiano**, Giorgio Napolitano, el Gran Maestre participa en la celebración oficial del 150 aniversario de la unificación de Italia.

### 7-12 de junio

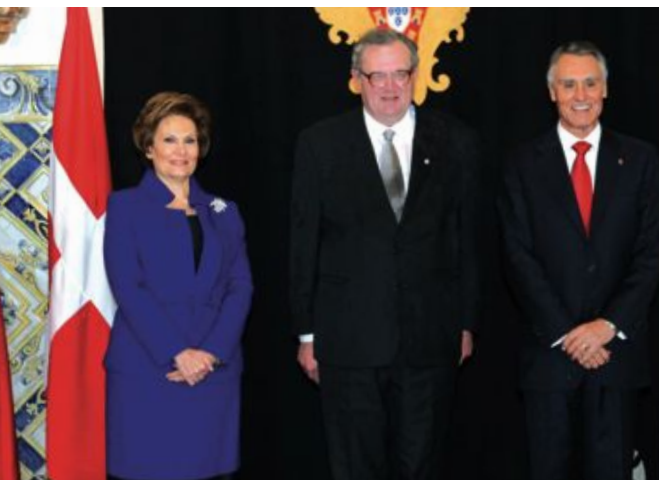
En su visita de Estado a **Rumanía**, Frey Matthew Festing es recibido por el presidente Traian Basescu, y por Emil Boc, primer ministro del gobierno rumano. Mantiene también un encuentro con Roberta Anastase Alma, presidenta del Parlamento.

### 17 de junio

En Ginebra, el director general de la Oficina de las **Naciones Unidas**, Kassym-Jomart Tokayev, recibe al Gran Maestre Frey Matthew Festing.

### 25 de junio

Su Santidad el Papa Benedicto XVI recibe en audiencia en el **Vaticano** a Frey Matthew Festing, Gran Maestre de la Orden de Malta, acompañado por los miembros del Soberano Consejo.



■ 23.11.11 El presidente de Portugal, Anibal Cavaco Silva



■ 8.6.11 El presidente de Rumanía, Traian Basescu



■ 31.7.11 El Príncipe Alberto II de Mónaco



■ 25.6.11 El Soberano Consejo con el Papa Benedicto XVI

**30-31 de julio**

El Príncipe Alberto II de **Mónaco** recibe al Gran Maestre Frey Matthew Festing en su visita oficial al Principado. En el patio del Palacio del Príncipe se celebra un concierto de recaudación de fondos para las actividades de la Orden.

**12 de septiembre**

El Príncipe Regente Alois de **Liechtenstein** recibe al Gran Maestre en el castillo medieval de Vaduz en la capital del Principado.

**9-13 de septiembre**

Dalia Grybauskaite, presidenta de **Lituania**, recibe al Gran Maestre Frey Matthew Festing en Vilna. El Gran Maestre participa igualmente en la celebración del 20º aniversario del cuerpo lituano de voluntarios de la Orden.

**24 de septiembre**

El 100º aniversario de la **Asociación neerlandesa** de la Orden de Malta se celebra en presencia del Gran Maestre Frey Matthew Festing, con una Misa Solemne en la Catedral de Santa Catalina, en Utrecht, vinculada históricamente a la Orden de San Juan y ahora sede de la archidiócesis de Utrecht.

**30 de septiembre**

El Gran Maestre Frey Matthew Festing recibe al ministro de Estado del Principado de **Mónaco**, Michel Roger, en la Villa Magistral.

**19 de octubre**

Para conmemorar el 75º aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas con la república más antigua del mundo, Frey Matthew Festing es recibido en **San Marino** por los Excelentísimos Capitanes Regentes Gabriele Gatti y Matteo Fiorini.

**6-9 de noviembre**

El Gran Maestre de la Orden de Malta realiza una visita oficial a la **República de Chile** y es recibido por el presidente Sebastián Piñera en el Palacio de La Moneda.

**23 de noviembre**

El ministro del Interior de la **República de Eslovaquia**, Daniel Lipsic, es recibido en el Palacio Magistral en Roma.



■ 1.9.11 El Príncipe Regente Alois de Liechtenstein

■ 12.9.11 La presidenta de Lituania, Dalia Grybauskaite

## En 2012, visitas a Austria, Rusia, el Parlamento Europeo en Bruselas, y visitas de muchos representantes gubernamentales, de Bélgica a Eslovenia, de Liberia a Chipre

### 2012

#### 30 de enero

El Gran Maestre recibe al Rey Michael de **Rumanía** en el Palacio Magistral en Roma.

#### 21 de febrero

Frey Matthew Festing recibe al Rey de **Tonga** George Tupou V en el Palacio Magistral.

#### 21 de febrero

El vicepresidente de la **República de Liberia**, Joseph Nyumah Boakai, es recibido por el Gran Maestre en el Palacio Magistral de Roma.

#### 27 febrero-1 de marzo

En su visita de Estado a **Austria**, el Gran Maestre Frey Matthew Festing es recibido por el presidente federal Heinz

Fischer en el Palacio de Hofburgo en Viena. El Gran Maestre mantiene también un encuentro con el canciller federal Werner Faymann, con el vicecanciller y ministro de Asuntos Exteriores Michael Spindelegger y con el alcalde de Viena Michael Häupl. El Gran Maestre es recibido después por el director general de la Oficina de las **Naciones Unidas**, Yury Fedotov y el director general de la Agencia Internacional de la Energía Atómica, Yukiya Amano.

#### 20 de marzo

El Gran Maestre inaugura una exposición sobre las actividades de la Orden de Malta en el **Parlamento Europeo** de Bruselas, en presencia del presidente del Parlamento, Martin Schulz.

#### 12 de abril

Didier Reynders, viceprimer ministro y ministro de Asuntos Exteriores y Comercio Exterior de **Bélgica**, es recibido en la Villa Magistral en Roma.

#### 6 de junio

En una reunión bilateral en la Villa Magistral en Roma entre la **República de Chipre** y la Soberana Orden de Malta se firmó el protocolo que establece el inicio de las relaciones diplomáticas.

#### 25 de junio

Su Santidad el Papa Benedicto XVI recibe en audiencia en el **Vaticano** a Frey Matthew Festing, Gran Maestre de la Orden de Malta, acompañado por los Altos Cargos del Soberano Consejo.



■ 19.10.11 Los Capitanes Regentes de la República de San Marino, Gabriele Gatti y Matteo Fiorini



■ 8.11.11 El presidente de Chile, Sebastián Piñera



■ 21.2.12 El Rey de Tonga, George Tupou V



■ 6.7.12 Kirill, Patriarca de Moscú y de todas las Rusias, recibe al Gran Maestre

**5 de julio**

El Gran Maestre, junto con el ministro de Cultura de la Federación de Rusia Vladimir Medinskiy, inaugura la exposición Tesoros de la Orden de Malta: nueve siglos al servicio de la fe y la caridad, en los Museos del Kremlin en Moscú.

**6 de julio**

Su Santidad el Patriarca de Moscú y de todas las Rusias, Kirill, recibe en audiencia al Gran Maestre Frey Matthew Festing en la residencia patriarcal en el Monasterio de San Daniel en Moscú, Rusia.

**25 de julio**

El viceprimer ministro y ministro de Asuntos Exteriores de Bélgica, Didier Reynders, firma, en nombre del Servicio Público Federal de Asuntos Exteriores, Comercio Exterior y Cooperación al

Desarrollo de Bélgica, un acuerdo de cooperación con la Soberana Orden de Malta, representada por el Gran Canciller Jean-Pierre Mazery en el Palacio de Egmont, Bruselas.

**9-14 de septiembre**

Una delegación de la Soberana Orden de Malta, encabezada por el Gran Canciller Jean-Pierre Mazery y el Gran Hospitalario Albrecht Boeselager visita Taiwán a invitación del ministro de Asuntos Exteriores de Taiwán, para debatir sobre las posibilidades de cooperación en el sector sociohumanitario. La delegación mantiene un encuentro con Ma Ying-jeou, presidente de Taiwán, y es recibida por Timothy Chin-Tien Yang, ministro de Asuntos Exteriores.

**18 de octubre**

El presidente de la República de Polonia, Bronislaw Komorowski, recibe al Gran Maestre Frey Matthew Festing, de visita en Polonia por dos días, en el Palacio de Belweder, Varsovia.

**25 de octubre**

El presidente de la República de Chipre, Demetris Christofias, y actual presidente del Consejo de la Unión Europea, es recibido en la Villa Magistral por el Gran Maestre Frey Matthew Festing con ocasión de su visita de Estado a la Soberana Orden, la primera de un jefe de Estado chipriota.

**14 de noviembre**

El ministro de Asuntos Exteriores de Eslovenia, Karl Erjavec, es recibido en el Palacio Magistral en Roma.



■ 27.2.12 El presidente de Austria, Heinz Fischer

■ 25.10.12 El presidente de Chipre, Demetris Christofias

## LA ORDEN DE MALTA MANTIENE RELACIONES DIPLOMÁTICAS CON 104 PAÍSES:

### EUROPA

Albania, Austria, Bielorrusia, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Chipre, República Checa, Eslovaquia, Eslovenia, España, Hungría, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Ex República Yugoslava de Macedonia, Malta, Moldavia, Mónaco, Montenegro, Polonia, Portugal, Rumanía, Rusia (Federación de)\*, San Marino, Santa Sede, Serbia, Ucrania.

### LAS AMÉRICAS

Antigua y Barbuda, Argentina, Bahamas, Belice, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, El Salvador, Guatemala, Guayana, Haití, Honduras, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Surinam, Uruguay, Venezuela.

### ASIA

Afganistán, Armenia, Camboya, Georgia, Jordania, Kazajistán, Líbano, Filipinas, Tayikistán, Tailandia, Timor Oriental, Turkmenistán.

### ÁFRICA

Angola, Benín, Burkina Faso, Camerún, Cabo Verde, República Centroafricana, Chad, Comoras, Congo (República Democrática del), Congo (República del), Costa de Marfil, Egipto, Guinea Ecuatorial, Eritrea, Etiopía, Gabón, Guinea, Guinea-Bisáu, Kenia, Liberia, Madagascar, Mali, Mauritania, Mauricio, Marruecos, Mozambique, Namibia, Níger, Santo Tomé y Príncipe, Senegal, Seychelles, Sierra Leona, Somalia, Sudán, Togo.

### OCEANÍA

Micronesia, Islas Marshall, Kiribati.

\* Las relaciones con la Federación de Rusia se mantienen a través de una misión diplomática especial.

## LA ORDEN DE MALTA MANTIENE RELACIONES OFICIALES CON:

- Bélgica
- Canadá
- Francia
- Alemania
- Luxemburgo
- Suiza

## LA ORDEN DE MALTA MANTIENE RELACIONES A NIVEL DE EMBAJADOR CON:

- Autoridad Nacional Palestina

# Relaciones multilaterales

## LA ORDEN DE MALTA MANTIENE RELACIONES A NIVEL DE EMBAJADOR CON:

- Unión Europea

## LA ORDEN DE MALTA MANTIENE MISIONES PERMANENTES DE OBSERVACIÓN ANTE LAS NACIONES UNIDAS Y SUS AGENCIAS ESPECIALIZADAS:

**Naciones Unidas**- Nueva York  
**Naciones Unidas** - Ginebra  
**Naciones Unidas** - Viena  
**CESPAP** - Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (Bangkok)  
**FAO** - Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (Roma)  
**OIEA** - Organismo Internacional de Energía Atómica (Viena)

**FIDA** - Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (Roma)  
**PNUMA** - Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (Nairobi)  
**UNESCO** - Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (París)  
**ACNUDH** - Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos

Humanos (Ginebra)  
**ACNUR** - Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (Ginebra)  
**ONUDI** - Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (Viena)  
**PMA** - Programa Mundial de Alimentos (Roma)  
**PMA** - Programa Mundial de Alimentos (Ginebra)

## LA ORDEN DE MALTA MANTIENE UNA DELEGACIÓN O REPRESENTACIÓN EN LAS SIGUIENTES ORGANIZACIONES INTERNACIONALES:

**CTBTO** - Comisión Preparatoria de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares (Viena)  
**ICCROM** - Centro Internacional para el Estudio de la Preservación y la Restauración del Patrimonio Cultural (Roma)  
**ICMM** - Comité Internacional de Medicina Militar (Bruselas)

**ICRC** - Comité Internacional de la Cruz Roja (Ginebra)  
**BID** - Banco Interamericano de Desarrollo (Washington D.C.)  
**IIHL** - Instituto Internacional de Derecho Comunitario (San Remo, Ginebra)  
**IFRC** - Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media

Luna Roja (Ginebra)  
**OIM** - Organización Internacional para las Migraciones (Ginebra)  
**UNIDROIT** - Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado. (Roma)  
**UNILAT** - Unión Latina (Santo Domingo, París)  
**Consejo de Europa** (Estrasburgo)





■ La Orden de Malta y la Comisión Europea colaboran en proyectos conjuntos



**ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS CON LA REPÚBLICA DE CHIPRE**

El protocolo que establece las relaciones diplomáticas entre la República de Chipre y la Soberana Orden de Malta se firma el 6 de junio de 2012. Erato Kozakou-Marcoullis, ministra de Asuntos Exteriores de la República de Chipre, y Jean-Pierre Mazery, Gran Canciller de la Soberana Orden de Malta, firman el acuerdo en la Villa Magistral, sede institucional de la Orden de Malta en Roma.



**REAFIRMACIÓN DE LAS RELACIONES BILATERALES CON ITALIA**

El 17 de mayo de 2012 el ministro de Asuntos Exteriores italiano Giulio Terzi di Sant'Agata recibe en Roma al Gran Canciller de la Soberana Orden de Malta, Jean-Pierre Mazery, y al embajador de la Orden ante Italia Giulio di Lorenzo Badia. Durante la reunión se confirma la excelente salud de las relaciones entre ambos países y se firma un acuerdo que define las relaciones bilaterales y la presencia de la sede gubernamental de la Orden de Malta en Italia.

# Trabajando con las naciones

## Acuerdos de cooperación para iniciativas humanitarias y médicas

---

**La Orden de Malta firma acuerdos de cooperación con otros Estados destinados a establecer o reforzar los servicios sanitarios, sociales o humanitarios en el país o a acordar un marco operativo para acciones conjuntas.**

---

### **República Checa** (28 de abril de 2010)

Jan Kohout, viceprimer ministro checo y ministro de Asuntos Exteriores, y el Gran Canciller de la Orden Jean-Pierre Mazery firmaron un protocolo de acuerdo sobre cooperación humanitaria en Haití. La República Checa ofrecerá cooperación técnica y fondos para formación sanitaria, preparación ante catástrofes y los proyectos de reconstrucción que la Orden gestiona en Haití tras el terremoto de 2010.

### **Hungría** (3 de noviembre de 2010)

La Soberana Orden de Malta y la República de Hungría firmaron un acuerdo de cooperación internacional en Budapest. Este acuerdo, ratificado en el Parlamento húngaro el 29 de noviembre, refuerza los servicios sociosanitarios y humanitarios de la Orden en Hungría.

### **Portugal** (24 de noviembre de 2010)

La Orden de Malta y la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa, Angola, Brasil, Cabo Verde, Guinea-Bissau,

Mozambique, Portugal, Santo Tomé y Príncipe y Timor Oriental, firmaron en Lisboa un acuerdo de cooperación internacional. Este acuerdo ofrece un marco operativo para acciones conjuntas, y desarrolla los programas humanitarios de la Orden en los Estados miembros de la Comunidad.

### **Federación de Rusia** (27 de noviembre de 2010)

El secretario de Estado Pavel Plat y el Gran Canciller Jean-Pierre Mazery firmaron en Roma un protocolo de acuerdo de cooperación para situaciones de catástrofe natural o provocada por el hombre. El acuerdo entre el cuerpo de ayuda italiano de la Orden de Malta y EMERCOM, el Ministerio ruso para Situaciones de Emergencia, establece el desarrollo de programas de cooperación, la coordinación de emergencias y la gestión de los voluntarios de defensa civil.

### **Liberia** (1 de febrero de 2011)

El gobierno de Liberia y la embajada de la Orden de Malta firmaron en Monrovia un acuerdo de cooperación a promover los proyectos humanitarios de la Orden en el país. También otorga una exención de aranceles e impuestos a los bienes importados, así como libertad de movimientos en el territorio nacional.

### **República Dominicana** (12 de abril de 2011)

El ministro de Relaciones Exteriores de la República Dominicana y el embajador de la Orden de Malta firmaron en Santo Domingo un acuerdo

de cooperación para promover el desarrollo sociosanitario del país a través del trabajo de la Asociación dominicana de la Orden.

### **Marruecos** (30 de mayo de 2011)

Ordre de Malte France y el Ministerio de Sanidad de Marruecos firmaron un nuevo acuerdo mediante el cual las iniciativas sanitarias existentes se amplían a la formación de los profesionales de la salud.

### **Kenia** (14 de septiembre de 2011)

Mosé Wetang'ula, ministro de Asuntos Exteriores de Kenia, y el embajador Gianfranco Cicogna Mozzoni de la Orden de Malta firmaron un acuerdo de cooperación para desarrollar la cooperación en los ámbitos sanitario y humanitario, y que también concede a Maltaser International exenciones de aranceles e impuestos para los bienes importados. El acuerdo facilita también la libertad de movimientos en el interior del país para todo el personal de la Orden de Malta.

### **Chile** (8 de noviembre de 2011)

La Orden y el gobierno de Chile firmaron un protocolo de acuerdo para el establecimiento de una red internacional humanitaria que coordine acciones durante catástrofes naturales. El acuerdo define la coordinación entre la Orden, el Ministerio chileno de Asuntos Exteriores y la Oficina Nacional de Emergencia. La necesidad de esta coordinación quedó reflejada en el Informe de Evaluación de Naciones



Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres en Chile tras el terremoto de 2010.

#### **Mali**

**(5 de diciembre de 2011)**

La Orden de Malta y la Organización Mundial de la Salud firmaron un acuerdo de cooperación y asociación en la sede de la OMS en Bamako.

Por definir y poner en marcha proyectos conjuntos en hospitales y en sanidad, con el objeto de ofrecer a los pacientes necesitados los mejores cuidados, como parte de la política de sanidad nacional del gobierno de Mali, de conformidad con las orientaciones de la Organización Mundial de la Salud.

#### **Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (ONUDD)**

**(28 de febrero de 2012)**

El director general de la Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Yury Fedotov, y el Gran Canciller Jean-Pierre Mazery, firmaron una declaración conjunta entre la ONUDD y la Orden de Malta. Este acuerdo se centra en la prevención del tráfico de seres humanos, el consumo de drogas y la corrupción.

#### **Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA)**

**(28 de febrero de 2012)**

La Orden de Malta y el Organismo Internacional de Energía Atómica firmaron un acuerdo para apoyar el

Programa de acción para la terapia contra el cáncer, lanzado para ayudar a los países en vías de desarrollo a mejorar sus estrategias de cuidados del cáncer y crear centros regionales de radioterapia.

#### **Francia**

**(4 de abril de 2012)**

En el Quai d'Orsay, Alain Juppé, ministro de Asuntos Exteriores francés, firmó un protocolo de cooperación entre Francia y la Soberana Orden de Malta, representada por el Gran Canciller, Jean-Pierre Mazery, y el presidente de Ordre de Malte France, Thierry de Beaumont-Beynac. Este protocolo, basado en la experiencia de las Oeuvres Hospitalières Françaises de l'Ordre de Malte en servicios médicos de urgencia, renueva y refuerza los estrechos lazos entre Francia y la Orden, existentes desde 1928. El protocolo es una demostración concreta del interés de Francia en las actividades humanitarias de la Orden y en un desarrollo de la cooperación.

#### **Guinea**

**(11 de abril de 2012)**

Ordre de Malte France firmó un acuerdo de cooperación con el Ministerio de Salud de Guinea. La Orden trabaja en Guinea desde 1986, cuando se firmó el primer acuerdo con el país para el programa nacional contra la lepra. El quirófano de la Orden en Pita sirve de

base logística a los programas naciones contra la lepra, la tuberculosis y la úlcera de Buruli.

#### **Bélgica**

**(25 de julio de 2012)**

El Reino de Bélgica y la Soberana de Malta firmaron un acuerdo de cooperación en el Egmont Palace en Bruselas. Por refuer la cooperación en proyectos humanitarios y la acción en países del tercer mundo.

#### **Mónaco**

**(31 de agosto de 2012)**

La Orden de Malta y el Principado de Mónaco firmaron un acuerdo de cooperación en la Residencia del ministro de Estado, Michel Roger. Este acuerdo facilitará la cooperación y el intercambio de información en el ámbito humanitario internacional entre el gobierno de Mónaco y la Orden de Malta.

#### **República del Congo**

**(14 de diciembre de 2012)**

El secretario general de Asuntos Exteriores y el embajador de la Orden de Malta en Congo firman un acuerdo de cooperación que establece el marco general de cooperación y las directrices para la asistencia sanitaria.

# La perspectiva de la ONU

## Diplomacia de la Soberana Orden de Malta

---

La Soberana Orden de Malta tiene misiones permanentes de observación ante las Naciones Unidas (Nueva York, Ginebra, París, Viena, Roma, Nairobi, Bangkok) y ante sus agencias especializadas.

---

### Misión Permanente de Observación ante las Naciones Unidas en Nueva York

Por resolución de la Asamblea General, la Soberana Orden Militar de Malta fue admitida como Observador Permanente ante las Naciones Unidas el 24 de agosto de 1994. La Misión Permanente de Observación apoya y amplía las relaciones cordiales a actores estatales y no estatales. En Nueva York, la Misión está dirigida por el embajador Robert Shafer y una delegación de ocho miembros. Garantizan la visibilidad del trabajo de la Orden de Malta en la escena internacional. Los miembros de la delegación asisten diariamente a las reuniones del Consejo de Seguridad, la Asamblea General, el Consejo Económico y Social, y los numerosos comités y comisiones del sistema ONU. Interviniendo en estas reuniones, transmiten el punto de vista de la Orden en cuestiones de interés: salud pública, salud materno infantil, erradicación del VIH/Sida, la malaria, la lepra y la tuberculosis, derechos de mujeres y niños, ayuda en situaciones de emergencia, protección de los civiles en conflictos armados, derechos de refugiados e inmigrantes, desarrollo económico y Objetivos de Desarrollo del Milenio, reducción de la pobreza, seguridad del personal humanitario. La Orden de Malta interviene cuando procede, con excepción del Consejo de Seguridad, donde las declaraciones se producen sólo a invitación del presidente del Consejo. En noviembre de 2009, el Gran Hospitalario de la Orden,

Albrecht von Boeselager, se dirigió al Consejo a invitación del presidente, sobre la Protección de los civiles en conflictos armados. Las intervenciones y la asistencia aumentan exponencialmente. La Misión ha ampliado su radio de participación a las temáticas que ganan en importancia a medida que cambia el mundo, como el cambio climático, la crisis financiera global, la seguridad alimentaria.

### La Misión ha ampliado su radio de participación a las temáticas que ganan en importancia a medida que cambia el mundo

La Orden de Malta no tiene derecho de voto en los órganos de toma de decisiones de la ONU en Nueva York. La Misión produce también notas informativas sobre sus proyectos mundiales de ayuda humanitaria y al desarrollo, que se distribuyen a todas las Misiones Permanentes de las Naciones Unidas en Nueva York.

Para más información, visite el sitio Web de la Misión: [www.un.int/orderofmalta](http://www.un.int/orderofmalta)

El Gran Hospitalario de la Orden de Malta presenta un discurso ante el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas sobre la seguridad de los civiles en conflictos



---

La Misión Permanente de Observación de la Orden de Malta en Ginebra establece y desarrolla relaciones con organizaciones humanitarias internacionales e intergubernamentales para informar sobre las actividades de la Orden de Malta y para definir posibles ámbitos de cooperación.

El trabajo se centra en:

- Refugiados – ACNUR
  - Salud – OMS
  - Ayuda humanitaria – OCAH
  - Derechos humanos – ACNUDH y HRC
  - Migraciones – OIM
  - Asuntos sociales – ECOSOC
- 

### Misión Permanente de Observación ante las Naciones Unidas en Ginebra

En 2012 se celebró una conferencia de información para nuevos embajadores de la Orden en Europa y África, a iniciativa del Gran Canciller y organizada por la Misión de la Orden en el Palais des Nations en Ginebra, centrada en el papel del Servicio Diplomático de la Orden y sus actividades humanitarias internacionales.

### ... las actividades diplomáticas multilaterales incluyen... sesiones informativas sobre situaciones de crisis con la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios

La Misión Permanente de la Orden ante la ONU en Ginebra lleva a cabo actividades diplomáticas multilaterales: participación anual en la Asamblea Mundial de la Salud y en las reuniones del Consejo Ejecutivo de la OMS, en las

sesiones del Comité Ejecutivo y Permanente de ACNUR, en el periodo de sesiones sustantivo del Consejo Económico y Social de la ONU, en las sesiones del Comité de Derechos Humanos de la ONU, en sesiones informativas sobre situaciones de crisis con la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de la ONU, en las reuniones del Consejo de la Organización Internacional para las Migraciones, y en la XXXI Conferencia Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja. La embajadora Marie-Thérèse Pictet-Althann y su equipo realizan declaraciones y participan en debates, diálogos interactivos y consultas informales. El 17 de junio de 2011, el Gran Maestro Frey Matthew Festing realizó una visita oficial a las Naciones Unidas, donde fue recibido por el director general de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, Kassym-Jomart Tokayev. Durante el encuentro repasaron el trabajo de la Orden en emergencias humanitarias y salud pública.

Para más información sobre el trabajo de la Misión, visite el sitio Web: [www.ungeneva.orderofmalta.int](http://www.ungeneva.orderofmalta.int)

# Conferencias

---

Cada año la Orden de Malta participa en reuniones y conferencias, a escala nacional e internacional. Es la ocasión de poner en común las últimas reflexiones y experiencias que los miembros de la Orden pueden ofrecer. Estos encuentros proporcionan una inspiración para desarrollo de programas y actividades, así como una oportunidad para revisar proyectos pasados.

---

- I Conferencia Regional Asia Pacífico de la Orden, Singapur  
17-18 de septiembre de 2010
- Conferencia: “Desafíos humanitarios en regiones en situación de crisis”, Roma, Italia  
27 de octubre de 2010
- Diplomacia humanitaria y gestión de crisis internacionales. Conjuntamente: Orden de Malta y la Marina francesa, UNESCO París, Francia  
27-28 de enero de 2011
- XVIII Conferencia Hospitalaria Europea, Cambridge, Inglaterra  
1-3 de abril de 2011
- Reunión de presidentes de Asociaciones nacionales, Einsiedeln, Suiza  
6-8 de mayo de 2011
- 40ª Conferencia Regional Europea de INTERPOL. Intervención del Gran Canciller de la Orden de Malta, Jean-Pierre Mazery: “La Orden de Malta – sujeto de derecho internacional”, La Valeta, Malta  
15 de mayo de 2011
- II Conferencia Regional Asia Pacífico de la Orden, Makati City, Filipinas  
14-16 de octubre de 2011
- VIII Conferencia de las Américas, Lima, Perú  
3-7 de noviembre de 2011
- Conferencia del Gran Maestre en la Universidad Católica Pontificia de Chile: “La Soberana Orden de Malta en el Mundo”, Santiago, Chile  
7 de noviembre de 2011
- Seminario: “Protección de los lugares sagrados del Mediterráneo, una contribución al diálogo intercultural”, promovido conjuntamente por la Comisión Europea y la Soberana Orden de Malta en cooperación con la Oficina de Consejeros de Política Europea (BEPA), Bruselas, Bélgica  
6 de marzo de 2012
- XIX Conferencia Europea de Hospitalarios, Praga, República Checa  
16-18 de marzo de 2012
- Conferencia sobre las Actividades internacionales de la Orden, y exposición fotográfica, Parlamento Europeo, Bruselas, Bélgica  
23 de marzo de 2012
- III Conferencia Regional Asia Pacífico de la Orden, Sídney, Australia  
12-14 de octubre de 2012
- Conferencia sobre la protección y conservación del patrimonio cultural en el Mediterráneo, organizada en Limassol por la República de Chipre y la Orden de Malta, con la Comisión Europea y la UNESCO  
22-23 de noviembre de 2012

## Diplomacia humanitaria y gestión de crisis internacionales:

Una conferencia organizada por la Soberana Orden de Malta y la Marina Francesa en la sede de la UNESCO en París



■ París: más de 400 diplomáticos, militares y líderes humanitarios se reunieron durante dos días

### Una Conferencia para analizar el camino a seguir con los actores sobre el terreno en la gestión de crisis y catástrofes.

La Soberana Orden de Malta y la Marina francesa organizaron una Conferencia sobre diplomacia humanitaria y gestión de crisis internacionales en la sede de la UNESCO en París, en enero de 2011. El objetivo de la conferencia era ayudar a definir las prácticas y acciones que deben aplicar los actores sobre el terreno. Más de 400 diplomáticos, militares y líderes humanitarios se reunieron durante dos días de debates intensos. La conferencia puso de relieve la urgencia de definir principios éticos en las zonas de crisis, no sólo para las grandes agencias humanitarias, sino también para las fuerzas armadas, políticos, líderes religiosos, empresarios, líderes de opinión y sociedad civil en general. Desde las grandes operaciones humanitarias de

Irak, Afganistán, Darfur, Sahel y recientemente Haití, la resolución de crisis evoluciona constantemente y ahora afecta en gran medida a la relación entre fuerzas militares, diplomáticos y organizaciones humanitarias. Se plantea la cuestión de

### Es urgente definir principios éticos en las zonas en crisis

las relaciones entre militares, diplomáticos civiles y humanitarios en el marco de crisis internacionales, conflictos armados o desastres naturales, así como la implicación de los medios de comunicación, de grandes empresas multinacionales, de empresas de seguridad privadas, de actores no estatales y de la multiplicación de ONG, a menudo con diferentes objetivos. Todos estos actores deben cohabitar, cooperar y, de ser posible, integrarse sobre el terreno. Se necesita un nuevo enfoque: mientras el cambio de relación entre organizaciones humanitarias, diplomáticos, civiles y militares no es nada nuevo, el concepto de “deber de injerencia” y de “responsabilidad de

proteger” es reciente y ha allanado el camino para lo que ahora se ha dado en llamar “diplomacia humanitaria”.

Entre otras recomendaciones importantes, la comisaria europea de Cooperación Internacional, Ayuda Humanitaria y Respuesta a las Crisis Kristalina Georgieva señaló:

- La necesidad de aumentar los recursos financieros globales para la ayuda humanitaria, especialmente desde el sector privado, y a través de asociaciones público-privadas;
- La necesidad de mejorar la eficacia de la ayuda reforzando el rendimiento y la capacidad del sistema humanitario, lo cual implica estar mejor preparados colectivamente para gestionar desastres de gran escala, mejorar el liderazgo y la coordinación sobre el terreno, y especialmente los papeles de los coordinadores humanitarios de la ONU y de los sistemas de clusters dirigidos por la ONU;
- La necesidad de “descompartmentalizar” los sectores políticos en la gestión de crisis y desastres.

## La protección de los Lugares Sagrados del Mediterráneo, una contribución al diálogo intercultural

Un seminario organizado conjuntamente por la Comisión Europea y la Soberana Orden de Malta, presidido por el presidente José Manuel Barroso



■ Androulla Vassiliou, comisaria europea

**El seminario analizó cómo fortalecer el diálogo intercultural a través de la preservación de los lugares sagrados, con objeto de contribuir a la estabilidad social y política.**

En marzo de 2012, la Comisión Europea y la Soberana Orden de Malta organizaron conjuntamente el seminario La Protección de los Lugares Sagrados del Mediterráneo, una contribución al diálogo intercultural, que tuvo lugar en la sede de la Comisión Europea en Bruselas, bajo la presidencia del presidente José Manuel Barroso.



■ Los participantes en la conferencia con José Manuel Barroso, presidente de la Comisión Europea

Cincuenta académicos, expertos, representantes religiosos y diplomáticos debatieron sobre cómo definir los principios de una declaración común sobre el acceso a los lugares sagrados del Mediterráneo y su protección jurídica.

Llegaron a la conclusión de que en su mayoría pertenecen a las tres religiones monoteístas: el cristianismo, el judaísmo y el islam, que comparten principios comunes. Resulta por lo tanto posible diseñar un marco de protección, teniendo en cuenta las semejanzas que comparten los lugares sagrados del Mediterráneo, y diferenciarlos de otros lugares sagrados en el mundo.

El presidente José Manuel Barroso agradeció a la Orden de Malta "sus esfuerzos incansables y continuos por algo tan complejo como es el acceso y

la protección de los lugares sagrados" y declaró que "Europa está decidida a promover el diálogo intercultural, y la Comisión Europea está dispuesta a aprobar cualquier propuesta en este sentido".

Jean-Pierre Mazery, Gran Canciller de la Soberana Orden de Malta, replicó: "Estamos convencidos de que los lugares sagrados desempeñan un papel importante a la hora de promover el diálogo intercultural; un sistema de protección eficaz podría contribuir significativamente a la estabilidad política y social en el Mediterráneo. La Orden de Malta confía en que, con el apoyo de la Unión Europea, los Estados implicados, la UNESCO y otras organizaciones internacionales, será posible fijar principios y políticas, de acuerdo con las comunidades religiosas y las autoridades locales de la región".



## La protección y conservación del Patrimonio Cultural en el Mediterráneo: una responsabilidad común

Una conferencia organizada por la República de Chipre y la Soberana Orden de Malta, con la Comisión Europea y la UNESCO



■ Prof. Silvio Ferrari, Universidad de Milan

**Una nueva conferencia que resalta la importancia de proteger nuestro patrimonio universal, y mantener así el carácter multicultural y multirreligioso del Mediterráneo, y promover la paz.**

Organizada conjuntamente por la República de Chipre y la Soberana Orden de Malta, junto con la Comisión Europea y la UNESCO, la conferencia sobre la "Protección y conservación del patrimonio cultural en el Mediterráneo" se celebró en Limassol, Chipre, los días 22 y 23 de noviembre de 2012.



■ El Obispo de Karpasia Christoforos, de la Iglesia de Chipre; Jean-Pierre Mazery; George Iacovou, comisionado presidencial de Chipre

Fue la continuación de las resoluciones tomadas en el seminario de Bruselas de marzo de 2012 sobre este importante asunto. Los participantes, representantes de la Comisión Europea, los Estados europeos, las principales organizaciones internacionales e instituciones religiosas, examinaron los últimos desarrollos en la protección y promoción de los lugares sagrados universales en el Mediterráneo.

El Gran Canciller de la Soberana Orden de Malta habló de la necesidad de reflexionar sobre nuevas formas de acción para salvaguardar el patrimonio religioso en la región mediterránea. "Hoy, además de su misión original", explicó Jean Pierre Mazery, "la Orden de Malta trabaja para ayudar a proteger el patrimonio universal, con el objeto de preservar el carácter multicultural y multirreligioso del Mediterráneo, y

promover la paz y la estabilidad en la región". Las conclusiones del encuentro reflejaron el deseo de intensificar los esfuerzos de la UNESCO.



■ Christian Manhart, UNESCO

# En el punto de mira

---

Cuidar con compasión es parte de la misión de la Orden. En Europa, en África, en Oriente Medio, la atención se centra en las historias de voluntarios comprometidos, en cómo las innovaciones en los cuidados mejoran la vida de los ancianos, en el trabajo con las víctimas de la violencia de género y en las alegres historias, en primera persona, de los partos en el hospital de la Orden en Belén.

# Siria

ayuda en situación de crisis





**SUPERFICIE TOTAL:**  
185.180 km<sup>2</sup>

**POBLACIÓN:**  
22.500.000 habitantes

**ESPERANZA DE VIDA AL NACER:**  
74 años

## La Asociación libanesa de la Orden de Malta, junto con Malteser International, asiste a las víctimas del conflicto

Las dramáticas escenas de huida de ciudadanos aterrorizados han llegado desde Siria al resto del mundo. Los refugiados acuden a los países vecinos, donde la demanda humanitaria es enorme.

En Líbano, la Asociación libanesa de la Orden de Malta, junto con Malteser International, la agencia de ayuda internacional de la Orden, asiste a las víctimas del conflicto. Los refugiados llegan con historias desgarradoras. La Asociación libanesa ha montado una clínica especial en su centro de salud en Khaldieh, a 40 kilómetros de Trípoli. Los refugiados llegan allí, hasta cien por día. En Siria, Malteser International y su socio habitual, la Media Luna Azul Internacional, coordina las donaciones de elementos de primera necesidad y de kits de higiene a los desplazados internos.

■ Siria: refugiados en un centro de distribución de la Orden y Media Luna Azul



■ Siria: en la zona del conflicto resulta eficaz trabajar conjuntamente

**Roland Hansen, jefe de la Oficina de Asia para Malteser International, en el corazón del proyecto en otoño de 2012**

### ¿Cuáles son las cuestiones humanitarias que este tipo de crisis plantea?

En primer lugar, la velocidad del conflicto civil, que es como una guerra real. Implica que mucha gente necesitará cuidados psicosociales, además de sus necesidades básicas. Y después, incertidumbre sobre el futuro. Nadie sabe qué pasará si el presidente Bashar al-Assad cae.

### ¿Cuál es la mayor preocupación de los trabajadores humanitarios?

Se concentran en asistir a los más pobres y vulnerables, sean quienes sean. De esta manera, la ayuda sólo se distribuye a demanda. Debido al conflicto, el respeto de los principios humanitarios, especialmente la imparcialidad, resulta una prioridad absoluta. Y naturalmente, la seguridad y protección de sus beneficiarios y la suya propia.

### ¿Cómo se enteran los refugiados de la existencia de la clínica de Khaldieh en Líbano y sus servicios?

Muchos refugiados sirios o miembros de sus familias llevan tiempo viviendo en la región, así que conocen la clínica de Khaldieh. Explican sus servicios a los recién llegados, puesto que ya han experimentado la calidad de los

## El respeto de los principios humanitarios, especialmente la imparcialidad, resulta una prioridad absoluta

tratamientos y el apoyo que da la clínica a los refugiados. En las clínicas públicas tienen que pagar, pero la Orden de Malta trata a los refugiados gratis. Ya han recibido tratamiento cientos de ellos, pero el número de personas necesitadas crece sin cesar.

### ¿Cómo es la experiencia tipo de un refugiado en Khaldieh?

Mayada (nombre imaginario), de 35 años, es un ejemplo tipo. Llegó a Líbano hace seis meses con sus cuatro hijos, y embarazada de cinco meses. Como su marido trabajaba como temporero en Líbano pudo conseguir una autorización para que sus hijos acudieran a un colegio. La familia no puede permitirse pagar un tratamiento médico, así que Mayada acudió a la clínica de Khaldieh para los cuidados prenatales, y está realmente agradecida. Los ingresos de su marido ni siquiera cubren sus necesidades básicas, ya que los precios en Líbano son superiores a los de Siria; en invierno se quedará sin empleo y necesitarán aún más ayuda.

### Como coordinador de proyectos de ayuda humanitaria, ¿es difícil conseguir información de los socios de Malteser International sobre el terreno, en Siria?

La información nos llega de nuestro socio turco, la Media Luna Azul Internacional (IBC), que trabaja sobre el terreno. Están muy ocupados porque visitan a todas las familias de Damasco y se desplazan también a Aleppo, Homs y Hama. En nuestro último reparto conjunto, en 2007, la ayuda a los refugiados iraquíes en Damasco salía

En mayo de 2012: en Jordania, Líbano, Turquía, Irak, hay 70.000 refugiados sirios registrados o pendientes de registro. En diciembre de 2012, ya son más de 500.000. En Egipto se registraron casi 9.000 en 2012. En Líbano y Egipto, los refugiados están diseminados (en 500 municipios en Líbano). En Irak, los refugiados se dividen entre campamentos y comunidades de acogida. En Jordania, más del 70% viven en comunidades de acogida, el resto en tres campamentos. En Turquía hay 14 campamentos, y se estima que hay decenas de miles de refugiados en las ciudades

estadística: informe regional ACNUR, diciembre de 2012

de almacenes centrales. Pero esta vez es necesario hacer visitas domiciliarias para identificar a las familias más pobres y entregarles los paquetes.

### ¿Cómo funcionan las comunicaciones?

Las conexiones telefónicas y de Internet no son estables y se interrumpen frecuentemente. Y como trabajamos en Siria a través de la IBC, nuestro socio basado en Turquía, todas las comunicaciones con Damasco pasan por la sede de la IBC en Estambul.

### ¿Puede Malteser International seguir operando en Siria? ¿Hay restricciones?

Sí, seguiremos allí. Incluso ampliaremos nuestra acción, ya que nuestro socio, la IBC, que lleva desde 2007 registrado en Siria, mantiene fuertes vínculos con la Media Luna Roja nacional. Ahora mismo

estamos preparando la ayuda de invierno para 15.500 personas de Damasco, Hama, Homs y Aleppo. Hama y Homs son de las ciudades más frías de Siria. Miles de personas viven allí en escuelas sin calefacción y duermen en el suelo, sin mantas.

### Han lanzado un llamamiento. ¿Cómo se utilizarán los fondos recaudados?

Efectivamente hemos lanzado un llamamiento, y el gobierno alemán ha respondido por ahora apoyando nuestras actividades en Siria con 300.000 euros. Hemos recibido donaciones, necesitamos más. Utilizamos los donativos para equipar el centro de Khaldieh con fármacos e instrumental de laboratorio.

### ¿Qué pasará después con los refugiados y los desplazados internos?

#### ¿Puede Malteser International solucionar este problema?

Actualmente hay cerca de 3.100 familias desplazadas internamente en Siria y 500 refugiados en Líbano. Les damos kits de higiene, ropa y estufas para el invierno. No obstante, necesitamos mucha más financiación. Si la crisis en Siria termina y podemos volver, ayudaremos a los desplazados internos y a los refugiados a reintegrarse y reconstruir sus casas y las infraestructuras sociales, con el apoyo de la experiencia de los equipos de Malteser International en Asia. En efecto, hemos colaborado ya en los retornos en Camboya, Afganistán y Pakistán, y estamos preparando el retorno de los refugiados a Birmania/Myanmar.

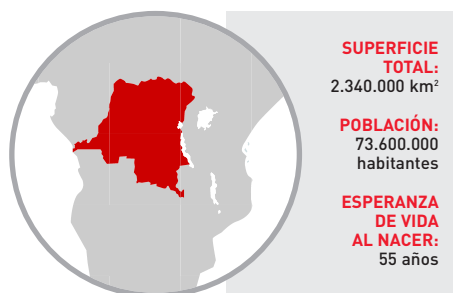


■ Las familias de refugiados que huyen del conflicto reciben estufas



# Frente a la violencia

## la Orden en la República Democrática del Congo



A pesar de los numerosos esfuerzos de estabilización y pacificación del este de la República Democrática del Congo, la situación empeoró durante 2012. Con los años, Malteser International se ha establecido y ha ampliado su programa de ayuda multisectorial, respondiendo a las necesidades más acuciantes de la población.

Sus recursos naturales deberían hacer de la República Democrática del Congo un país rico: minerales, diamantes, oro, bosques tropicales, algo que debería garantizar un buen nivel de vida. Y sin embargo es uno de los países más pobres del planeta, en el último puesto de la lista de 180 naciones nombradas en la base de datos Perspectivas de la economía mundial (WE0) del FMI. La esperanza de vida es de 55 años, la mortalidad infantil es de 125,8 por mil, más del 54% de la población vive con un dólar al día. Tras largos años de guerra y guerrilla entre facciones rivales y fuerzas gubernamentales, un terrible genocidio civil que ha dejado 5,4 millones de muertos en lo que se ha llamado la Guerra Mundial Africana, miles de huérfanos y viudas y millones de personas sin hogar, se ha llegado a un frágil acuerdo. La tensión sigue siendo alta, aunque el gobierno y las fuerzas de paz de la ONU mantienen la situación bajo control. Pero en el este del país, varios grupos armados de menor

importancia están reiniciando las hostilidades contra el gobierno. Y es aquí, en estas condiciones, donde trabaja Malteser International, la organización de ayuda internacional de la Orden de Malta: 1) atención médica sanitaria en las regiones de Faradje y Aba; 2) intervenciones médicas de urgencia en ayuda de los desplazados internos.

**Niccolo' d'Aquino di Caramanico entrevista a Alfred Kinzelbach, responsable de Malteser International en la República Democrática del Congo, experto en la situación humanitaria del país.**

**¿Cuándo empezó Malteser International a trabajar aquí?**  
Empezamos en 1994, en Kivu del Sur, proporcionando a los refugiados de la guerra civil agua potable y asistencia médica. Hemos participado en programas de desarrollo médico social con el ministerio de Sanidad local desde 2006. Y con apoyo financiero de la dirección general de Ayuda Humanitaria y Protección Civil (ECHO) de la Comisión



■ Manteniendo las vías de comunicación abiertas: construcción de una carretera en la República Democrática del Congo





■ El apoyo a las víctimas de la violencia sexual es una prioridad para la Orden en la República Democrática del Congo

Europea y Europe Aid en Bruselas, hemos lanzado un programa de tres años en la región de Aru, en la frontera con Uganda. Gestionamos proyectos en 13 áreas, con 125 centros, hospitales y dispensarios farmacéuticos.

**¿Se desarrollan los proyectos progresivamente?**

Sí. En la primera etapa, distribuíamos kits médicos a los centros alrededor de Faradje. Después añadimos Aba, y animamos a los sanitarios, sobre todo los enfermeros, a abrir de nuevo los centros de salud, asignándoles un apoyo financiero mensual, para que la salud estuviera al alcance de todos. Estábamos especialmente implicados con los refugiados. Hasta ahora hemos podido ofrecer cuidados gratuitos a más de 85.000 personas, un resultado significativo. La mayor parte de las infraestructuras está destruida, pero incluso cuando las instituciones funcionaban, herencia del periodo

**Proyectos en 13 áreas, con 125 centros, hospitales y dispensarios farmacéuticos**

colonial, estaban empobrecidas por la fuga de cerebros: muchos profesionales emigraron. Así que los servicios sociales públicos apenas existen ya, y cuando existen, están en situación de declive terminal.

**¿Es esto cierto también en el sector médico sanitario?**

Por supuesto. El sistema sanitario público gestiona sus centros médicos para sacar beneficio. Cada centro es autónomo y exige un pago a cambio de sus servicios.

**¿Cómo encaja en esta situación Malteser International?**

Con un ejemplo de cooperación: desde

2006 mantenemos un almacén de fármacos regional llamado Caamenihu. Es un proyecto conjunto entre las iglesias locales, Malteser International, los distritos sanitarios y la sociedad civil. Distribuye medicinas y equipos médicos por valor de un millón de euros cada año. El almacén era originariamente una farmacia de Malteser International y la diócesis de Mahagi.

**¿Cuántos trabajadores emplea Malteser International en la República Democrática del Congo?**

“Nuestras” áreas son Kivu del Norte y Kivu del Sur. En Kivu del Sur contamos con un equipo de 68 personas. En Kivu del Norte, cerca de la frontera sudanesa, tenemos a tres expertos y 29 locales. La situación más compleja está en el sur, dado que se producen ataques todos los días. Malteser International cuenta con un programa de agua, saneamiento e higiene en el este de la República Democrática del Congo,



■ Malteser International cuenta con un programa de agua, saneamiento e higiene en el este de la República Democrática del Congo, donde sólo una parte de la población tiene acceso a agua potable.

donde sólo una parte de la población tiene acceso a agua potable.

### ¿Cuáles son, en su opinión, los problemas más difíciles de resolver?

Lo peor es la violencia sexual. Se ha convertido en un arma de guerra. Provoca verdaderos síndromes psicológicos de estrés post traumático: es una de las prioridades para nuestra ayuda, junto con la ayuda "normal" médico farmacéutica. La violencia

## La violencia sexual se ha convertido en arma de guerra, algo nunca visto a este nivel en ningún lugar del mundo

sexual, surgida en la estela de la guerra y las masacres, ha estallado en toda la sociedad: ya no es un fenómeno únicamente ligado a los conflictos. Utilizando la violencia sexual como arma estratégica, se crea un sentimiento de vergüenza y humillación en las víctimas

y tiene repercusiones en toda la comunidad. Los hombres viven la violación de sus mujeres e hijas como un fracaso en su capacidad de protegerlas. Pero para las mujeres es aún peor, el daño es doble, porque a menudo su violación conduce a su exclusión social.

### ¿Tiene Malteser International algún programa especial de apoyo a estas víctimas de violencia sexual?

Si. Para las mujeres que quedan embarazadas después de haber sido violadas, ofrecemos ayuda en el nacimiento y durante los siguientes tres meses. Pero los servicios ofrecidos en los centros del país son muy limitados, las mujeres que necesitan un tratamiento especial son remitidas al Hospital Patiz en Bukavu. Y luego está también el aspecto económico. El aislamiento social de las víctimas de violencia sexual las deja en la pobreza más absoluta. Intentamos ofrecerles medios para mantenerse a sí mismas, dándoles semillas para cultivar o ganado para criar y vender en el mercado.

### ¿Ha disminuido recientemente la violencia?

Estamos trabajando en ello. Además de la ayuda concreta para las víctimas, hemos organizado programas de educación para militares, y con una agencia estatal, la PHI (inspección sanitaria provincial), intentamos trabajar, para facilitar la reintegración social de las víctimas. Hay dos mensajes clave: desde luego no es culpa de la mujer, y muchas de las enfermedades consecuencia de la violencia pueden ser diagnosticadas y curadas.

### ¿Cómo describiría los objetivos del trabajo de Malteser International en la República Democrática del Congo?

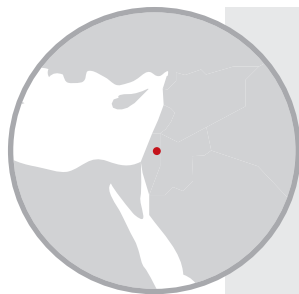
Aquí, nuestro trabajo se basa en los principios humanitarios de neutralidad, imparcialidad e independencia. Sólo una adhesión estricta a estos principios nos permite intervenir en situaciones de crisis sin compromiso y sin ser acusados de tomar partido en los conflictos.



# Un oasis de calma en un mundo caótico

El Hospital de la Sagrada Familia de la Orden en Belén





**SUPERFICIE  
TOTAL:**  
6.220 km<sup>2</sup>

**POBLACIÓN:**  
4.300.000  
habitantes

**ESPERANZA  
DE VIDA  
AL NACER:**  
74 años

## Por su venerable historia y sus asociaciones bíblicas, despierta la imaginación de las mujeres

Por *Catrina Stewart*  
*periodista británica residente*  
*en Jerusalén*

**O**í hablar del Hospital de la Sagrada Familia en Belén mucho antes de verlo por primera vez. Por su venerable historia y sus asociaciones bíblicas, despierta aquí la imaginación de las mujeres, y las historias que había escuchado también despertaron mi propio interés.

La historia de una mujer americana que conocía, en avanzado estado de gestación, y que fue andando desde su casa en el este de Jerusalén hasta el hospital una mañana de Navidad, buscando su propio milagro. El bebé siguió dentro, y ella volvió a su casa en taxi.

O la de una médico inglesa que volvió allí para una visita post natal tras el nacimiento de su hijo, que describió la imagen de una Virgen María ennegrecida y tiroteada, una estatua en los tranquilos jardines del hospital, en el paroxismo de la Segunda Intifada. Un tanque israelí había tiroteado la

■ El Hospital de la Sagrada Familia tiene 18 incubadoras para bebés prematuros



■ La clínica móvil del Hospital realiza visitas semanales a las comunidades del desierto

estatua de 120 años de edad justo la noche anterior. Descubrí que estaba embarazada en una etapa bastante más pacífica en las relaciones israelí-palestinas, y el Hospital de la Sagrada Familia, de los Caballeros de Malta (que sonaba tan romántico), parecía una opción apetecible.

Cuando llegué para mi primera cita en la clínica privada, la recepcionista me preguntó con qué médico la tenía. Ante mi ignorancia, me propuso dos nombres. Viendo que ni aún así podía responder, se suavizó y me dijo "Bueno, ¿el gordo o el delgado?"

Una de las primeras preguntas que me hizo mi médico fue mi opinión sobre la ocupación israelí, y las expectativas ante el bloqueo de las conversaciones de paz, que recientemente se habían detenido. La perspectiva de una paz israelí-palestina parecía estar más lejos que nunca.

Le hice algunos comentarios, pero mi mente estaba ocupada en otras cosas, principalmente el tenue latido de

corazón que podía oír en el ecógrafo. Mi marido, que estaba ocupado en otro

## Podía oír un tenue latido de corazón en el ecógrafo

lugar del hospital redactando frenéticamente un artículo para su periódico, se lo perdió todo. El Hospital de la Sagrada Familia, un hospital materno, nos encantó desde el primer momento en que entramos en su entorno fresco y resguardado, sus apacibles vestíbulos y sus hermosos jardines, un oasis de calma a pocos pasos de un cruce de calles caótico.

Nuestra elección, sin embargo, sorprendió a algunos. Los israelíes preguntaron por qué escogíamos un hospital en territorio palestino, cuando en Israel había algunos de los mejores centros de atención médica del mundo. Los amigos en el Reino Unido en general acogieron nuestra elección con risas, pero poco a poco las bromas de

que si las posadas estaban llenas se fueron apagando.

Pero el Hospital de la Sagrada Familia, a sólo 30 minutos de coche de nuestra casa, no era una elección frívola: era célebre por su servicio de maternidad, y tenía un enfoque del parto más natural que sus homólogos israelíes, altamente medicalizados. Además, los equipos eran de calidad, gracias a la financiación de USAID, la agencia de ayuda al desarrollo de EEUU.

Cuando, con 28 semanas de embarazo, nuestro médico detectó durante un escáner de rutina que los ventrículos cerebrales eran de gran tamaño, nos remitieron al hospital Hadassah de Israel para una resonancia magnética fetal, que daría un diagnóstico más detallado. Nos dijeron que en toda Cisjordania no había ningún equipo de resonancia magnética, un recordatorio de lo afortunados que éramos por poder acudir a Israel en busca de tratamiento.

Resultado, pudimos experimentar de primera mano el sistema sanitario israelí. Los médicos fueron excelentes, pero nos instaron a que en el tercer trimestre me sometiera a pruebas exhaustivas, algo que nos dejó a mi marido y a mí estresados y atemorizados por el futuro de mi embarazo. Nuestro médico en Belén fue esencial, nos aconsejó que nos olvidásemos de las pruebas y nos ayudó a recuperar nuestro equilibrio. Según se acercaba la fecha del parto, empezamos a preocuparnos por el



■ Catrina Stewart, en el Hospital de la Sagrada Familia

## CUIDADOS DE MATERNIDAD ESENCIALES PARA TODAS LAS MUJERES

Dirigido por un equipo cualificado de 137 trabajadores (11 especialistas, 10 médicos residentes, 67 enfermeros, 11 sanitarios y 38 administrativos y personal de apoyo), el Hospital de la Sagrada Familia de la Orden de Malta en Belén ofrece un servicio indispensable a los palestinos. Es el único lugar en toda la región en el que las mujeres pueden dar a luz en buenas condiciones médicas. Desde 1990 más de 56.500 bebés han llegado al mundo allí. Cada año el hospital lleva a cabo más de 17.000 consultas externas. Con un ginecólogo y una matrona a bordo, la Clínica móvil de la Sagrada Familia hace llegar la atención de maternidad y pediátrica a las mujeres y los niños en las zonas más remotas del desierto de Judea. La gestión del hospital es responsabilidad de la Asociación francesa de la Orden de Malta.

puesto de control israelí por el que deberíamos cruzar. Israel mantiene militares en todos los puntos de acceso al territorio ocupado de Cisjordania, y esos puestos de control pueden cerrarse sin aviso previo en respuesta a una amenaza de seguridad.

Mi madre estaba inquieta de que la huelga de hambre, mantenida desde hacía tiempo, de los presos palestinos en cárceles israelíes pudiera llevar a una ola de violencia y de tensión, y de que encontrásemos el camino al hospital bloqueado.

Cuando empezó el parto en mitad de la noche, los soldados israelíes nos dejaron pasar el control dedicándonos apenas una mirada. En el hospital nos acogieron calurosamente y nos llevaron a una habitación privada, donde las enfermeras y las matronas me animaron a andar, a respirar profundamente y a darme duchas calientes para rebajar el dolor de las contracciones. Mi marido, que había seguido los cursos de preparación al parto israelíes, masajeaba mi espalda. El parto avanzó rápidamente. Hubo un breve momento paralizador, cuando la frecuencia cardíaca del bebé se hundió dramáticamente, lo que hizo necesaria una ventosa.

Rosie llegó justo antes del almuerzo y se la llevaron enseguida; mi marido aprovechó para mirar los resultados del partido de cricket. Poco después, un pediatra sonriente nos anunció la mejor de las noticias, que los ventrículos cerebrales que tanto nos habían preocupado durante el

embarazo habían vuelto a su tamaño normal, y que la niña parecía estar completamente sana.

Nos entregaron a nuestra hija un par de horas más tarde. Llegó en una cunita acompañada por un muñeco de Papá Noel donado, aunque estábamos en el mes de mayo.

## Intercambié algunas palabras con otras madres recientes, todas ellas palestinas, cristianas y musulmanas, superando las barreras lingüísticas

Un equipo fantástico de matronas nos enseñó a darle el pecho, a bañarla y cambiarle el pañal. En la sala de matronas, intercambié algunas palabras con otras madres recientes, todas ellas palestinas, cristianas y musulmanas. Gracias a nuestras experiencias compartidas, pudimos superar las barreras lingüísticas. Sin embargo, me temo que nuestra elección no ha sido del todo justa con Rosie. Su nuevo y flamante pasaporte británico señala orgullosamente Belén como lugar de nacimiento, un hecho que seguramente le depare una vida entera llena de dificultades. En cuanto a visitar Siria y Líbano, sólo nos queda esperar que, para cuando sienta ganas de viajar, reine la paz en Oriente Medio.

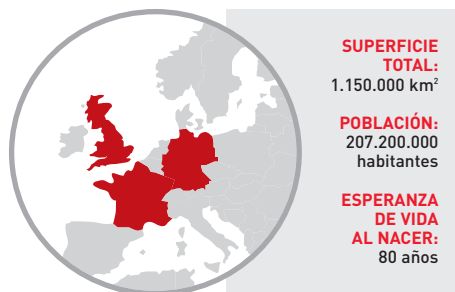


# Tendencias pioneras en el cuidado de la demencia

Una atención innovadora en las residencias de la Orden en el Reino Unido, Alemania y Francia







## Asociación británica

En noviembre de 2010 se estableció un puesto específico para mejorar la calidad de los cuidados de la demencia, en las residencias Orders of St Johns Care Trust (OSJCT) en Reino Unido, que cuentan con un servicio Admiral Nursing. La fundación gestiona 71 residencias y 5 otros sistemas de asistencia en cuatro países, a cargo de cerca de 3.500 residentes y con 4.000 trabajadores.

Uno de los resultados ha sido el desarrollo en la Fundación de una guía de buenas prácticas frente a la demencia. Entre otras propuestas, que cada residente cuente ahora con una Historia de Vida, muy importante cuando se planifica una atención centrada en la persona. O los Cafés de la Memoria, que se han establecido en muchas residencias, para los residentes y sus familias.

En las residencias de la Orden en Reino Unido, Admiral Nurses trabaja con toda la familia, incluyendo a la persona que sufre de demencia. Es un método para mejorar la atención directa a las personas que viven con la demencia, y permite el intercambio de conocimientos y capacidades para que el personal, también, se desarrolle personal y profesionalmente.

Uno de los aspectos más estresantes y confusos de la atención a la demencia, para el personal, es desarrollar estrategias frente a comportamientos difíciles. El objetivo final es que el residente pueda seguir siendo actor de

■ El cuidado de la demencia en Francia es un foco creciente de atención



■ En Reino Unido, los programas innovadores para la demencia mejoran la vida de los residentes sus propios cuidados.

Gran parte del trabajo en las residencias consiste en personalizar la asistencia: mantener la identidad y compartir la toma de decisiones. También se personalizan las habitaciones de los residentes, y se analiza cómo los murales pueden mejorar la vida de las personas con demencia. Este nuevo enfoque en los cuidados ha conducido a una reducción en el consumo de fármacos anti psicóticos: el 50% de las residencias no consumen en absoluto medicación anti psicótica.

El servicio ha tenido mucho éxito en su primer año de funcionamiento y la demanda aumenta. La necesidad de apoyo práctico y emocional para los cuidadores está en el centro de su funcionamiento.

**Angie Williams** Enfermera de Admiral Nurse, Orders of St John Care y **Victoria Elliot** Directora de Calidad de los Cuidados, OSJCT

Para más información:  
[www.osjct.co.uk](http://www.osjct.co.uk)

## Asociación alemana

Durante años, las personas con demencia y sus familias se han visto apoyados por distintos servicios e instituciones de la Orden de Malta en Alemania. Las residencias Malteser

## La personalización es clave para mejorar las vidas de las personas con demencia

crearon un programa llamado Viviendo con la demencia, el Malteser Hilfsdienst (MHD) desarrolló varios programas de formación para distintos grupos de personas que viven y trabajan con personas con demencia. El Café Malta para personas con demencia y sus familias se organizó en varios lugares, y se ofrecieron también servicios de asesoría especiales. En 2000 la Asociación alemana puso en marcha una cooperación con la Fundación Real sueca, la Silviahemmet. El trabajo de Silviahemmet se basa en la filosofía de los cuidados paliativos. El objetivo, "conseguir la mejor calidad de vida para



■ Ordre de Malte France dirige cuatro residencias especializadas para enfermos de Alzheimer

la persona con demencia y sus familiares". Desde 2009, 24 profesionales sanitarios de distintas instituciones y servicios de la Orden de Malta han sido formados como formadores de Silviahemmet, y hay 15 más en formación. En 2009 y 2010 más

### Una filosofía de cuidados única: conseguir la mejor calidad de vida para la persona con demencia, formar a los cuidadores y capacitar a los familiares

de 1.900 trabajadores, voluntarios y familiares recibieron formación de base en Silviahemmet. En el Hospital Malteser St. Hildegardis, en Colonia, se inauguró una unidad de cuidados para pacientes con demencia que necesitaban intervención médica especial, en presencia de la Reina Silvia de Suecia. En 2011, se desarrolló una filosofía única de cuidados, con la base de la filosofía de Silviahemmet y la

misión de la Orden. Se creó un centro de cualificación para la demencia, para ofrecer un asesoramiento al equipo directivo. Todos los directivos de los distintos servicios de la Asociación alemana en contacto con personas con demencia, y el 80% de los voluntarios, recibirán una formación especial. Por otra parte, todas las residencias y hospitales de la Orden aplicarán esta atención especializada a las personas con demencia, como competencia especial en su trabajo diario. En marzo de 2012 se inauguró en Bottrop, en presencia de la Reina Silvia de Suecia, el primer centro de día para personas en una fase temprana de la enfermedad que aplica la filosofía Silviahemmet.

Para más información:  
[www.malteser-demenzkompetenz.de](http://www.malteser-demenzkompetenz.de)

### Asociación francesa

Ordre de Malte France dirige cuatro residencias especializadas para enfermos de Alzheimer. Los cuidados dispensados a sus 400 residentes están encaminados a ofrecerles una calidad de vida digna. Los enfermeros proporcionan una atención especializada que responde a las necesidades de los pacientes. Las actividades de socialización son una base, tanto en las residencias como en las excursiones que se hacen, a menudo implicando a familiares y amigos. Cada residente tiene su pequeño apartamento, amueblado con sus objetos favoritos. Se les anima a que elijan a sus propios representantes, que trabajan con la administración de la residencia para garantizar que se cubre cada una de sus necesidades. Cuando llega el momento se ofrece también cuidados específicos de fin de vida. Dos de las residencias se encuentran en St Etienne, una más en Niza y otra en Clamart, en las afueras de París.

Para más información:  
[www.ordredemaltefrance.org](http://www.ordredemaltefrance.org)



# En palabras de voluntarios

Motivación y experiencias desde Rumanía, Albania, Lituania y Francia



La inspiración del voluntariado llega a corazones en todo el mundo. Voluntarios que dan su tiempo y energía para cuidar de aquéllos menos afortunados que ellos.

El trabajo de los voluntarios es una contribución esencial en casi todas las actividades de la Orden. La mayoría de ellos están integrados en las organizaciones de ayuda de la Orden y sus cuerpos de ambulancias. A continuación, algunos de nuestros voluntarios europeos explican qué les impulsó a participar.

## Rumanía: eres mis manos

“¿Por qué decidí unirme al Serviciul de Ajutor Maltez in România (S.A.M.R.) – el servicio sociosanitario de la Asociación rumana? Todavía no lo sé. Quizá porque fue la primera organización donde encontré a jóvenes que compartían los mismos ideales... quizá fueron las sonrisas y los dibujos de los huérfanos, que se incrustaron en mi mente... o quizá simplemente era lo que Dios tenía previsto para mí. Pero sí sé que un momento decisivo fue cuando, estando de intercambio con otros jóvenes voluntarios de la Orden, vi en una iglesia una estatua de Jesús sin manos, y debajo una placa que decía “Eres mis manos”. Me di cuenta de que no podía seguir indiferente ante las necesidades

de los que me rodeaban, y que mi trabajo, simbolizado por la cruz octogonal de la Orden, estaba bajo la protección de Su divino escudo”. Fundado inmediatamente después de la caída del Telón de Acero, el cuerpo de voluntarios cuenta hoy con 1.400 voluntarios y 62 empleados. Colabora en cerca de 100 programas de ayuda para

... encontré a jóvenes que compartían los mismos ideales...

más de 4.000 personas: sin techo, niños abandonados, jóvenes discapacitados y ancianos.”

**Mihaela Herciu** voluntaria desde 1993, actualmente líder de la rama de Sibiu.



■ Invierno en Rumanía: voluntarios de la Orden llevan comida a los pobres de los pueblos aislados por la nieve



## Albania: el espíritu del voluntariado se contagia

“Mi primera experiencia con Malteser Ndihton në Shqipëri (cuerpo de voluntarios de la Orden de Malta en Albania -MNSH) fue en 1999, durante la crisis de Kosovo, cuando trabajé de voluntaria en el campo de refugiados de MNSH. Recuerdo las sonrisas con las que la gente me agradecía lo poco que podía hacer por ellos. Fue muy duro: conocí a muchos niños y jóvenes traumatizados por la guerra. Desde 2000 soy directora de voluntarios y coordinadora del Departamento social de Malteser Ndihton në Shqipëri. Mi trabajo es planificar, organizar, poner en marcha y supervisar actividades sociales para grupos desfavorecidos. Los voluntarios se ocupan de todas las actividades. Les formo para interactuar con distintos grupos y personas, sobre todo vulnerables. Desde hace 10 años organizamos un campamento de verano en la playa, en el que participan 200 niños gitanos y rom, y niños de zonas remotas (con dificultades socioeconómicas). Nuestro objetivo es integrarlos y ofrecerles unas vacaciones activas – caprichos que nunca tienen. Durante el año organizamos actividades socioeducativas con las comunidades rom y gitanas, dos veces por semana, y también con niños discapacitados del centro misionero Madre Teresa. En enero de 2010, Malteser Ndihton në Shqipëri creó una guardería para niños necesitados no integrados en nuestras comunidades, y para niños de familias que no pueden pagarse este servicio: no hay guarderías públicas. Tenemos la suerte de contar con fondos del Malteser Hospitaldienst Austria y del embajador Granser, así como del Ayuntamiento de Shkodra, que nos ofreció el local. La guardería acoge a 50 niños. En 2011, el Equipo Malteser de intervención rápida (voluntarios principalmente) actuó durante las inundaciones en Albania, atendiendo a



■ Calentando la sopa en un día glacial de invierno, en la Albania rural: el cuerpo de voluntarios de la Orden en acción

las víctimas, sobre todo gitanas, de los pueblos afectados y de los alrededores de Shkodra, con ropa, material y asistencia médica. El equipo de protección civil de MNSH instaló un

### El voluntariado reta a los que tienes alrededor y les anima a hacer lo mismo

puesto de primeros auxilios donde los evacuados llegaban en barco desde los pueblos. En el invierno de 2012, MNSH entregó ayuda a las familias que seguían en los pueblos inundados.”

---

**Orjeta Fusha** directora de voluntarios y coordinadora del Departamento social de Malteser Ndihton në Shqipëri desde 2000.

“A algunas personas les puede parecer cursi el pensamiento de hacer del mundo un lugar mejor, pero para mí ha sido enriquecedor. Me ha dado la

determinación de llevar el voluntariado adonde quiera que vaya, mejorando la vida de los menos privilegiados y mejorando mi comunidad. El voluntariado reta a los que tienes alrededor y les anima a hacer lo mismo. ¡El espíritu del voluntariado se contagia! Es mi lema, y es un honor y un orgullo ser parte de los voluntarios de la Orden de Malta en Albania. Tenía 14 años cuando conocí Malteser Ndihton në Shqipëri. Un equipo de MNSH organizaba un curso de primeros auxilios en mi escuela. Me impresionaron sus actividades y el lema Tuitio fidei et obsequium pauperum. Pedí participar en esta organización tan vital. Y ahora soy miembro voluntario, participo en todas las actividades y es un orgullo participar en el trabajo humanitario de la Orden de Malta”.

---

**Miledi Kukaj** es una joven voluntaria: “Pedí participar en esta organización tan vital”.

## Lituania: ojos brillantes y una gran sonrisa

¿ Que significa ser voluntario?  
"Significa... un alto nivel de satisfacción en este maravilloso mundo. Resultado... ojos brillantes y una gran sonrisa en mi cara casi todo el tiempo... ¿Quieres probar tú también? Yo sé lo que me inspiró: la hermosa Lituania con sus bosques, sus 5.000 lagos y sus campos de flores, y sin embargo una naturaleza sufriendo enormemente por la cantidad de basura. Tras el hundimiento de la Unión Soviética, la tradición de limpiar la naturaleza se perdió. Así que con algunos amigos, empezamos a trabajar en 2007 – literalmente, retirando la basura. Pero eso sólo lo podíamos hacer durante los meses de calor. ¿Qué tiene esto que ver con el voluntariado en la Orden? Un año después de empezar nuestro proyecto "limpia la naturaleza", leí en diciembre de 2008 en un artículo de la prensa económica que el embajador de la Orden de Malta en Lituania, Douglas Saurma-Jeltsch, había sido voluntario de la Orden de

Malta, y cuál había sido su inspiración: se perdió en la jungla africana... y decidió que si sobrevivía debería cuidar de los demás... Esto me impresionó mucho. Así que, con los amigos que me habían ayudado en el proyecto de la naturaleza, y después de hablar sobre el artículo y sobre qué hacer, decidimos unirnos al Servicio de ayuda lituano de la Orden de Malta (MOPT). Empezamos a hacer lo que más necesitaba esta organización: ayudar a organizar eventos.

### El voluntariado significa... un alto nivel de satisfacción en este maravilloso mundo

Todos los meses, con cuatro amigos voluntarios, acudíamos en ayuda de ancianos muy pobres con fármacos y útiles de higiene, sencillamente comprándolos y llevándolos al servicio de la Orden para su distribución. También soy responsable de la campaña de Navidad del comedor social. Ahora es un evento anual, y empieza con un concurso: los alumnos de las 430 escuelas de Lituania compiten por la

mejor idea de recogida de fondos. Después, en diciembre y en las principales plazas de 21 ciudades, voluntarios del servicio de ayuda de La Orden dan un plato de sopa a los hambrientos. El 6 de enero termina nuestra campaña, con un concierto para 600 personas en el Ayuntamiento de Vilna, con invitados VIP lituanos, voluntarios de la Orden de Malta y amigos, retransmitido en directo por televisión. Los telespectadores pueden enviar sms con donativos para los ancianos aislados. En primavera de 2011 se eligió una nueva comisión de control financiero para el servicio de ayuda de la Orden de Malta en Lituania, y mi nombre estaba entre los elegidos. Organicé la visita oficial del Gran Maestre de la Orden a Lituania y las celebraciones por el 20º aniversario del Servicio de ayuda lituano de la Orden de Malta, a principios de septiembre de 2011. Fue el mayor reto de mi vida. Sin fondos suplementarios, sin administración local, con 100 compañeros alemanes que participaban en la celebración – ¡y con el campeonato europeo de baloncesto en las mismas fechas, en Lituania! Gracias a Dios que había trabajado durante más de 10 años en una empresa internacional, como directora ejecutiva.

### Fue el mayor reto de mi vida

Después de muchas horas y días de trabajo loco, de negociaciones locas para conseguir las mejores condiciones posibles, junto con voluntarios y algunos empleados de esta organización conseguimos que 400 voluntarios estuviesen felices, junto con el Gran Maestre y el Gran Hospitalario... una maravilla... y nosotros también estábamos felices. De alguna manera el voluntariado me mantiene vinculada a la Orden de Malta."

---

**Ruta Voveryte** Comisión de Control Financiero, Servicio de ayuda lituano de la Orden de Malta (MOPT) desde 2009.



■ El Gran Maestre Festing en Lituania con Ruta Voveryte, que organizó su visita oficial en 2011

Los sin techo a menudo sufren de los pies: ■  
en París, un voluntario distribuye packs de bienvenida, con calcetines gordos

## Francia: una fuerza del bien real

El Grupo de jóvenes de Ordre de Malte France se compone de voluntarios de entre 18 y 35 años, estudiantes y profesionales, que desarrollan las actividades propuestas por Ordre de Malte France. De vuelta de un peregrinaje a Lourdes en 2005, jóvenes peregrinos fundaron el Grupo de jóvenes, para que las personas de su

**una organización especial donde... personas de su edad pudiesen implicarse en proyectos de ayuda, atendiendo a los pobres y los enfermos**

edad pudiesen implicarse en proyectos de ayuda, atendiendo a los pobres y los enfermos, reforzando su fe a través de actividades espirituales. Siete años después, el Grupo está presente en



■ Jóvenes albaneses que se divierten en el campamento de verano de 2012

varias ciudades en Francia. Especialmente en los últimos tres años, ha habido un gran aumento en la participación, gracias en parte a la difusión de la información en las redes sociales como Facebook, la creación de una página especial para jóvenes en el sitio Web de Ordre de Malte France,

y con publicaciones dirigidas a este grupo de edad. Hoy en día trabajan casi 700 miembros en París, Estrasburgo, Nancy, Reims, Burdeos, Châlons-en-Champagne, Angers, Blois y Toulouse. En el día a día, los voluntarios participan en varias actividades, distribuyendo desayunos y sopas calientes a los sin techo, colaborando con el servicio de ayuda médica de urgencia (SAMU) para la ayuda sociosanitaria, visitando a los

**Una gran oportunidad para ayudar, pero sobre todo para forjar amistades**

enfermos y organizando excursiones para los discapacitados. Ordre de Malte France organizó recientemente un paseo en coches de época en el circuito de Montlhéry para 130 discapacitados, que disfrutaron enormemente. Ese día, el Grupo de jóvenes los recibió y acompañó hasta el circuito, donde les ayudaron a sentarse en los coches y a dar la vuelta a la pista. Una gran oportunidad para ayudar, pero sobre todo para forjar amistades.



■ Y en Francia, sonrisas por doquier: jóvenes voluntarios posan con sus invitados al final de una entretenida excursión





# Objetivo en todo el mundo: la asistencia

---

En los cinco continentes,  
la Orden de Malta  
trabaja para aliviar el  
sufrimiento.

La misión es sencilla:  
cuidar de todos los  
necesitados, sean quienes  
sean, vengan de donde  
vengan.

La Orden lleva 900 años  
haciéndolo.

# Europa

Las Asociaciones de la Orden en Europa cuidan de ancianos, personas aisladas, sin techo y desfavorecidos o discapacitados. Dirigen residencias y servicios de transporte, hogares para enfermos terminales, hospitales y comedores sociales, y ofrecen asistencia médica a desplazados e inmigrantes y campamentos de verano para jóvenes discapacitados.

Montan puestos de primeros auxilios en grandes eventos y en emergencias, y forman a la siguiente generación. La Orden tiene cuerpos de voluntarios en 23 países del continente.





■ Los sin techo: una preocupación social. En una calle de París, los voluntarios de la Orden atienden a un "sans abri"

**E**n **Albania**, los voluntarios de Malteser Ndihmon në Shqipëri (MNSH) amplían su radio de acción en tres sectores: protección civil, asistencia social y asistencia médica. En el norte de Albania, donde no hay centros de salud públicos, los voluntarios de MNSH ayudan a los pacientes y los llevan al hospital o a sus centros de tratamiento – en 2001, más de 1.500 pacientes atendidos. Cada año organizan un campamento y una escuela de verano para 200 niños rom del norte. Recientes intervenciones en las inundaciones de diciembre de 2009: suministro de equipos automáticos de cloración para Shkodra, donde la inundación contaminó las aguas; entrega de alimentos y material de higiene a más de 100 familias en Dajç; rescate por parte del servicio de ambulancias de MNSH de varios cientos de personas atrapadas en sus casas; a petición del gobierno, asistencia médica y psicosocial para 200 rom en un centro transitorio de Rrenc. MNSH recibió el

apoyo del Malteser Hilfsdienst Alemania (MHD) y el Malteser Hospitaldienst Austria (MHDA). El MNSH organizó formaciones de prevención de desastres en escuelas y centros de salud.

### **Objetivo: protección civil, atención sanitaria y reducción de desastres en Albania, y en Austria un abanico de servicios, incluidos los primeros auxilios en eventos**

Durante el invierno de 2012, declarado desastre nacional, el MNSH donó fármacos de urgencia a comunidades rurales aisladas, y ofreció comida caliente a 250 rom. El cuerpo de emergencias italiano de la Orden (CISOM) envió también voluntarios que repartieron útiles de higiene a los necesitados.

Con casi un millón de miembros y simpatizantes, más 47.000 voluntarios activos, la **Asociación alemana** es una de las más activas de la Orden, conocida gracias a su cuerpo de ayuda Malteser Hilfsdienst (MHD) por su trabajo en protección civil: primeros auxilios y formación, servicios de rescate, ayuda en catástrofes y servicio de repatriación médica. También están los casi 8.000 miembros de la Organización de jóvenes de Malteser, un servicio de ambulancia escuela que incluye a otras 6.000 personas, y detrás de todos ellos los 22.536 empleados en 700 lugares en todo el país. En 2011, los voluntarios prestaron 5.000.000 horas de trabajo en toda Alemania. En los 7 hospitales y los centros de día de la Orden se acogió a más de 72.000 pacientes en 2011, 688.000 pacientes se beneficiaron del transporte de emergencia y 22.000 discapacitados del transporte regular, y las personas confinadas en sus hogares recibieron 3.900.000 comidas a domicilio. La organización también dirige 21

■ Italia: un refugio después del terremoto en Emilia Romagna



■ Los sin techo: los centros de la Orden en Bruselas y Lieja ayudaron a 17.000 personas en 2012

residencias de ancianos, 11 centros de cuidados para los solicitantes de asilo, 32 residencias especializadas en jóvenes y tratamiento de las toxicomanías. Más de 4.000 voluntarios visitaron 10.000 ancianos, enfermos o personas aisladas. Además, 347.000 personas asistieron a cursos de formación y 72.000 personas utilizaron el servicio telefónico de urgencia de la Orden. Recientemente, a las responsabilidades se ha añadido una escuela de secundaria con 1.200 alumnos en Willich, y dos más en Westphalia y Rhineland, cedidas por congregaciones religiosas.

La organización se ha especializado en el cuidado de la demencia, a través de su programa Silviahemmet, mediante el cual los pacientes reciben atención en entornos diferenciados.

El MHD respondió también a varias emergencias y desastres durante 2010 y 2011. Uno de los más difíciles sucedió durante el festival de música Love Parade de 2010 en Duisburg, donde 400 miembros de MHD se encontraban entre los 1.000 voluntarios bajo la responsabilidad general de Malteser Hilfsdienst. Más de 500 personas resultaron heridas en una avalancha al

final del evento. Los trabajadores de MHD pudieron salvar a muchos de los heridos, pero 21 jóvenes perdieron trágicamente la vida aquella noche.

### **Programas en Alemania: formación de primeros auxilios, servicio de ambulancias, hospitales, residencias, centros para solicitantes de asilo, escuelas**

En 2011, para la visita del Papa Benedicto XVI, el MHD ofreció servicios médicos en los eventos y misas en Berlín, Erfurt, Eichsfeld y Friburgo, con la colaboración de 2.000 voluntarios. El MHD también cuenta con una sección Malteser Migration, que ofrece ayuda y asistencia médica a la integración de solicitantes de asilo, refugiados e inmigrantes. Desde 1998, más de 1.600.000 personas de 100 nacionalidades han recibido este servicio mientras buscaban integrarse en la vida alemana. En 2011 se celebró también el XX aniversario del Malteser-

Johanniter-Johanneshaeuser (MJJ) en Bonn, una colaboración entre la Orden y la Johanniterorden (Orden de San Juan) que se ocupa de los enfermos mentales. Todos los años en Alemania, la Orden presta servicios médicos y sociales a más de 12 millones de personas y, a través del Departamento de ayuda en el extranjero alemán, especialmente en Europa central y oriental.

La organización de ayuda de emergencia de la Orden en **Austria**, la MHDA (Malteser-Hospitaldienst Austria), ofrece su ayuda en eventos públicos y su servicio de ambulancias en Viena, Tirol, Salzburgo y Styria. En Tirol, la MHDA tiene un servicio de ambulancias desde octubre de 2011. La MHDA cuenta con 1.200 voluntarios que en 2011 prestaron 100.000 horas de servicio. Entre sus acciones para los jóvenes discapacitados está la organización de una semana de deporte en la nieve en marzo de 2010, y cuatro días de rafting por rápidos, con equipos especiales, en agosto de 2011. En grandes eventos proporcionaron los servicios de primeros auxilios, como en la XVIII Conferencia mundial sobre Sida en Viena en 2010, donde 20 sanitarios y



ORDER OF MALTA



BELGIUM

médicos de urgencia prestaron 438 servicios y 12 hospitalizaciones, entre los 19.000 participantes. En el exterior, la MHDA participó en una donación de 1.200.000 € para la ayuda tras los desastres naturales de Paquistán y Haití. La donación, hecha junto con Malteser International y 'Nachbar in Not', financió la construcción de pozos en las zonas de Paquistán más afectadas por las inundaciones del monzón de julio de 2010.

El Instituto Alberto I y Reina Isabel en **Bélgica** ofrece un hogar a los enfermos crónicos. Voluntarios de la Asociación belga de la Orden específicamente formados ofrecen cuidados paliativos en el Instituto, que forma parte de las Clínicas Universitarias Saint-Luc, cerca de Bruselas. 130 voluntarios de la Asociación belga, con la ayuda de dos enfermeros y dos trabajadores sociales, atienden a los sin techo en los centros de La Fontaine, creados hace 15 años en Bruselas y después en Lieja. Los centros recibieron en 2011 17.000 visitantes, que tuvieron acceso a comida, duchas y revisiones médicas. Un tercer centro en Gante abrirá pronto.

## En Bielorrusia, Bélgica, Bosnia Herzegovina atendemos a los discapacitados, jóvenes y ancianos; en Bélgica los sin techo reciben asistencia en los refugios

Además se organizan anualmente cinco campamentos de verano para los niños víctimas de abandono o privaciones, así como fines de semana para jóvenes discapacitados y sus familias, y excursiones de domingo durante todo el año. En todo el país, 570 voluntarios visitan a ancianos aislados, organizan excursiones para los huérfanos, visitan a los enfermos...La organización de ayuda internacional de la Asociación, Malta International Belgium (MIB), envía grandes paquetes de instrumental médico a los países en vías de

### EN EL CENTRO DE LA ACCIÓN

#### Los retos de la visita del Papa Benedicto XVI a Alemania

Los 947 miembros del Malteser Hilfsdienst, el cuerpo de primeros auxilios de la Orden en Alemania, de 13 diócesis y otras 153 personas descansaron cuando el Papa Benedicto XVI concluyó su visita a Friburgo en su país de origen, en septiembre de 2011. Todo había salido de acuerdo con lo previsto, con doce meses de antelación, por el equipo de planificación. El reto: MHD debía supervisar los más de cien mil participantes en la misa papal y la vigilia de Friburgo, asumir los servicios personales de seguridad del Santo Padre, y el transporte y la asistencia a los participantes discapacitados. Todo ello bajo una enorme presión, con voluntarios apoyados por trabajadores a jornada completa. Las condiciones: un número imprevisible de participantes en los eventos; varias localizaciones; condiciones difíciles de transporte; requisitos estrictos de seguridad; personal de MHD de varias diócesis; plazos restrictivos; declaración de misión definitiva que sólo fue transmitida poco tiempo antes del evento. La planificación: el número previsto de participantes en la misa era de 100.000, y 20.000 para la vigilia. Para ambos eventos se incluyó un margen de seguridad del 100%. El número de vehículos se multiplicó por dos, para garantizar el debido servicio de ayuda en un plazo de respuesta adecuado. Se previó la distribución de combustible. Se organizó el alojamiento y las comidas de todo el personal. El servicio: in situ, el MHD ofreció servicios de primeros auxilios, atención médica, transporte a centros de tratamiento, asistencia psicológica (intervención de crisis, atención al personal de emergencia), transporte para los discapacitados desde las estaciones de tren y autobuses. Igualmente, asistencia específica de primeros auxilios y médica para el Santo Padre y otros vip, de ser necesario. En la Agencia Federal de ayuda técnica se estableció la central de emergencias, donde el personal y los voluntarios de MHD trabajaron con Protección Civil y los bomberos, por turnos desde las 8 de la mañana del 23 de septiembre hasta las 7 de la tarde del día 25. También estaban presentes unidades de la Cruz Roja, el servicio de ambulancias de San Juan y el servicio de rescate de montaña de la Selva Negra. Las 7 cocinas de campaña sirvieron 7.900 comidas y 262 vehículos estuvieron preparados para toda eventualidad, incluyendo 72 ambulancias, 3 vehículos para médicos de urgencias y 3 todoterrenos. El servicio: 387 personas tratadas, 1.520 discapacitados transportados. Ningún incidente de reseñar, la logística cubierta, eficacia en los preparativos del despliegue y en las operaciones. El objetivo del programa se cumplió, con profesionalidad y alegría.

**Christoph Klausmann** jefe de Personal,

**Sophie Henckel von Donnersmarck** directora ejecutiva, Malteser Freiburg.

Traducción **Gregory Tutton**.

desarrollo. La MIB trabaja en la República Democrática del Congo, donde apoya un hospital y dos orfanatos. En Líbano, jóvenes voluntarios trabajan en el proyecto Caravan para jóvenes discapacitados, gestionado por la Asociación alemana.

La Orden lleva más de 10 años presente en **Bielorrusia** a través de su

organización alemana Malteser Hilfsdienst: apoyo a la escuela de enfermería, orfanato para niños discapacitados en Voronowo, talleres para discapacitados en Slonim, rehabilitación de los centros vacacionales de Caritas en Niecicz cerca de Lida, y ayuda financiera a las familias en la región de Minsk. Estas iniciativas son en beneficio de las víctimas de





■ Bulgaria: la embajada de la Orden ofrece 300 almuerzos diarios a los pobres, en Sofía

Chernobyl, en algunos casos de segunda generación.

Trabajando en asociación, la embajada de la Orden de Malta en **Bosnia y Herzegovina** se encarga de cuatro ambulancias dentales en Dobo, Medjugorje, Novi Travnik y Sarajevo para la población local pobre y sin seguro médico. Igualmente gracias a ellos, el convento del Niño Jesús de Egipto, en Sarajevo, recibe equipos médicos, fármacos y alimentos para sus niños discapacitados y huérfanos. En 2011 y 2012, la embajada de la Orden organizó cursos de derecho constitucional y comunitario en la Escuela de Derecho Bucerius, en Hamburgo, Alemania, para estudiantes de Bosnia y Herzegovina. La embajada organizó la entrega de material médico al Hospital de Nova Bila.

La embajada de la Orden en Sofía, **Bulgaria**, ha realizado desde 2005 más de 200 intervenciones humanitarias y sociales en 80 lugares. Entre otros ejemplos, el donativo de fármacos y material médico a hospitales de ocho ciudades y municipios, cuatro

ambulancias al Hospital infantil de Vidin y el Hospital Reina Eleonora en Avren, un minibus con 20 plazas, con elevador para dos camillas, donado a la parroquia de Perchevich, y comida y material básico entregado en hospitales, centros sociales para apoyar los proyectos para niños y ancianos.

### En Bulgaria, intervenciones sociales y humanitarias para los jóvenes y los ancianos; en la República Checa, el proyecto Adopta un Anciano

En 2012 la Orden proporcionó un nuevo sistema de calefacción al Hospital Rey Fernando I en Iskrets, especializado en el tratamiento y rehabilitación de los trastornos neumológicos. La última iniciativa es un servicio de almuerzos calientes para pobres de la capital: organizado por la embajada, los voluntarios de la Orden en Bulgaria

reparten 300 comidas al día en Sofía.

Para los 65 niños discapacitados de las zonas rurales de Bohemia del Sur, en la **República Checa**, resultaría imposible acudir a la escuela especial en la capital regional sin la ayuda de los voluntarios de Maltéžská Pomoc (Malteser Aid), el cuerpo auxiliar del Gran Priorato de Bohemia, que cuenta con más de 50 trabajadores y 350 voluntarios. Este servicio diario de transporte lleva activo desde 1996, y actualmente realiza más de 12.000 transportes al año. Los voluntarios también organizaron más de 125 actividades extraescolares para los jóvenes entre 2009 y 2011. Entre otras iniciativas se cuenta el apoyo a los servicios de emergencia regionales, y el reciente programa Adopta un Anciano, que conoce un desarrollo exponencial: los voluntarios se ocupan de los enfermos, las personas aisladas y los discapacitados de manera directa. Desde su sede en Praga, Malteser Aid coordina las actividades en 10 centros, y sus servicios incluyen el transporte escolar para niños discapacitados y la atención domiciliaria a los ancianos.



■ El cuidado de la demencia está presente en los servicios de la Orden de Malta en muchos países europeos

Los voluntarios han dedicado más de 36.000 horas de su tiempo a estas actividades en los últimos 3 años. En otro programa de ayuda, los miembros de la Orden dirigen a un grupo de voluntarios en Eslovaquia que ayuda a los sin techo, a los rom, a presos y a los pacientes de una residencia para enfermos terminales.

La **Asociación escandinava** de la Orden opera en Dinamarca, Finlandia, Islandia y Suecia. Los voluntarios organizan un programa de campamentos de verano para jóvenes con discapacidad y excursiones para los ancianos aislados y enfermos. En Estocolmo, los miembros visitan a los ancianos a domicilio, les leen y conversan con ellos, y les organizan excursiones. También realizan visitas semanales a los detenidos y apoyan actividades para niños discapacitados, entre otras la equitación. En Islandia, los miembros visitan a ancianos y enfermos, en sus hogares o en las residencias para enfermos terminales, y ofrecen un servicio de transporte a misa, como

hacen también en Finlandia. En Skane, dan alojamiento temporal y apoyo financiero a los necesitados. La Asociación también colabora con una guardería en Tallinn, Estonia, que se ocupa de niños de madres solteras muy jóvenes.

En la **República Eslovaca**, el cuerpo de voluntarios de la Orden de Malta tiene actividades en Bratislava, Nitra y Trencin, Kosice, Kezmarok y sus alrededores.

### **Eslovenia prevé servicios de ayuda a domicilio, España cuenta con comedores sociales y proyectos educativos para jóvenes discapacitados**

Reparten paquetes de comida y sopa a los necesitados en Bratislava, Nitra y Kosice y los pueblos cercanos, visitan

regularmente a las personas aisladas y los enfermos, apoyaron un nuevo hogar para niños para la población rom, donaron equipos médicos a los hospitales de Trencin y Bratislava, y asistieron a los sin techo de Nitra y Trencin. La embajada de la Orden en Bratislava ofrece todo su apoyo. El principal proyecto del cuerpo es un programa de integración de niños rom, operativo en Kosice, Lunik IX, Olejnikov y Nitra, y un apoyo educativo para 1.200 niños rom de los suburbios de Kosice. También trabajan junto a los enfermos terminales de la residencia de Nitra. Durante las inundaciones de diciembre de 2010, el cuerpo suministró alimentos y ropa a las víctimas.

En **Eslovenia** Maltézska Pomoc Slovenija ofrece su servicio a los refugiados, los pacientes hospitalarios, los ancianos y las víctimas de desastres naturales. La Orden tiene previsto introducir un servicio permanente de cuidados domiciliarios para los discapacitados, los ancianos y los enfermos.

Los voluntarios también se unieron a los esfuerzos de ayuda después de la inundación en año 2010. Entre otras actividades están los almuerzos de Pascua y Navidad, ofrecidos a los pobres en Lubljana, y la donación de material repartido a las familias necesitadas en las zonas más pobres del país – recientemente, en Bistrica ob Sotli y Vinica. La embajada de la Orden en Eslovenia organiza regularmente visitas a hospitales infantiles, como el Hospital Infantil de Ljubljana, para donar material médico, juguetes y alimentos.

La Asociación de la Orden en **España** suministra comidas a inmigrantes y personas sin techo. Gestiona dos comedores sociales en Madrid, y otro más fue inaugurado en Sevilla en enero de 2012. El servicio ofrece más de 140.000 comidas cada año a los sin techo. En Cataluña y Baleares, miembros y voluntarios recogen comida por los varios comedores sociales. Están en funcionamiento varios programas para los mayores, en Castilla, donde la orden tiene una residencia para 84 personas, así como en Valencia y en Cataluña. La Asociación española cuenta con proyectos educativos y campamentos de verano para jóvenes discapacitados en Valencia, Andalucía, Castilla y Baleares. En Valencia, un nuevo proyecto innovador forma a jóvenes discapacitados. Nuevo en 2012: en Baleares, miembros y voluntarios han asumido la gestión de la residencia de las Hermanitas de los Pobres en Palma de Mallorca; en Madrid, los niños inmigrantes reciben clases de apoyo extraescolar.

Los servicios de la Asociación de la Orden en **Francia** son de amplio espectro. Están estructurados en torno a tres orientaciones operativas: primeros auxilios, solidaridad, formación y centros médico sociales. La organización cuenta con 4.200 voluntarios regulares y 1.510 trabajadores profesionales, en Francia y en el extranjero. En Francia, Ordre de Malte France cuenta con 15 centros de salud que ofrecen asistencia médico

social a cerca de 900 personas necesitadas. Esto incluye un hogar para niños, cinco residencias para ancianos y enfermos de Alzheimer, cuatro hogares para discapacitados físicos, cuatro centros para personas autistas o con discapacidad mental, dos centros para pacientes con problemas comportamentales. El autismo fue declarado en 2012 Gran Causa Nacional, y desde 1 de enero Ordre de Malte France asumió la gestión de un centro cerca de Chartres para 32 adultos

## En Francia, servicios de amplio espectro – residencias especializadas, centros para los hombres sin techo, un servicio de ambulancias, repatriación de inmigrantes

autistas, que se suma a las otras cuatro instituciones que ya dirige para pacientes autistas o con discapacidad mental. Uno de sus proyectos estrella son dos barcos sobre el Sena, en París, que acogen a hombres sin techo, con 16.000 pernoctaciones anuales, supervisados por 10 trabajadores y 150 voluntarios que animan a sus huéspedes

a reintegrarse en la sociedad. Por otra parte, Ordre de Malte France opera un servicio de ambulancias con 26 unidades, 21 equipos de rescatadores y 393 sanitarios voluntarios. En 2010 organizaron 1.850 puestos de ayuda en eventos deportivos y culturales en todo el país. En 2011, 430 trabajadores prestaron 33.000 horas de primeros auxilios. La Orden también es líder en programas de formación especializada para auxiliares sanitarios, con cursos en Brest, Burdeos, París y Toulon. A petición del gobierno, desde 2002 también colabora en la repatriación de inmigrantes. El proyecto Plateforme Famille organiza el alojamiento para ayudar a las familias a volver a sus países de origen. En París se asistió a 1.800 inmigrantes en 2011, en Lille, Metz y Geispolsheim se ofrece ayuda legal y de derechos humanos: casi 2.000 personas en 2011. En abril de 2012 se firmó un acuerdo de cooperación entre la República de Francia y la Orden de Malta, sobre la base de la experiencia de la Asociación francesa en servicios médicos de emergencia. El acuerdo vino a reforzar el vínculo ya existente desde 1928 entre Francia y la Orden, apoyado en iniciativas de protección de las personas, sanidad pública y asistencia y formación médica y social. En el extranjero, está presente en 27



■ El cuerpo de voluntarios de la Orden en Irlanda cuenta con una flota de 180 vehículos

países en Sudamérica, el Caribe, África, Oriente Medio y Asia Meridional. Dirige 13 centros de salud y hospitales en África y Oriente Medio, y apoya a 166 centros en África, las Américas, Asia y Oriente Medio. Ofrece programas de asistencia sanitaria para la lepra, el Sida, la tuberculosis, la malaria y la úlcera de Buruli. Orden de Malte France también apoya la investigación de la lepra, junto con MALTALEP, que financia un programa de investigación clínica; además apoya un programa de investigación científica internacional que funciona desde 2006.

La **Asociación británica** (BASMOM) cuenta con un servicio de recaudación de fondos, el Foreign Aid Service (FAS), una organización hospitalaria, y varios grupos de voluntarios. Colabora en el Orders of St John Care Trust (OSJCT), el segundo organismo en importancia en el Reino Unido que ofrece atención a los ancianos sin ánimo de lucro. Dirige 71 residencias, emplea a más de 4.000 personas y atiende a cerca de 3.300 residentes. En Escocia, la Orden ofrece un transporte para discapacitados, con 24 autobuses actualmente, accesible

por teléfono. Los voluntarios de la Orden de Malta (OMV) son un grupo de jóvenes que organizan peregrinaciones, campamentos de verano en Líbano con la Asociación libanesa y participan en el campamento de verano internacional para jóvenes discapacitados.

## Servicio de ayuda y de emergencia en Hungría, atención a los mayores en el Reino Unido

Los Compañeros de la Orden de Malta es la organización auxiliar de la Asociación británica, y está compuesta por voluntarios, miembros y antiguos voluntarios OMV. Sus actividades incluye visitas a las residencias OSJCT, fines de semana de actividades y un proyecto de trabajo para voluntarios en los suburbios de Nairobi.

En **Hungría**, el Servicio de beneficencia de la Orden de Malta (MMSZ) celebró en 2009 su XX aniversario: fue fundado el mismo año en que el país llegó a la independencia. Los turbulentos acontecimientos económicos y políticos de ese periodo hicieron que MMSZ creciera y se convirtiera rápidamente en una gran organización de ayuda, trabajando para gestionar las situaciones de crisis causadas por la llegada de refugiados de Alemania del Este, la revolución en Rumanía y la guerra en Yugoslavia. MMSZ es una de las mayores organizaciones benéficas, con 5.000 voluntarios, más 15.000 voluntarios de reserva, y 850 trabajadores permanentes. Además de una amplia gama de servicios de asistencia que benefician a más de 10.000 personas cada día, MMSZ ha respondido a más de 35.000 emergencias tanto nacional como internacionalmente. Una novedad del servicio es una aplicación para teléfonos móviles, gratuita, que da información para ayudar a un no profesional a prestar una ayuda de primeros auxilios en una emergencia. MMSZ tiene programas micro económicos, que ayudan a los



■ La décima peregrinación de la Asociación alemana a Roma, desde 1981: entre los 1.000 peregrinos, 300 discapacitados



■ Emilia Romagna, Italia: campamento de emergencia para los sin techo, después del terremoto de 2012

necesitados: entre ellos, una planta de desensamblaje de residuos electrónicos, creada hace seis años. Consiguió las normas ISO 9001 (calidad) e ISO 14001 (medio ambiente) en 2010 y da empleo a 30 personas. El MMSZ también ofrece una formación en cestería y realización de muebles de jardín para 25 personas desfavorecidas en Tokaj. En 2010, el desastre del lodo rojo que inundó la localidad de Devecser en octubre dejó a cientos de personas sin techo. MMSZ puso en marcha 27 programas de asistencia a las víctimas de la catástrofe. Antes de Navidades, 35.600 familias recibieron donaciones de alimentos del Servicio, y el día nacional del Niño, el 31 de mayo, el Servicio donó 20.000 juguetes a familias necesitadas. En un intenso 2011, MMSZ amplió su Programa Pueblo de Acogida (el realojo de familias que perdieron su hogar, y su reintegración en comunidades locales) para incluir una escuela en Tarnabod, donde todos los niños eran rom y vivían en la pobreza más absoluta.

Los programas vinieron en ayuda de las familias altamente endeudadas, y se crearon los primeros columpios móviles de MMSZ en el sur de Hungría, dando servicio a 35 comunidades. También se lanzó un programa especial para combatir el analfabetismo digital en niños de primaria, con conocimientos básicos de informática.

En los últimos dos años, la Asociación de la Orden en **Irlanda** ha visto aumentar en Dublín el número de los sin techo, los toxicómanos y los que participan en el comercio del sexo en la calle. En respuesta, el cuerpo de ambulancias de la Orden, cuyos miembros son voluntarios, se unió a otras tres organizaciones voluntarias para ofrecer servicios a todos aquéllos a los que no llegan los servicios sanitarios convencionales. Trabajan con la Dublin Simon Community, que se ocupa de los sin techo, el Chrysalis Community Drug Project, que se ocupa de los trabajadores de la calle, y la

Primarycare Safetynet, un grupo de voluntarios de atención primaria. El servicio empezó con una ambulancia adaptada y ahora tiene una clínica móvil diseñada para este efecto. En su primer año, el servicio remitió a 207 personas a la Unidad de personas sin techo, y realizó 442 intervenciones de reducción de daños con programas de consumo de drogas más seguro, asesoramiento en salud y un servicio de reemplazo de agujas y jeringuillas.

### **El cuerpo de ambulancias en Irlanda, compuesto íntegramente por voluntarios, cuenta con 5.000 miembros**

El cuerpo de ambulancias de la Orden también cuenta con personal de emergencia que asiste al médico de turno con el vendaje de heridas, la inmunización o el tratamiento de

lesiones. En 2011, los miembros del cuerpo llegaron a más de 4.500, 5.000 a finales de 2012. El cuerpo ofrece sus servicios en toda Irlanda, está organizado en 85 unidades en 11 regiones, y cuenta con 180 vehículos incluidos ambulancias, minibuses para la asistencia comunitaria y todoterrenos para los recorridos por terreno inestable. Está gestionado de forma voluntaria, con miembros experimentados en los puestos específicos de economía, transporte, formación continua, tecnologías de la información, administración, asistencia comunitaria, tanto a nivel nacional como regional. El cuerpo de cadetes, para jóvenes de entre 10 y 16 años, organiza un campamento anual en Limerick, al que asistieron en 2011 más de 600 cadetes. En el mismo año, el cuerpo de ambulancias lanzó un servicio médico móvil para los eventos ecuestres. La Asociación irlandesa financia un programa de formación de matrones en la Universidad y el Hospital de la Sagrada Familia de la Orden en Belén, y prevé organizar un curso de posgraduado para que enfermeros se formen como matrones.

En **Italia**, la Orden está presente a través de sus tres Grandes Prioratos y su Asociación (ACISMOM). En 2011, la Orden en Italia acogió el 28º campamento de verano internacional para jóvenes discapacitados, en Lignano Sabbiadoro, con la participación de 500 invitados, auxiliares y voluntarios de las organizaciones de la Orden en toda Europa, en Australia y en los Estados Unidos. El **Gran Priorato de Roma** organiza eventos semanales de apoyo a los sin techo en Roma, y un almuerzo especial de celebración en Navidad.

### Miles de personas reciben la ayuda del cuerpo de emergencias italiano en tierra y en la mar

Su delegación de Florencia organiza también un campamento de verano para niños bielorrusos expuestos a la radiación de segunda generación tras la explosión del reactor de Chernobyl en 1986. En 2011, 38 niños fueron acogidos

en Tarquinia, ayudados por los voluntarios del cuerpo de emergencias italiano de la Orden de Malta (CISOM). Miembros de la delegación de la Orden en Pisa apoyan el Proyecto Abruzzo, que se lanzó tras el desastroso terremoto en la región en 2009. Entre otras actividades se cuenta la atención a ancianos, a domicilio o en dos residencias de Lucca y Livorno. El **Gran Priorato de Lombardía y Venecia**, a través de su delegación en Génova, gestiona un centro de salud de día en el centro histórico desde 1993. En la residencia de Voghera se ha inaugurado nueva clínica dental, similar al servicio que ya se prestaba en Pavia. Recientemente en San Remo se inauguró una clínica para los que no disponen de seguro sanitario. Por otra parte, en los hospitales y residencias de la región, los voluntarios distribuyeron más de 400 paquetes de comida a los ancianos. El grupo de jóvenes también realizó visitas regulares a personas con discapacidad en la Fondazione Don Carlo Gnocchi en Palazzolo, y cuenta con un programa de ayuda a familias necesitadas. Entre 2009 y 2011, el **Gran Priorato de Nápoles y**



■ El cuerpo de voluntarios de Lituania sirve sopas para recaudar fondos para los pobres de las ciudades



■ En Rumanía la mitad de la población son ancianos y pobres

**Sicilia** ofreció un hogar y apoyo a las familias con niños enfermos de cáncer. Este programa lleva en marcha desde 2007, y uno de los hogares familiares ha sido completamente restaurado y reequipado en 2010. Numerosos miembros y voluntarios ofrecen comidas calientes a los sin techo y los pobres, y se ha encontrado una financiación suplementaria para los comedores sociales del templo de Nuestra Señora de Pompeya y la parroquia de Santa Lucia. Otras iniciativas incluyen la inauguración de una clínica abierta a los miles de inmigrantes que llegan en barco a Sicilia y Lampedusa desde las costas norteafricanas y de Asia Central, y la inauguración de la Casa di Malta, que ofrece alojamiento a los pacientes y sus familiares del hospital oncológico de Toraldo, en Tropea. El cuerpo de emergencias italiano de la Orden de Malta (CISOM), con sede en Roma, tiene 3.500 voluntarios y trabaja en protección civil y en emergencias en el territorio italiano. Especialmente importante es la colaboración con los guardacostas y la Guardia di Finanza: un servicio de rescate en alta mar para

los inmigrantes que llegan al sur de Italia y la isla de Lampedusa, 24 horas al día, 365 días al año. En 2011, 30.000 inmigrantes llegaron por mar, incluidos cerca de 3.000 menores, la mayoría no acompañados y abandonados. En mayo de 2011, CISOM y el cuerpo militar de la Asociación italiana gestionaron 5 puestos médicos alrededor de la Plaza de san Pedro, con ocasión de la beatificación del Papa Juan Pablo II: un servicio continuo de 72 horas. El CISOM también ha apoyado a las víctimas de los terremotos en los Abruzos (2009) y en Emilia Romagna (2012), montando campamentos para los sin techo y suministrándoles comida y necesidades básicas. En Roma, la **Asociación italiana** dirige el Hospital San Giovanni Battista, de 220 camas, con tratamientos especializados en neurorehabilitación, particularmente para pacientes de accidentes cardiovasculares y de traumatismos (la Unidad de Despertar). Su centro de día trata a 350 pacientes por día. La Orden también dirige 12 centros de día y de diabetes en Roma y otras ciudades italianas, que atienden a 45.000 pacientes anualmente.

La organización de ayuda de la Orden en **Lituania**, Maltos Ordino Pagalbos Tarnyba (MOPT), celebró en 2011 su 20º aniversario, marcado por la visita del Gran Maestro en septiembre. La MOPT ha pasado de ser una organización de ayuda social y médica de emergencia tras el hundimiento de la Unión Soviética, a una organización humanitaria con 26 agrupaciones en todo el país, más grupos de jóvenes, y una estrategia a largo plazo de ayuda a los necesitados de todas las edades.

## Los 26 entusiastas grupos de Lituania atienden a ancianos y niños en todo el país

La MOPT trabaja estrechamente con organizaciones de servicios sociales a nivel nacional y regional, que incluyen grupos de jóvenes, cuyos miembros desempeñan un papel activo en la escena social y humanitaria, y dirigen sus propios eventos y campamentos. El proyecto de comidas a domicilio está activo en 15 ciudades para 400 personas. Una de las principales actividades de la organización ha sido durante años el cuidado de los mayores. Varios cientos de voluntarios han sido formados en asistencia especializada a pacientes, de la cual se benefician 220 ancianos en 4 ciudades. Los voluntarios también ofrecen comidas calientes cada día a cientos de enfermos y personas aisladas en 23 de ciudades de Lituania, como llevan haciendo desde 1993, incluyendo la atención a 750 ancianos en Vilna. En ocho centros de día para niños atienden a 140 jóvenes de familias pobres y socialmente vulnerables, y se han establecido otros centros en escuelas. Con la ayuda de la embajada de la Orden en Lituania, los voluntarios de la Orden han recaudado más de 400.000 € en los dos últimos años, una cifra que equivaldría a 13 millones de euros comparada con la población y los ingresos medios de países más ricos. En 2006 organizaron cinco eventos regionales, en 2010 ya fueron 20.



■ Más de 500 personas asisten al campamento de verano internacional para discapacitados

Recientemente se celebró un concurso innovador, el de Mejor Organización Benéfica, en el que participaron 20.000 niños de 75 escuelas y que ha sentado las bases para la creación de más grupos de jóvenes y formado unidades de primeros auxilios en las escuelas.

Con financiación del cuerpo de voluntarios de la Orden en **Luxemburgo** (Premier Secours de la Croix de Malte) se está formando a un equipo de rescate con perros, y ocho de ellos ya han pasado sus primeros exámenes. Los voluntarios ofrecen su servicio de comidas a domicilio para ancianos y enfermos, que funciona desde 1974 y que en 2011 suministró 1.000 almuerzos. Desde 2010 funciona un programa de visitas a ancianos aislados, y el servicio ofrece ahora dos ambulancias, que también se utilizan para eventos deportivos y culturales, y para el acompañamiento de invitados

discapacitados al evento anual organizado por Rotary Luxemburgo.

**En Luxemburgo y Malta se entrena a perros guía, en Moldavia la atención se centra en entregar comida a los pobres, Mónaco ofrece apoyo en su centro cardíaco, en los Países Bajos se organizan residencias y campamentos de verano para jóvenes discapacitados**

Entre las actividades de la Asociación de la Orden en **Malta** (MASMOM) se cuenta

la asistencia a los pacientes del Hospital oncológico Sir Paul Boffa. Los miembros y voluntarios también preparan cestas de comida para las familias necesitadas y apoyan el programa de comidas a domicilio del Maltese Cross Corps, que ofrece más de 85.000 comidas al año a los ancianos aislados. En los jardines del Palacio de Verdala, residencia de verano del presidente de Malta, se celebró recientemente un picnic para 500 ancianos. Otras iniciativas: un proyecto en las cárceles ofrece desde 2011 asesoramiento y acompañamiento a los presos extranjeros que no tienen contacto con sus familias; todos los años se organiza la peregrinación a Lourdes y Ta'Pinu de ancianos y peregrinos; la Asociación imparte formaciones de primeros auxilios; el programa de perros guía para personas ciegas está en marcha desde 2012: la Asociación maltesa, junto con la Fundación maltesa de perros guía, entrena a perros para servir de guías a las personas ciegas. La fundación entrena diez perros al año para las 1.800 personas discapacitadas visuales en Malta.

La embajada de la Orden en **Moldavia** apoya un programa de comedores sociales en Chisinau y el centro benéfico Casa Providentei para ancianos y niños necesitados, que reparten almuerzos calientes en la capital.

Un ejemplo de cooperación entre organizaciones de la Orden: la Asociación de la Orden en **Mónaco**, junto con las embajadas de la Orden en Mónaco y Kenia, coordinaron una operación a vida o muerte para Njuki, un bebé keniano con una grave malformación cardíaca, en 2011. Junto con su madre, viajó al Centro de cirugía cardíaca del Principado de Mónaco para someterse a una compleja operación, imposible en Kenia, dándole así la oportunidad de llevar una vida normal.

En los **Países Bajos**, la Asociación de la Orden celebró su centenario en septiembre de 2011, al que asistió el Gran Maestre, el Gran Canciller y el Gran Hospitalario, venidos para ocasión



## JORNADA MUNDIAL DE LA JUVENTUD EN MADRID

Más de 120 voluntarios de la Orden de varios países participaron en la Jornada Mundial de la Juventud 2011 en Madrid. Coordinados por la Asociación española de la Orden, contribuyeron a que el evento transcurriera sin incidentes y a que más de 4.600 discapacitados pudieran participar en la celebración de la misa por el Papa Benedicto XVI. Trabajaron codo con codo con médicos y dos equipos de especialistas, uno del cuerpo de emergencias italiano de la Orden de Malta (CISOM) y otro del Malteser Hilfsdienst (MHD) en Alemania.

tan señalada. La Orden de Malta y la Orden de San Juan colaboran en la gestión de la residencia para enfermos terminales Johannes Hospitium, en las ciudades de Vleuten y Wilnis. Estas mismas dos organizaciones cooperan también en la Fundación Kruispost en Ámsterdam, que ofrece atención médica a los no asegurados y a personas con trastornos mentales. La Asociación organiza un campamento de verano dirigido a jóvenes de entre 20 y 32 años con discapacidades físicas; es un evento anual desde 1995. Allí les acompañan voluntarios de la Orden, estudiantes o

jóvenes trabajadores, del mismo grupo de edad. Todos los veranos se celebran además dos campamentos, uno para jóvenes de 12 ó 13 años, otro para jóvenes de 14 ó 15 años. Por primera vez en julio de 2011, un grupo de estudiantes y jóvenes profesionales neerlandeses participaron en el proyecto Lebanon Caravan de la Asociación alemana.

La Asociación de la Orden en **Polonia** cuenta con un gran número de actividades en todo el país: asistencia a niños dependientes en Katowice y Myslenice, ayuda a los pacientes hospitalarios de Cracovia y Tarnow, y apoyo a los ancianos y las personas aisladas en Cracovia. En Poznan, tres centros se ocupan principalmente de los discapacitados mentales y los enfermos psíquicos. En Varsovia, desde 2007, la St. Nicholas House acoge a adultos con discapacidades mentales. En junio de 2012 el Hospital del Beato Gerardo de la Orden inauguró un nuevo edificio en Barczewo, ampliando su centro para pacientes en coma, y vinculándolo con el departamento médico de la Universidad de Olsztyń. 589 personas con graves discapacidades motoras son el centro del programa Apoyo en el mercado laboral para personas con discapacidades motoras. El servicio de ambulancias del Servicio médico de la Orden en Polonia está presente en eventos deportivos,

religiosos y culturales en todo el país. Y cuando en 2010 zonas enteras del país resultaron anegadas por las inundaciones, los miembros del Servicio centraron su acción en el distrito de Wola Rogowski Tarnów, donde más de 500 habitantes habían perdido todo: hogar, comida, cultivos.

## Polonia cuenta con centros para niños y adultos con discapacidad, Portugal ofrece asistencia médica a los peregrinos que acuden a Fátima

El Servicio ofrece también transporte, así como cursos de primeros auxilios, y cuenta con un Club honorario de donantes de sangre. El Centro de asistencia para niños discapacitados y sus familias en Cracovia celebró en 2012 su 6º aniversario y, como cada año, organizó un campamento de verano para jóvenes discapacitados. El Centro ya ha atendido a más de 1.400 familias con niños discapacitados, y 400 de ellos reciben atención permanente.

En **Portugal**, los voluntarios de la Asociación de la Orden asisten a los ancianos de dos residencias en Lisboa (Carnide y Menino de Deus), en Crato y Gaviao; realizan visitas a cárceles (Caxias y Carregueira), y apoyan las iniciativas de atención sanitaria primaria para los más pobres en Évora y Oporto. La Asociación portuguesa también está a cargo de una clínica externa para los pobres en el Hospital San Francisco da Cicade, en Lisboa, inaugurada por el Gran Maestre durante su visita de Estado en 2010. El cuerpo de voluntarios de la Orden de Malta (CVOM) lleva 36 años ofreciendo asistencia médica a los peregrinos que llegan hasta el santuario de Fátima. Añadieron en 2011 un puesto suplementario en el camino, para el cual obtuvieron la donación de una ambulancia y de equipos. En 2012, 4.000 peregrinos fueron atendidos gratuitamente por la



■ El MHD alemán gestionó los primeros auxilios durante la visita del Papa en 2011 a su tierra natal

Asociación, que también donó equipos esenciales a seis centros sociales.

El Servicio de ayuda de la Orden en **Rumanía**, Serviciul de Ajutor Maltez in România (SAMR), celebró su 20º aniversario en 2011, con un reconocimiento del presidente de Rumanía: la concesión al SAMR de la Orden Nacional del Mérito, rango Comandante. El servicio creció desde sus humildes comienzos hasta hoy en día, en que cuenta con 23 secciones activas, 1.500 voluntarios, cientos de simpatizantes y más de cien proyectos. Después de Bulgaria, Rumanía es el país más pobre de Europa, con una población que cuenta más jubilados que trabajadores, y donde los ingresos medios son bajos. Entre los programas para los ancianos que se desarrollan en cinco ciudades, se incluyen los comedores sociales, que ofrecen comida caliente y compañía a los que no tienen problemas de movilidad, con una actividad de comidas a domicilio establecida en 2011 en Bucarest. En la residencia del SAMR en Timisoara, en funcionamiento desde 1992, 20 ancianos sin familia ni recursos cuentan con alojamiento y atención médica gratuitos. Entre los programas para

niños están la guardería de la Orden de Malta en Cluj Napoca, que ayuda a prevenir la marginación y el abandono de niños con discapacidad. El SAMR dirige un programa de maternidad en Sfântu Gheorghe; otros programas se ocupan de los niños de la calle y los niños gitanos, con centros de día, escuelas y campamentos de verano.

## 1.500 voluntarios colaboran en programas sociales para niños, ancianos y marginados en Rumanía

En el Centro multifuncional de la juventud, en Micfalău, se organizan actividades para jóvenes marginados, como el euro campamento de verano 2012 para 150 jóvenes, y el 17º campamento nacional para jóvenes. En Transilvania, el proyecto "Crea nuevas oportunidades con la educación" se centra en los niños desfavorecidos, ofreciéndoles su primera oportunidad de experimentar la vida fuera de su entorno familiar problemático. El Servicio de ayuda apoya el trabajo de muchos hospitales, centros médicos, servicios

quirúrgicos y clínicas en Rumanía, ofreciendo asistencia médica gratuita a personas que no podrían recibir tratamiento para sus dolencias. Uno de los pioneros de la formación en primeros auxilios en Rumanía, el SAMR sigue formando no sólo a sus propios cadetes, sino también a miles de ciudadanos cada año. En julio de 2011, el SAMR estableció un nuevo record mundial al formar a 7.402 personas en técnicas de reanimación básicas en el Estadio del Dynamo, en Bucarest. El SAMR también actúa en caso de desastre natural: durante las nevadas del invierno de 2012 en el sureste del país, el SAMR distribuyó kits de emergencia para las familias más necesitadas. El Servicio de ayuda también ofrece apoyo en caso de desastre natural en países vecinos, y cuenta con un servicio de transporte desde y hasta el hospital para los ancianos y los discapacitados sin techo.

En **Rusia**, el Servicio maltés de San Petersburgo (SMRO) acude en ayuda de los ancianos. Con su centro móvil social y sanitario ofrece atención médica, comida y ropa, y un comedor social sirve semanalmente almuerzos a más de 400 personas. Los ancianos y los discapacitados sin techo se benefician de un servicio de transporte desde y hasta el hospital. Para los sin techo, el Servicio ofrece 120 desayuno en dos localizaciones distintas. En invierno, el SMRO monta tiendas de campaña caldeadas para dar a 40 sin techo un lugar donde resistir las frías noches con la ayuda de una cama, un desayuno y una cena calientes y asistencia médica y social. Los voluntarios del SMRO apoyan a las familias con niños discapacitados, y más de 1.000 niños participaron en 76 excursiones en 2011; también gestionan un centro de día para niños de inmigrantes o de familias desfavorecidas. Desde 1996, el Centro social de la Orden se ocupa de 7.000 ancianos cada año, con 26 trabajadores y voluntarios. Todos los años forma a 400 personas en primeros auxilios, y los niños de más de 3 años pueden asistir a clases de preescolar. Desde su fundación se han distribuido 260 millones de rublos en material de ayuda a 28.000 familias.



■ Cuidando de los mayores: la caricia que consuela

El Centro está asociado con el Programa social para la ciudad de Moscú para los años 2012-2016. Los niños pobres o deprimidos también reciben ayuda: 1.200 niños han podido asistir a 30 eventos. En 2011 se realizaron 2.500 visitas a ancianos, y se distribuyeron paquetes de comida. En otras ciudades de Rusia, la Orden de Malta presta ayuda humanitaria, gestiona comedores sociales y ofrece asesoramiento social en Kaliningrado, Dubna y Smolensk. Además, en Kaliningrado y Smolensk se organizan cursos de primeros auxilios.

## Alimentos para los pobres en Rusia y Serbia, programas de integración social en la República Eslovaca, campamentos para jóvenes discapacitados en Escandinavia

La sección de jóvenes de la Organización de ayuda maltesa (MDOS) en **Serbia** recoge ropa y artículos del hogar para los pobres de 10 pueblos en los alrededores de Zrenjanin.

El grupo de jóvenes también ayuda en los campamentos de verano de la Orden de Malta para jóvenes discapacitados en Rumanía y Alemania. La embajada de la Orden de Malta en Belgrado ha donado fondos para restaurar la Casa de Padres, una residencia donde los padres de niños con cáncer pueden alojarse durante el tratamiento de sus hijos en la capital.

La Asociación de la Orden en **Suiza** suministra material médico y educativo a países necesitados, gracias a donativos de una red que la Asociación ha montado en Suiza con hospitales, escuelas y empresas farmacéuticas. Proyectos en curso: en Zurich visitas a las personas aisladas, los enfermos terminales y los enfermos de demencia; en Lausanne, Neuchatel y Basilea, asistencia a los sin techo, refugiados y familias desfavorecidas; y en sus 14 divisiones,



■ En Reino Unido no se le prestó ninguna atención al tiempo durante el campamento internacional de verano 2010

apoyo a los discapacitados y los enfermos. En junio de 2011 la Asociación suiza celebró su 50º aniversario con una Asamblea en Ginebra, a la cual asistió el Gran Maestro. En 2010, 30 camiones de material fueron enviados a Polonia, Eslovaquia, Lituania, Líbano, Hungría, Uruguay y Timor Oriental. Y en 2011, un proyecto similar permitió recaudar 11.000.000 CHF para material médico y educativo. Desde su fundación en 1994, la Asociación suiza ha enviado un total de 485 camiones con un peso total de 18.000 toneladas. El trabajo de recogida, selección y empaquetado implica a muchos voluntarios, incluidos 120 escolares que ayudan a empaquetar la ropa, y el ejército suizo que transporta el material desde el donante hasta el almacén de la Orden en Friburgo. La Asociación suiza está entre las organizaciones nacionales de la Orden que financian la lucha contra la lepra, a través de la fundación CIOMAL de la Orden. En 2010, la Fundación de solidaridad internacional de la República y Cantón de Ginebra entregó un fondo a CIOMAL de 300.000 francos suizos destinado a programas de educación,

detección precoz, atención médica, cirugía y rehabilitación social.

En **Ucrania** se sirvieron más de 1.120.000 comidas en los dos comedores sociales de la región de Lvov, gestionados por el cuerpo de voluntarios ucraniano de la Orden (MSD) en 2011. Entre los proyectos del MSD en Ucrania están los campamentos de verano para jóvenes con discapacidad física o psíquica (100 en 2011), programas de información sobre planificación familiar natural y primeros auxilios, y apoyo a cuatro orfanatos con más de 400 niños. Cada mes de diciembre, 8.000 niños reciben regalos de Navidad.

En la **Ciudad del Vaticano**, la Orden de Malta tiene un puesto de primeros auxilios en la Plaza de San Pedro por los millones de peregrinos que acuden a participar en las audiencias y ceremonias celebradas por el Papa. Con miembros y voluntarios (85, entre médicos, enfermeros y auxiliares), el puesto atiende a varios miles de peregrinos cada año. El servicio lleva funcionando desde 1975.

# Oriente Medio

En Oriente Medio, la cuna de la cristiandad, la Orden de Malta gestiona clínicas móviles y centros de salud en Líbano y un hospital materno en Palestina. Todos reciben atención, sea cual sea su credo o sus orígenes.





■ Piezas de los calefactores de la Orden se convierten en juguetes para los refugiados sirios en Turquía

**E**n **Irak**, **Ordre de Malte** **France** apoya dos centros de salud. La **Asociación libanesa** de la Orden gestiona y mantiene 10 centros de salud en todo el país, cerca de la frontera con Siria en Kobayat y Barqa, y hasta Yaroun, en el sur, cerca de Israel. Estas clínicas, gracias también al soporte financiero de la Orden de Malta Francia, la Asociación maltesa de Líbano y la Orden de Malta en Alemania, atienden a miles de pobres y desfavorecidos, la mayoría musulmanes.

La Asociación libanesa gestiona un centro sociosanitario y una clínica móvil en el municipio de Siddikine, cerca de Tyre, que realiza más de 8.000 intervenciones al año, en asociación con la Fundación Imam Al Sadr, una de las mayores fundaciones musulmanas chiíes de la zona. En Bhannès, al noreste de Beirut, la Asociación atiende a discapacitados en un centro especializado en

discapacidades cerebrales y motoras, y balneoterapia. En las montañas de Líbano, en Chabrouh, se organizan campamentos de vacaciones para discapacitados físicos o mentales. La Asociación libanesa también atiende a los ancianos, con tres centros de día y siete residencias.

### **En Líbano, 10 centros de salud y campamentos de verano para jóvenes discapacitados, un apoyo especial para los refugiados sirios**

La Orden cuenta cada vez con más voluntarios en Líbano, que trabajan con los necesitados, jóvenes y ancianos. Los ancianos residentes de la región de Ain el Remmaneh reciben visitas mensuales de voluntarios de los grupos de jóvenes de Líbano, que les ofrecen no sólo un contacto humano necesario, sino

también donativos de comida y ropa. La Orden organiza 15 campamentos de verano para discapacitados físicos y mentales durante el año, con 200 y 400 participantes. El Centro de Chabrouh, a 60 km al noreste de Beirut, está siendo renovado para poder albergar campamentos durante todo el año, con la ayuda de voluntarios del grupo de jóvenes de Líbano y voluntarios de los movimientos de jóvenes de la Orden en Alemania, Francia, Gran Bretaña y Países Bajos. Cientos de jóvenes con discapacidad asistieron a estos campamentos. Cada participante es acogido por un voluntario individual, que también saca provecho de las relaciones y las experiencias que vive y que se pueden aplicar más allá de los campamentos – un verdadero ejemplo de que los que dan, reciben. Caravan es un proyecto conjunto libanés y alemán, que reúne entre diez y doce jóvenes de distintas nacionalidades cada año, durante diez meses, para atender a los discapacitados en Líbano. De vuelta

■ Asistencia médica en el desierto de Judea



■ La Unidad de cuidados especiales, en el Hospital de la Sagrada Familia, es el único de este tipo en la región cerebral, Bhanhès

en sus países, estos jóvenes actúan como embajadores de este “proyecto de civilizaciones”, basado únicamente en la convivencia y la dignidad humana. El proyecto incluye también programas de formación académica, espiritual y práctica. Los participantes reciben un curso intensivo de árabe antes de empezar su labor.

El Hospital de la Sagrada Familia en Belén, en los **Territorios Palestinos**, es un proyecto conjunto de la Orden de Malta, bajo la responsabilidad operativa de la Asociación francesa de la Orden. El hospital, con un personal de 148 médicos y profesionales sanitarios,

## El Hospital materno de Belén es un proyecto conjunto de la Orden. Siria: con los socios locales, la Orden reparte comida y fármacos

ofrece a la población de Belén y sus alrededores, unas 200.000 mujeres, el

único lugar posible para un parto en buenas condiciones médicas. Desde que la Orden dirige el Hospital (1990), han nacido allí 56.000 niños. En 2011 se realizaron 10.347 consultas obstétricas y 2.176 consultas pediátricas. La clínica

móvil, que cubre los pueblos de los alrededores y comunidades de montaña aisladas, realizó 2.543 consultas. Una clínica de diabetes se añadió al hospital en 2010, y en 2011 se produjo la primera renovación del departamento postnatal de 45 camas, con financiación de la Agencia americana para el desarrollo internacional (USAID) y el trabajo de la Ayuda americana para los refugiados de Oriente Próximo (ANERA).

En **Siria**, en respuesta a la escalada de violencia a mediados de 2012, Malteser International ha trabajado en Damasco, repartiendo miles de paquetes de ayuda básicos a través de su socio local, la Media Luna Azul Internacional (IBC): mantas, colchones, toallas, almohadas, utensilios de cocina. Para los más necesitados, paquetes especiales con jabón, pañales y crema para bebés. Para garantizar el acceso a las zonas de distribución, donde muchos desplazados se han refugiado con familiares, la IBC trabaja con la Media Luna Roja siria, la única ONG oficialmente autorizada a proporcionar ayuda humanitaria en la región. Junto a este proyecto, Ordre de Malte France soporta dos clínicas en Damasco y Alepo.

### SIRIA: FRENTE A UNA CRISIS HUMANITARIA

La crisis en Siria ha forzado a miles de personas a huir de las zonas urbanas y a cruzar fronteras. En Damasco, cientos de familias desplazadas recibieron a principios de 2012 paquetes de ayuda básicos y kits de higiene, repartidos por el socio local de Malteser International, la Media Luna Azul Internacional. En Líbano, en el verano de 2012 llegaron sin cesar refugiados al centro médico de la Asociación libanesa de la Orden en Kahldieh, cerca de Trípoli. Malteser International prosigue su trabajo con los refugiados durante el duro invierno. Sus actividades en Siria: más de 15.000 desplazados internos reciben paquetes de ayuda; en Líbano, 500 refugiados sirios reciben ayuda de emergencia y atención médica; en Turquía, los socios de Malteser International sobre el terreno distribuyen ropa de abrigo a 2.000 niños y mantas a 1.000 familias de la provincia de Kilis, y paquetes de ayuda para el invierno a 300 de las familias más necesitadas de la provincia de Hatay. Las cifras oficiales (ACNUR, diciembre de 2012) estiman que hay más de 1 millón y medio de desplazados internos en Siria. Más de 600.000 sirios, la mitad de ellos niños, han huido a los países vecinos de Irak, Turquía, Jordania y Líbano y se han registrado como refugiados, o han sido asistidos como tal. Por otra parte, un número similar de refugiados sirios pueden no haber sido aún registrados oficialmente.



# África

Con actividades en más de 30 países, los proyectos de la Orden aquí se centran en la atención a las madres y bebés seropositivos, en el tratamiento de la malaria y la tuberculosis, en ofrecer instalaciones de agua potable y asistencia sanitaria y psicosocial a las mujeres víctimas de violencia, además de la atención médica básica. La Orden dirige centros de salud y dispensarios en zonas rurales, trata los enfermos de lepra y les forma en actividades generadoras de ingresos, y atiende a los desplazados internos que huyen de la hambruna o de conflictos civiles.







■ Bukavu, República Democrática del Congo: lecciones de cuidados básicos sanitarios – la clínica local de la Orden

**M**alaria, VIH, lepra, tuberculosis. La Orden dirige clínicas y programas en varios países africanos para combatir estas enfermedades que se cobran cientos de miles de víctimas al año. También propone programas de atención sanitaria, y atiende a los desplazados internos que huyen de los conflictos civiles en muchas comunidades. En **Benín**, el hospital de 100 camas de capacidad dirigido por Orden de Malte France en Djougou atendió más de 20.000 consultas en 2011, el mismo año en que se instaló un nuevo escáner y se iniciaron las obras para una nueva ampliación. Desde principios de 2012 se ofrece un nuevo servicio de tomografía. El hospital, inaugurado en 1974, es el único centro quirúrgico de una zona con 350.000 habitantes, y ofrece un servicio móvil a 20 pueblos. La Orden está implicada también en la lucha incesante contra la tuberculosis, con programas de detección y tratamiento en 11

clínicas y dispensarios.

Ordre de Malte France tiene en **Burkina Faso** un extenso programa de atención sanitaria. El dispensario de Uagadugú, la capital, abre 24 horas al día, y las consultas han aumentado desde las 12.000 de 2009 a las 17.000 de 2011.

### Programas contra el Sida en Burkina Faso y Camerún; nuevo servicio de tomografía en Benín

La ampliación de 2012 incluyó una unidad materna y otra dental. La Orden apoya también un programa nacional de Sida, suministra fármacos a 13 centros de salud y ofrece programas de formación en primeros auxilios. La Orden respondió también a las grandes inundaciones que anegaron el país en 2009 y 2010. Desde mediados de 2012, cerca de 55.000 refugiados han llegado de Mali a Burkina Faso, huyendo de la guerra civil. Ordre de Malte France,

presente en el país desde hace más de diez años y especializada en primeros auxilios y transporte de heridos, ha destacado recursos humanos y logísticos, con la movilización del cuerpo de ambulancias y auxiliares sanitarios en Bobo-Dioulasso para asistir a los refugiados.

En 2011 se inauguró una nueva unidad de consultas externas en el Hospital de Njombé en **Camerún**.

El Hospital participa en un programa nacional de control del Sida, con 700 pacientes sometidos a un tratamiento con retrovirales. Una segunda unidad sanitaria móvil se introdujo para las víctimas de accidentes y para reforzar el servicio sanitario en Haut Penja. La lepra sigue estando en el punto de mira en Camerún, donde pacientes y familiares son atendidos en el Centro Roham-Chabot de Mokolo, principal ciudad del norte del país. Esto forma parte de un amplio programa global contra la lepra de Orden de Malte France, MALTALÉP. La Orden también gestiona programas de

■ Mandeni, Suráfrica: un enfermo de Sida en un pueblo remoto recibe asistencia



■ En África la Orden dirige más de 300 dispensarios, la mayoría en comunidades rurales

detección y tratamiento de la tuberculosis en 15 clínicas.

La embajada de la Orden de Malta en **Cabo Verde** ofrece apoyo a los enfermos terminales, para que puedan obtener una asistencia especial del Servicio de Salud portugués, dadas las dificultades del sistema local.

La **República Centroafricana** está sumida en una crisis humanitaria y tiene la segunda esperanza de vida más baja en el mundo. Ordre de Malte France apoya a 13 centros de salud, incluyendo la diócesis de Berbérati (San Basilio y Santa Ana) y los centros en Mabondo, Manasao y Bélemboké. La Orden aporta donativos en especie, por ejemplo en mayo de 2011 se entregó un contenedor con 423 paquetes y 2 palés de fármacos e instrumental médico. Para la mayoría de los centros estos donativos son esenciales, porque la Orden es a menudo el único donante. A petición de la Orden se ha organizado una formación para enfermeros en el Hospital polaco de Manasao.

Ordre de Malte France dirige cuatro centros en **Chad** – uno en Amtoukouï, que atiende a una población de 90.000 personas, otro en Singako en una zona aislada donde el hospital más cercano

está a 24 horas de camino en carreta de bueyes, un tercero en Kouyako y el cuarto en Wallia, que ofrece servicios de obstetricia y pediatría a una población de 60.000 personas. En **Comoras**, Ordre de Malte France apoya a tres centros de salud.

El nivel de vida es extremadamente bajo en la **República Democrática del Congo**, con unas condiciones socioeconómicas precarias. En 2011, la embajada de la Orden importó bienes y equipos por valor de 12.100.000 euros: material altamente necesario para numerosos proyectos sanitarios, educativos y sociales en todo el país. Este servicio se presta a congregaciones religiosas, diócesis y la Iglesia, misiones protestantes y ONG activas en estos campos. La Orden apoya los hogares Maison de paix et repos dans le Seigneur y Don de Marie (200 camas) de las Hermanas de la Caridad de la Madre Teresa, en Kinshasa, donde huérfanos muy pequeños son abandonados por sus padres por razones de brujería o porque son seropositivos. Las Hermanas ofrecen cuidados paliativos con dedicación a los enfermos terminales. Distribuyen alimentos y fármacos a las familias más pobres de la zona, gracias a donativos de la

embajada. En el Hospital General de Kinshasa, el capellán de la Orden Paul Peeters creó en 2000 un comité de ayuda para los pobres. Con el apoyo de la embajada, se ocupa de los enfermos abandonados en la puerta del hospital. Maltser International, que trabaja en el sur del país desde 1996, ha construido, renovado o mejorado 21 instalaciones sanitarias que prestan servicio a zonas de Kivu del Sur donde las infraestructuras existentes quedaron destruidas después de años de conflicto armado. Un programa de seguridad alimentaria (el 63% de la población sufren desnutrición crónica) está dirigido a las familias desplazadas que vuelven a sus pueblos de origen. Maltser International ha montado centros de nutrición y distribuido semillas para la primera cosecha, ha formado a las cooperativas agrícolas y ayudado a abrir nuevos canales comerciales y logísticos para un suministro de alimentos sostenible. Más al este, se ha ampliado un centro

## Centros de salud en zonas remotas de la República Centroafricana, Chad y la República Democrática del Congo

de salud en Nzibira creando una clínica de referencia para una población de más de 60.000 personas. El acceso a la sanidad y a fármacos básicos en zonas fronterizas con Uganda se vio gravemente afectado por las incursiones rebeldes, que forzaron a 30.000 personas a huir de sus hogares. Allí, Maltser International repartió paquetes de fármacos básicos a 21 centros de salud en las zonas de Faradje y Aba y ofrece tratamiento psicológico y médico en 64 centros de salud a unas 49.000 mujeres víctimas de violaciones y violencia en esta provincia asolada por el conflicto. Desde principios de 2012 Maltser International hace un seguimiento y registra los desplazados internos en la región. En cooperación con el Programa

Mundial de Alimentos, las familias con niños desnutridos son objetivo principal de la distribución de alimentos a 37.500 desplazados. Por otra parte, Malteser apoya a los centros sanitarios de la región en la lucha contra la malnutrición infantil por debajo de los cinco años. El proyecto incluye también medidas para rehabilitar la agricultura y reforzar la capacidad de autoayuda alimentaria en Kivu del Sur. Malteser International supervisó y financió en la RDC la reconstrucción de una carretera de 334 km entre las ciudades de Burhale y Shabunda, que se ha convertido en una ruta esencial para 300.000 personas, que acceden ahora más fácilmente al centro de salud de Shabunda.

Esta enfermedad tropical olvidada, la úlcera de Buruli, está también muy extendida en **Costa de Marfil**. Aquí, las clínicas con las que trabaja Ordre de

Malte France tratan a los pacientes, la mayoría niños de menos de 15 años. Ordre de Malte France presta su apoyo a 19 clínicas y dispensarios en el país, que incluyen a los que tratan a enfermos de lepra.

La embajada de la Orden de Malta en **Egipto** centra sus actividades en el leprosario Abu Zaabal, para mejorar la

### Niños abandonados en la República Democrática del Congo, asistencia a leprosos en Egipto, centro de salud rural en Etiopía

salud y las condiciones de vida de los cerca de 800 pacientes de larga estancia, en cooperación con las Hermanas Franciscanas y el director del

hospital. Con la ayuda de Ordre de Malte France se ha conseguido un minibús, agua, electricidad, fármacos, reparación de las alas de pacientes ingresados, equipos y asistencia médica cualificada. En 2011 la embajada recibió 50.000 € de Ordre de Malte France y 50.000 € de la Fondation Française de l'Ordre de Malte para mejorar las instalaciones y apoyar al personal médico. Hay un programa de apadrinamiento para 50 niños sanos que viven en el leprosario, y está previsto un centro de día familiar en Shoubra El-Sahel en El Cairo, coordinado entre la embajada, el gobierno egipcio y el PNUD.

En **Etiopía**, la embajada de la Orden de Malta ha puesto en marcha el centro de salud Minnie Health Post en la región de Arsi, en Arba Gugu; una escuela de primaria en Pawi; una escuela en Mekij; y un pozo para las Hermanas Franciscanas Misioneras en Gilgel Beles,



■ La Orden forma a profesionales en toda África: aquí un grupo en el este de la República Democrática del Congo



■ Los cuidados y la prevención de la lepra llevan siglos en el punto de mira de la Orden: regularmente se organizan campañas y formaciones

un pueblo sin agua. También ayuda en la construcción de un centro de atención primaria en Korke, en la región de Oromia, en apoyo del hospital de Wolisso, gestionado por CUAMM – Médicos con África (organización católica con sede en Padua).

En **Gabón**, 65 enfermos de lepra reciben asistencia en un hospital apoyado por Orden de Malte France, en Eberigné. La Orden también presta su apoyo a tres clínicas en el país.

En **Guinea**, Orden de Malte France tiene un programa nacional de lucha contra la tuberculosis y la lepra con un convenio con el gobierno: los pacientes son diagnosticados y tratados en centros de

salud públicos. La Orden también gestiona un dispensario en Conakry que ofrece un servicio gratuito para la malaria, bronquitis, parásitos, trastornos dermatológicos, infecciones

### Asistencia a la lepra en Gabón, programas contra la tuberculosis y la lepra en Guinea

urinarias y VIH, y apoya a 13 dispensarios en el país. En 2012, Orden de Malte France repartió 12,5 toneladas de fármacos y material médico. En el santuario mariano de Boffa, donde llegan cerca de 20.000 peregrinos cada

año desde África occidental, los profesionales sanitarios de Mali y Burkina Faso formados por Orden de Malte France ofrecen servicios de primeros auxilios a los peregrinos. La Orden está presente en Guinea desde 1986, cuando se firmó el primer acuerdo que estableció el programa nacional contra la lepra. Su quirófano en Pita funciona como centro logístico para sus programas nacionales contra la lepra, la tuberculosis y la úlcera de Buruli.

En **Kenia**, casi la mitad de la población total de Nairobi, 4,5 millones de personas, viven en barriadas de chabolas. Allí, el 10% de la población adulta es seropositivo. La clínica Dandora Health en Nairobi atiende a



**Malteser International**  
Order of Malta Worldwide Relief

COMMISSION EUROPE  
**Aide humanitaire**

**Non aux violences sexuelles**

Malteser International  
[ID Card]



■ Saber qué hacer, adónde ir: ayuda en caso de agresión

más de 210.000 pacientes todos los años y ofrece acceso a 380.000 personas al diagnóstico y tratamiento de la tuberculosis. Le fue ofrecida al gobierno keniano en 2010 por Malteser International. Se han cumplido e incluso

## Tratamiento para la lepra en Costa de Marfil, para la tuberculosis y el VIH en Kenia

superado los estándares fijados por la OMS para el control de la tuberculosis, como resultado del programa de análisis, diagnóstico y tratamiento que la Orden aplica desde 2002. Malteser International instaló laboratorios de detección de la tuberculosis con técnicos de laboratorio cualificados, en 10 clínicas públicas de los suburbios de Nairobi. Se formó al personal sanitario y se lanzó un programa educativo para que los habitantes minimicen el riesgo

de contraer tuberculosis, y reconozcan las señales tempranas de la enfermedad. A finales de 2010 se llegó a un acuerdo para traspasar todos los centros sanitarios respaldados al Ministerio de Sanidad keniano. Malteser International sigue gestionando un equipo de profesionales sanitarios comunitarios para mejorar la prevención y la cura de tuberculosis. También sigue formando al personal del Hospital del distrito de Lamu, especialmente en salud material y bienestar infantil, las grandes prioridades de la comunidad local. La embajada de la Orden ofrece desde 2008 alimentos, actividades y educación a 75 niños huérfanos del Centro Terry Hope de Nairobi. También en Nairobi, el Centro de Recursos Kangemi apoya a 70 escuelas primarias, formando a los profesores y ofreciendo acceso a internet a la comunidad local. El proyecto de costura Mama Africa empodera a las mujeres desfavorecidas de la barriada de Kangemi en Nairobi,

dándoles la posibilidad de ganarse la vida vendiendo la colorida ropa de algodón que ellas mismas fabrican. Malteser International lucha contra el Sida y la tuberculosis en ocho barriadas de Nairobi desde hace diez años, formando y empleando a personal local especializado en la asistencia a pacientes. Más de 24.000 personas acceden cada año a una atención psicológica y a análisis de detección del VIH/Sida.

Las actividades humanitarias de la Orden de Malta en **Liberia** se han simplificado mucho tras la firma de un acuerdo sanitario entre la embajada de la Orden y el gobierno liberiano en febrero de 2011. La primera iniciativa fue el envío de un gran contenedor de material médico a centros de salud y hospitales de Monrovia. En febrero de 2012 se abrió un puesto en el puerto de Salerno para el envío a Liberia de material básico y medicamentos, recogidos en toda Italia.

En **Madagascar**, Ordre de Malte France dirige la maternidad Sainte Fleur del Centro Hospitalario, con un ala de prematuros, que atiende a la población de Antananarivo, y que recibe 2.000 nacimientos anuales.

La embajada de la Orden en **Mali** firmó en 2009 un acuerdo de cooperación entre la Soberana Orden y la República de Mali. En 2001 se firmó otro acuerdo entre la Orden y la OMS en Mali que reconoce las estructuras sanitarias en Mali y ofrece: formación de personal de primeros auxilios y de ambulancias en la Escuela de Bamako; un programa de lucha contra las epidemias; el mantenimiento de las instalaciones sanitarias; y colaboración con el Programa nacional para el desarrollo sociosanitario. Ordre de Malte France también ofrece asistencia en un amplio abanico de proyectos en Mali, a través de 11 dispensarios y centros de salud en las regiones de Kayes, Bamako, Sikasso, Segou y Mopti, con tratamientos contra la malaria, cuidados materno infantiles, educación sanitaria básica, laboratorios y diálisis renal.

En 2011, Ordre de Malte France firmó nuevos acuerdos marco para ampliar las iniciativas sanitarias en **Marruecos** (tres dispensarios y clínicas) a la

formación de los profesionales de la salud. La Orden prosiguió su cooperación con los programas

## Donaciones para Liberia, un hospital materno en Madagascar, dispensarios y clínicas en Mali, en Marruecos tratamiento de la lepra y la diabetes, en Mozambique detección del VIH y en Namibia cuidados para los huérfanos del VIH

nacionales de lepra, diabetes y enfermedades oculares, apoyó un proyecto para las cataratas, ofreciendo cada año 700 tratamientos, y financió el dispensario de Temara.

La embajada de la Orden de Malta en **Mozambique** cuenta con un programa de reintegración de los enfermos de VIH/Sida en la sociedad.

Se celebra un festival mensual de música y bailes tradicionales, para llegar con el patrimonio cultural a los enfermos aislados. Puesto en marcha

en el Mumemo Reassessment Camp, al norte de Maputo, los dos objetivos del programa son formar a jóvenes como músicos profesionales, y encontrar a enfermos aislados, llevarlos al festival e integrarlos en la vida local. Dos años después del inicio, en 2012 más de 15.000 personas se han sometido a análisis y se han detectado y tratado un 10% de nuevos casos seropositivos. La iniciativa llena de alegría y da un apoyo práctico a la población.

La Orden trabaja desde hace más de seis años en la región de Kavango, al norte de **Namibia**, donde la alta incidencia del VIH/Sida limita la esperanza media de vida a menos de 40 años. En esta comunidad de 200.000 personas hay muchos más niños que adultos, con 24.000 huérfanos. Un proyecto coordinado de asistencia al desarrollo ayuda a las viudas seropositivas y a jóvenes huérfanos a encontrar trabajo, a través de la sastrería. Entre otras intervenciones, un programa de apoyo alimentario y la renovación del hogar Mururani, que acoge a 140 niños de entre 7 y 12 años. La embajada de la Orden también ofrece 250 almuerzos por día a los huérfanos del jardín de infancia de Kehemu, que se está ampliando para añadir dormitorios y baños para niños que, de otra manera, dormirían en las calles, con el consiguiente riesgo de maltrato y abuso.

### RESPUESTA A LA SEQUÍA

En el Cuerno de África, donde la peor sequía en 60 años ha provocado el mayor desastre humanitario mundial, la Orden de Malta ayuda a más de 20.000 habitantes en Marsabit e Isiolo en el noreste de Kenia, incluidas mujeres embarazadas y niños malnutridos. Se reparten alimentos de primera necesidad: arroz, judías, maíz, aceite, y fármacos, entre otros vitamina A, hierro, ácido fólico y antifúngicos, y redes antimosquito contra la malaria.



■ Las víctimas de la lepra sufren de problemas en los pies, y necesitan zapatos especiales

La embajada de la Orden de Malta en **Níger** distribuye material y equipos médicos a hospitales de Niamey y prevé la construcción de un dispensario en Maradí, que se sumaría al dispensario apoyado por Ordre de Malte France.

En la **República del Congo** una grave explosión en un almacén de municiones el 4 de marzo de 2012, en la parte oriental de la capital, Brazzaville, dejó más de 200 fallecidos, 14.000 sin techo y 2.300 heridos. Ordre de Malte France y la embajada de la Orden en Brazzaville movilizaron fondos rápidamente para la ayuda de emergencia, y repartieron 400 kilos de material médico y de primeros auxilios. Ordre de Malte France dirige 13 clínicas y dispensarios en la República.

En **Senegal**, los enfermos de lepra reciben tratamiento en el Hospital Central de la Orden de Malta (CHOM), en Dakar. El hospital, apoyado y financiado por Ordre de Malte France, ha ampliado recientemente su rango de

acción, incluyendo cirugía ortopédica y rehabilitación funcional, junto con una formación en cirugía para el personal médico. El Departamento de Cooperación Internacional del Principado de Mónaco ofreció a Ordre de Malte France una contribución para

## Clínicas y dispensarios en la República del Congo, cuidados para la lepra en Senegal, ayuda a las familias necesitadas en las Seychelles

montar una unidad de teleformación en el hospital, para cirujanos y estudiantes de medicina. En 2011, Ordre de Malte France firmó un nuevo acuerdo de asistencia médica a niños de la calle en Dakar. Los niños enfermos o heridos pueden ser admitidos ahora en el nuevo centro hospitalario. Ordre de Malte

France apoya 19 clínicas y dispensarios en Senegal.

Las actividades de la embajada de la Orden en las **Seychelles** incluyen donativos a las causas muy necesitadas: el Hospital de Seychelles; las familias víctimas de un incendio en el distrito de Takamaka; financiación y alimentos a las familias muy pobres de la zona afectada; la escuela de primaria Glacis; ropa para la asociación diocesana "Les li Viv" de ayuda a las madres solteras; el Centro de juventud de Grande Anse; una gran donación de material educativo al orfanato President's Village; y apoyo a un evento de Navidad para el orfanato Foyer of Nazareth.

En **Sierra Leona**, la Orden de Malta apoya a través de su embajada el desarrollo de la Clínica Ocular del Sur en Serabu, especializada en cirugía de cataratas, la primera causa de ceguera en países del tercer mundo. El proyecto cubre tres objetivos: ampliación del acceso público a la clínica, aumento de



■ En el Cuerno de África, golpeado por la sequía, el equipo de la Orden registra a las familias que recibirán asistencia





NORTHERN KENYA  
BROUGHT RESPONSE 2011  
SUPPORTED BY:  
Malteser International



■ La Orden de Malta en Sudáfrica asiste cada día a cientos de víctimas del VIH-Sida y sus familias



■ Revisión médica de la tuberculosis: Sudán del Sur

La disponibilidad de fármacos básicos y apoyo financiero para los gastos de envío de material médico y quirúrgico. Los pacientes viajan a Serabu desde todo el país, y desde otros países vecinos: Liberia, Senegal, Guinea, Ghana y Nigeria. En enero y junio, los miembros de la Orden Cathy Schanzer y Tom Lewis viajan desde Memphis, Tennessee, para proceder a más de 400 operaciones por año.

La organización de ayuda de la Orden en **Sudáfrica**, la Hermandad del Beato Gerardo, gestiona un amplio abanico de programas comunitarios, como asesoramiento gratuito, detección del VIH y triterapia (HAART, tratamiento antirretroviral de gran actividad) para los enfermos de Sida pobres de Mandeni, a 100 km de Durban. El programa, que se encuentra a la cabeza de la terapia antirretroviral en Sudáfrica, incluye grupos de apoyo donde los pacientes tratados con HAART pueden reunirse, para evitar el sentimiento de aislamiento que puede impedir una recuperación.

La Orden también cuenta con un centro de salud, una residencia para enfermos terminales y un hogar para niños, así como un centro de preescolar y una guardería para 30 niños en Whebede.

### Cirugía ocular en Sierra Leona, atención al VIH en Sudáfrica y Sudán del Sur, programas contra la tuberculosis en Togo

Otras actividades incluyen los cuidados a domicilio y los servicios de pacientes ingresados, así como un servicio de ambulancias y de respuesta de emergencia.

Malteser International ayuda a formar y cualificar profesionales médicos en **Sudán del Sur**, recientemente independiente tras más de 20 años de guerra civil. En julio de 2011, 55 estudiantes terminaron con éxito su

formación bianual en el laboratorio escuela de Rumbek, que también es el laboratorio de referencia para más de 330.000 personas. Además los directivos sanitarios locales también reciben formación sobre planificación familiar y gestión sanitaria. Una evaluación interna de junio de 2010 demostró que los programas comunitarios de tuberculosis y VIH/Sida en Sudán del Sur tenían un impacto positivo. El índice de detección de la tuberculosis superó el objetivo, y el porcentaje de éxito de los tratamientos también era muy elevado.

En **Togo**, Ordre de Malte France asiste a 10 clínicas y dispensarios y colabora en la lucha contra la tuberculosis, con programas para su detección y tratamiento. También dirige el Hospital de la Orden de Malta en Elavagnon, que lleva activo desde 1980. Este hospital, con 54 camas, ofrece servicios sanitarios a una población de 70.000 personas y está especializado en malaria, diabetes, diarrea, enfermedades oculares y enfermedades infecciosas.

# Américas

Las actividades de la Orden en América del Norte consisten en programas especializados de asistencia sanitaria, visitas domiciliarias a los enfermos, refugios para madres solteras y víctimas de violencia de género, asistencia médica a niños desfavorecidos y sin techo, comedores sociales y programas para toxicómanos.

En 26 países de Sudamérica, los servicios médicos incluyen detección de diabetes, cuidados en hospitales y residencias de ancianos.

Hay programas para niños de la calle, madres y bebés seropositivos, centros de ayuda alimentaria para los sin techo y para discapacitados, clínicas dentales especializadas y centros pediátricos.





■ México: los equipos médicos de la Orden prestan cuidados primarios

**E**n **Argentina**, los enfermos de cáncer terminales reciben cuidados paliativos en el Hostal de Malta, en Buenos Aires. Desde 2001, el Hostal ofrece un programa imaginativo de cuidados integrados psicológicos, médicos, sociales y espirituales a los pacientes y familiares. El centro de los cuidados es el individuo, intentando controlar los síntomas físicos y al mismo tiempo ofrecer actividades como pintura, música, lectura, yoga y masajes: todo para mejorar la autoestima de los pacientes. El Hostal es un centro de día también, lo que permite a los pacientes acabar sus días en sus propios hogares, con su familia. El equipo de médicos y enfermeros profesionales, y voluntarios, realizan visitas domiciliarias. Desde hace años, la Asociación argentina ha donado equipos de rescate especializados para bebés prematuros en el Hospital infantil de San Justo, en La Matanza, Buenos Aires. Con ello, la tasa de supervivencia ha aumentado

hasta el 97% entre los 350 bebés que nacen prematuros de media cada año en el Hospital, así como para los 45 bebés atendidos cada día en las consultas externas.

### En Argentina, cuidados paliativos y lucha contra la lepra, en Bahamas, reducción del riesgo de desastres, diálisis en Bolivia

Mientras, se ha relanzado la Ayuda Maltesa Argentina para Eliminar la Lepra (AMAPEL) para retomar el control de la enfermedad, tras un aumento en la incidencia desde que se cerraron varias clínicas por la crisis económica. La Asociación monta todos los años un puesto de primeros auxilios durante la peregrinación de jóvenes en noviembre a la Basílica de Luján.

La embajada de la Orden en **Bahamas** en 2011 prosiguió sus esfuerzos para ayudar a la población de Haití tras el devastador terremoto, con un compromiso de 500.000 USD. Haití está a menos de 100 km de las Bahamas. La donación ha servido de apoyo al nuevo orfanato católico en las afueras de Puerto Príncipe, y el Hospital del Sagrado Corazón de Milot. Las Bahamas es un país en vías de desarrollo, sujeto a huracanes y en la trayectoria directa de tormentas tropicales. La embajada se ha unido a Malteser International para casos de gran desastre natural. En 2011 la embajada donó 500.000 USD a organizaciones benéficas bahameñas.

La Asociación de la Orden en **Bolivia**, junto con otras organizaciones, gestiona desde 2002 la unidad de hemodiálisis en el Centro de Salud Renal en El Alto. Las enfermedades renales y la diabetes son crónicas en Bolivia, y sin embargo los servicios de diálisis son escasos (la morbilidad por insuficiencia renal crónica es del 15%). El centro cuenta

■ Microfinanzas – ayuda para las comunidades del Altiplano, Bolivia

con 11 máquinas de diálisis donadas; el personal dispensó 3.000 tratamientos en 2011, gratuitos con un mínimo pago. En junio de 2012 la Asociación de la Orden, en estrecha coordinación con la embajada de la Orden en Bolivia, donó una unidad de rayos x a la FIDES Clínica Solidaria, que ofrece asistencia médica en la zona más pobre de Bolivia. La Asociación boliviana dirige el Centro de Damas Paceñas, un centro de día para ancianos en la ciudad de Nuestra Señora de la Paz. Operativo desde 2010, el centro atiende a 85 pacientes al día y ofrece apoyo espiritual, revisiones médicas y almuerzos. En Santa Cruz de la Sierra, en colaboración con la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno, la Asociación boliviana dirige el Centro de Diabetes Cardenal Julio Terrazas Sandoval, y trabaja actualmente con el departamento de sanidad municipal de Santa Cruz en la adquisición de cuatro nuevas unidades de hemodiálisis para ampliar el servicio.

En **Brasil**, el programa de salud de la Asociación de Sao Paulo y sur de Brasil asiste a todos los grupos de edades. Incluye una clínica móvil que lleva servicios médicos y dentales a los distritos más alejados de la capital estatal. El programa educativo de la Asociación se centra en minimizar el fracaso y absentismo escolares ofreciendo actividades culturales y deportivas. La guardería de la Cruz Maltesa permite que las madres contribuyan a la economía familiar asegurando el cuidado de sus hijos menores de siete años. Los mayores, hasta 14 años, pueden participar en cursos ocupacionales y disfrutar de comidas, deporte y juegos en el Centro de jóvenes de la Asociación. El Centro también cuenta con ludoteca y biblioteca, abiertas al público. El dispensario flotante Saint Jean-Baptiste II recorre el río Amazonas, llevando medicinas y asistencia a personas sin acceso a ellos. El proyecto está financiado por Ordre de Malte France.

Desde 2001, los miembros de la **Asociación Canadiense** gestionan

clínicas ópticas móviles en la zona de Vancouver. Hasta la fecha, 16 clínicas han ofrecido exámenes oculares, tratamiento y gafas gratis. En Montreal los voluntarios de la Orden trabajan en seis residencias de ancianos con 1.000 residentes, y asisten a los peregrinos durante todo el año en el Oratorio de Saint-Joseph y en Notre Dame du Cap. En Quebec City, un proyecto se ocupa de los niños fuertemente discapacitados. En Ottawa está en construcción un centro de día conectado con los Pastores de la Buena Esperanza.

## Educación en salud, clínicas móviles médicas y dentales en Brasil, clínicas ópticas móviles en Canadá, centros de salud en Chile, proyecto Bringing Life en zonas aisladas de Colombia

En Toronto los miembros colaboran con un albergue para los sin techo, con el Hospital St Michael, y con un comedor social, St Francis Table, y realizan visitas domiciliarias a los discapacitados, los ancianos y los enfermos crónicos y sus cuidadores. En una de las parroquias más pobres de la ciudad se va a lanzar un nuevo proyecto de ayuda para los inmigrantes mayores, para garantizarles un mejor acceso a los servicios sociales. La Asociación participa también en programas de ayuda en Bolivia y Haití.

En **Chile**, tras el terremoto del 27 de febrero de 2010, Malteser International trabajó estrechamente con la Asociación chilena de la Orden y el servicio de ayuda del país, Auxilio Maltés, y juntos repartieron ropa, mantas, agua y pastillas potabilizadoras a los afectados. Después, colaboraron con Aktion Deutschland Hilft en el diseño de proyectos para fomentar una rápida recuperación de la economía.

Por ejemplo, se construyó el Mercado Maltés en el centro de Chépica, para reemplazar las tiendas y los talleres destruidos. Replicando el estilo tradicional de la arquitectura chilena, el edificio permitió a 30 familias ganar sus vidas mientras abastecían a una población de 14.000 habitantes. Cuando el tsunami que siguió al terremoto se llevó todos los equipos de buceo, se entregaron equipos de buceo innovadores y compresores a los pescadores de Tubul para permitirles seguir pescando. La Asociación apoya cuatro centros broncopulmonares en Santiago (Roberto del Río, Exequiel Gonzalez Cortes, San Jose y San Borja) y ofrece un servicio de transporte de pacientes y de rehabilitación. En 2011 fueron tratados 13.500 pacientes. Auxilio Maltés cuenta también con programas sociales. En el pueblo de Liquiñe, cerca de la frontera con Argentina, los voluntarios visitan a los enfermos y hacen que los médicos y sanitarios atiendan a los habitantes de zonas remotas. En Graneros, la Orden ha construido una sala de espera y un ala de ginecología en el Centro Médico del Agricultor, y en la ciudad meridional de Loncoche, el centro de día Beato Carlos de Austria se inauguró en 2011 y ofrece cuidados, consuelo y camaradería a los ancianos sin recursos. Juntos, estos proyectos de apoyo socioeconómico han ayudado a más de 25.000 personas.

La Asociación de la Orden en **Colombia** actúa como intermediario entre donantes internacionales, como AmeriCares, con quien colabora desde 1997, y las instituciones colombianas que atienden a las personas vulnerables, no cubiertas por el sistema nacional de salud. En un año tipo, 40 instituciones se benefician de donativos de fármacos, equipos médicos y material. Éstos son repartidos por la Orden a los hospitales, servicios de salud, hogares y residencias para enfermos terminales. La Asociación también ofrece otros servicios a los necesitados, como la construcción de un





■ La reconstrucción tras el Huracán Katrina prosigue en Nueva Orleans: voluntarios de la Orden en acción

centro de salud en Barrio Palermo Sur, que atiende a una población de 20.000 personas de barrios pobres con alto nivel de desempleo. Este centro incluye cirugía médica y servicios psicosociales, y cuenta con un equipo interdisciplinario de profesionales de psiquiatría, psicología, neuropsicología, trabajo social y terapias ocupacionales. También se ofrece formación a los estudiantes de estas disciplinas. En los barrios pobres de Lisboa, un proyecto ofrece cirugía dental y asesoramiento legal con letrados especializados en derecho civil, laboral, familiar y fiscal. Desde su lanzamiento en 2003, el proyecto "Bringing Life" lleva la asistencia médica a las poblaciones rurales aisladas, centrándose en los niños y en enfermedades complejas que sólo se pueden tratar en la capital. El proyecto está gestionado con la Patrulla Aérea Civil en Bogotá, la Fundación E-Kovio Foundation y la fundación médico científica Alexis Carrel.

La embajada de SMOM en **Costa Rica** trabaja en Guanacaste en un proyecto conjunto con parroquias locales, destinado a aumentar la asistencia escolar en niños absentistas, a través del fútbol. La embajada también apoya el proyecto educativo de las Hermanas Carmelitas en el Centro Carmelitano, bajo los auspicios de la Orden de Malta. Otras actividades de la embajada:

### **El deporte reduce el absentismo escolar en Costa Rica y en Cuba los comedores sociales dan de comer a los pobres**

ayudar a la parroquia Medalla Milagrosa de los Misioneros Combonianos, en Barrio Cuba, que ofrece actividades para los niños locales y financiación y apoyo social a las familias pobres; apoyar al Hospital de los Niños en San José, que prevé convertirse en Centro de

Ciencia Médica. Trata las enfermedades más complejas, mejorando la salud infantil en Costa Rica.

La Asociación cubana de la Orden es muy activa en **Cuba** y Florida, y también envía misiones médicas a la República Dominicana y Haití. En 60 parroquias en Cuba, los ancianos reciben cinco almuerzos a la semana, más paquetes para el fin de semana; en 2011, 60 comedores sociales sirvieron más de 700.000 almuerzos a los sin techo, gracias a los esfuerzos de recaudación de fondos de la Asociación. Los donativos también provienen de miembros de la Orden, como uno de 500.000 USD al Instituto Psicopedagógico de Puerto Rico, que ofrece servicios sanitarios especializados, comida y educación a niños y adultos gravemente afectados. También apoyan una clínica odontopediátrica para niños de inmigrantes en Homestead, Florida. En los campamentos del sur de Florida,



miembros de la Asociación cubana ofrecen cuidados médicos, dentales y educativos a los niños residentes.

Los cambios sociales en la **República Dominicana** han provocado una migración masiva de la población desde las zonas rurales a los centros urbanos, sobre todo Santo Domingo, y un aumento de la proporción de niños y jóvenes en la población. La Asociación dominicana, en colaboración con otras agencias gubernamentales y de voluntarios, ha lanzado un programa global para solucionar los problemas de acceso a la salud, con el apoyo de las clínicas materno infantiles de Santo Domingo y Monte Plata. Con un modelo de atención primaria sostenible, las clínicas combinan los cuidados obstétricos y pediátricos con educación y promoción de la salud. Atienden a una población marginada por el desempleo o el empleo precario, y que anteriormente tenía altos índices de mortalidad infantil. La Asociación cubana ha enviado más de 100 médicos,

enfermeros y auxiliares que donan su tiempo y experiencia a comunidades empobrecidas. Más de 3.000 pacientes recibieron tratamiento en dos misiones, en 2012.

## Atención primaria y materno infantil en la República Dominicana, cuidados médicos y dentales en zonas aisladas de Ecuador

En 2013, las misiones se desarrollaron en abril y septiembre, y el proyecto sigue adelante. Entre los pacientes, una niña de cuatro años con megacolon congénito, con 18 cm de intestino fuera de su cuerpo. Con la ayuda de médicos de la misión de la Asociación cubana, un cirujano pediátrico realizó una cirugía correctiva por 5.000 USD, comparado con los 75.000 USD que hubiera costado esa misma operación en Florida.

### COMPROMISO CON HAITI

El terremoto de 2010 se cebó con una población ya desfavorecida, en el país más pobre del mundo. Después, en 2011 se declaró una epidemia de cólera.

Malteser International reaccionó rápidamente con expertos en la lucha contra esta enfermedad, sensibilizó a la población, dio nociones de higiene y proporcionó sistemas de suministro de agua potable y saneamiento.

En 2012, la tormenta tropical Isaac causó graves inundaciones, daños, fallecidos, heridos y 16.000 evacuados en Belle-Anse, una región muy pobre. Malteser International, presente allí desde 2010, ayudó con equipos y reparaciones de emergencia.



■ Revisión médica, Perú

Para las comunidades a orillas de los ríos Puyo y Pastaza, en **Ecuador**, el acceso a cuidados médicos y dentales es tan complicado que cuando voluntarios de la Asociación nacional de la Orden organizaron una misión médica en la zona, encontraron numerosos casos urgentes. Uno, en particular, un bebé de 14 meses llamada Amber, a punto de morir de neumonía y desnutrición. Inmediatamente se la trasladó al hospital de la capital, Quito, donde fue operada de urgencia. Mientras, el equipo de 45 voluntarios de la Orden (cirujanos, médicos y dentistas) trató a 1.300 pacientes, llevó a cabo 50 operaciones menores y distribuyó 140 dosis de antiparasitarios.

La Asociación de la Orden en **El Salvador** dirige nueve clínicas en todo el país. Su nuevo proyecto es el diagnóstico y seguimiento de la osteoporosis, lanzado este año, añadiendo así el análisis de la densidad ósea a su abanico de servicios. Cada clínica ofrece atención primaria, así como servicios médicos y de enfermería generales. Cuatro de ellas están dotadas de laboratorio clínico y servicios dentales, y una ofrece



■ Haití: ayuda médica de emergencia tras el terremoto

fisioterapia. En 2011 se realizaron más de 140.000 consultas, con un aumento del 14% en las ginecológicas y dentales. Los voluntarios de la Orden de Malta (VANESOM) han apoyado estas iniciativas, recaudando fondos para los centros y visitando a los pacientes.

## Clínicas sanitarias en El Salvador, rehabilitación en Haití, apoyo a huérfanos en Honduras

En caso de desastre natural, la Asociación establece centros de emergencia que distribuyen la ayuda básica. Tras la tormenta tropical Agatha de 2010, la Asociación dio ayuda de emergencia a 287 familias y después de las inundaciones de ese mismo año, junto con donativos de la Asociación federal estadounidense, apoyó a 1.114 familias afectadas en la región de Puerto Parada, Usulután, con material básico y alimentos. Un equipo de voluntarios recauda

fondos para ayudar a las clínicas y adquirir los fármacos y los test necesarios. La Asociación también tiene un programa de donativos que canaliza la ayuda humanitaria de organizaciones nacionales e internacionales hasta las instituciones públicas de El Salvador, como hospitales, orfanatos, residencias y escuelas.

En Haití, muchas de las Asociaciones nacionales de la Orden – Canadá, Cuba, República Dominicana, Francia, Alemania, la MHDA austriaca y las tres Asociaciones estadounidenses – trabajaron con Malteser International en la ayuda de emergencia tras el desastroso terremoto de enero de 2010. La ayuda se centró en programas de salud y nutrición en los distritos de Darbonne y Léogane, y en campañas de higiene para evitar la progresión del cólera. En el norte del país, el Hospital del Sagrado Corazón de Milot, con 73 camas y apoyado por la Orden desde hace 15 años, atiende a una población de 225.000 habitantes. Su departamento protésico trabaja a marchas forzadas desde el terremoto. Una unidad de telemedicina e Internet recientemente

donada permitirá ahora al personal del hospital consultar los casos directamente con los mayores expertos de Estados Unidos y de todo el mundo.

En Honduras, donde más del 35% de la población vive con menos de 2 dólares al día, la ayuda médica de AmeriCares se canaliza a través de la Asociación de la Orden a dos hospitales: Torax, con 211 camas para cuidados avanzados, y San Felipe, con 409 camas para cuidados especiales. La Asociación americana de la Orden también apoya los orfanatos de House of Friendship: dos hogares para 130 niños abandonados de entre 2 y 18 años de edad.

En septiembre de 2010, el huracán Karl azotó el sur de México. La Asociación mexicana de la Orden ofreció ayuda de emergencia, con distribución de fármacos y el despliegue de equipos médicos móviles en las zonas aisladas del país. La Asociación mexicana también lleva un programa en el distrito de Tabasco, para evitar el contagio del virus VIH de madres a hijos. Más de 350 madres y sus bebés fueron tratados hasta finales de 2010. En 2011, 46 madres y sus bebés recibieron tratamiento pre y post natal y se beneficiaron de un servicio de transporte. Sin embargo, la demanda supera con creces los recursos disponibles, con 800 madres que solicitan participar en el programa cada

## Niños de la calle, el programa Ayúdame a Crecer, tratamientos del VIH en México

año. Ayúdame a Crecer es otro programa reciente de la Orden en México, que lucha contra la malnutrición, gracias al cual más de 1.900 niños de tres comunidades han recibido asesoramiento nutricional personalizado. También se distribuyen fármacos y equipos donados por AmeriCares y otras organizaciones benéficas americanas a hospitales y centros de salud. En Ciudad de México,



■ Después de toda catástrofe se organiza la ayuda alimentaria de base: aquí, el terremoto de Perú, que dejó a miles de personas sin hogar ni recursos

la asistencia incluye una escuela y residencia para más de 150 niños de la calle, una residencia para más de 50 ancianos, y una clínica ambulatoria que atiende a las familias muy pobres en los suburbios de Ciudad de México y en Ciudad Netzahualcoyotl.

Desde 1989 la embajada de la Orden en **Nicaragua** apoya a los sectores más vulnerables de la sociedad nicaragüense con millones de dólares en ayuda humanitaria, recolectos en tiempos de desastres naturales. En los últimos siete años y en colaboración con AmeriCares, la embajada ha apoyado a Dentistas Sin Fronteras con equipos médicos, transporte, logística y manutención y alojamiento. Esta organización ofrece cuidados dentales gratuitos a los muy pobres en todo el país. Las donaciones de AmeriCares también van a CONANCA (asociación nacional para niños con cáncer). Esta asociación gestiona comedores sociales para niños, y envía a dentistas y médicos voluntarios que atienden a pacientes en zonas remotas.

### MISIÓN EN LAS CÁRCELES DE ESTADOS UNIDOS

En la actualidad hay más presos en los Estados Unidos que en ningún otro momento de la historia. En 2012, superaron los dos millones de personas. Y si se mantiene la tendencia, casi 1,5 millones de ellos volverán a la cárcel en algún momento de sus vidas. Frente a este aparente crecimiento interminable de la población carcelaria, y frente al deprimente círculo vicioso de la reincidencia, la Asociación americana de la Orden ha ampliado su programa Misión en las Cárceles desde sus modestos inicios a lo que es hoy: una iniciativa nacional presente en 26 Estados. Sobre una base de restauración y reconciliación, el programa incluye visitas presenciales y amigos por correspondencia. Anima a los presos a formarse y adquirir nuevas capacidades durante su sentencia, y fomenta las oportunidades de empleo después de la salida, factores que tienen un impacto decisivo en el número de reincidentes. Para los jóvenes, muchos de ellos hijos de presos, hay un programa de orientación cuyo objetivo es romper el círculo vicioso según el cual se considera un honor seguir a un padre o a una madre en la cárcel. Hasta ahora se han distribuido 100.000 biblias y libros a presos de todo EEUU, y en 2010 se lanzó una revista trimestral, "The Serving Brother", con contenido específico para las necesidades espirituales de los presos. La Orden promueve también las reformas en el sistema penitenciario, en temas como la pena de muerte, las condiciones de detención y la educación, y para mejorar la percepción que de los presos tiene el público en general.

En 2011 aumentaron las donaciones y la embajada recibió dos contenedores valorados en 5,8 millones de dólares para Caritas Nicaragua, dirigida por la Conferencia Episcopal Nicaragüense.

La **Asociación panameña** ofrece tratamiento médico y dental para más de 7.000 pacientes anualmente en una clínica de Ciudad de Panamá. La Orden y el Ministerio de Educación de Panamá tienen un acuerdo de cooperación que incluye el suministro de equipos y mejoras para dos escuelas primarias.

## Los cuidados dentales son clave en Nicaragua, Panamá y Paraguay

Entre otras iniciativas, una centrada en los pobres de la provincia de Darien, cercana a la frontera con Colombia.

La Asociación de la Orden en **Paraguay** firmó un acuerdo con el municipio de

San Lorenzo (un suburbio de Asunción) para ofrecer atención dental gratuita a los escolares de la zona, con una clínica móvil. Los dentistas son remunerados por el Ministerio, y el resto del personal son voluntarios. El centro de salud funciona diariamente de 7 a 15h, y también se ofrece un servicio de ginecología. En las instalaciones del Puesto de Emergencia Malta, donadas por la Embajada, los niños pobres reciben almuerzos gratis y sus madres siguen cursos de cocina y peluquería.

70 escolares de Amauta, Ate-Vitarte, cerca de Lima, en **Perú**, reciben un almuerzo gratis cada día gracias a Malteser Perú, la organización de voluntarios fundada en 2002, y las familias del pueblo disponen de un comedor social todos los días de la semana desde 2004. En otro programa, en Piura más de 50 niños utilizan la biblioteca y ludoteca escolar, que les ayudan a aprender y a desarrollar valores sociales a través del juego. En colaboración con Malteser

International y Faber Castell, Malteser Perú cubrió recientemente los gastos escolaridad de 350 niños de familias desfavorecidas, y suministró material escolar a los niños de las zonas más pobres del país. Por otra parte, la Orden inauguró recientemente una nueva residencia para 70 ancianos en el distrito de Piura. La Casa de la Familia atendió en 2010 a más de 50 personas víctimas de violencia de género o con problemas relacionales, y les ofreció un apoyo profesional psicológico y legal. En noviembre de 2010, los voluntarios de Malteser de todo el país participaron en un curso de formación especializado sobre desarrollo, gestión y seguimiento de proyectos sociales. Una experiencia inigualable para poder ofrecer una respuesta de emergencia y asistencia en todo el país. La Asociación peruana de la Orden también ha gestionado cuatro proyectos especiales desde 2009: mejora de las condiciones de vida con mejor acceso a agua potable y construcción de una sala de comidas comunitaria y un dispensario médico en



■ ¡La alegría de aprender! Una guardería de la Orden en Brasil



■ La Orden dona equipos de rayos x a la Clínica Solidaria Fides, El Alto, Bolivia

el distrito de Cañete, después del terremoto de 2007; reconstrucción de instalaciones de agua y drenaje y distribución de siete toneladas de mantas, ropa y alimentos en el pueblo andino de Puno; construcción de una unidad de cuidados intensivos en la

## La Asociación americana tiene programas de atención a los sin techo, los enfermos mentales, los presos, los inmigrantes sin seguro; en Perú la atención se centra en la educación de los jóvenes

clínica de uno de los distritos más pobres de Lima; suministro de instalaciones de agua, ropa y alimentos a los necesitados en Pichacani, Pikillaca y Hacienda San Juan. Durante su visita a Perú en noviembre de 2011, el Gran Maestre inauguró en Lima la unidad de

cuidados intensivos en la Clínica Divino Niño Jesús, apoyada por la Asociación peruana de la Orden de Malta. 68 médicos realizan cerca de 10.000 consultas médicas por mes. También puso la primera piedra de la nueva biblioteca financiada por la Asociación para el I.E. Soberana Orden Militar de Malta, destruido en el terremoto de 2007.

En los **Estados Unidos de América**, la Orden actúa a través de sus tres Asociaciones: la Asociación americana, la Asociación federal y la Asociación occidental.

La **Asociación americana** dirige varios programas para los sin techo, entre ellos el Centro St Patrick en Saint Louis, Missouri. Se trata del mayor centro de servicios para los sin techo del Estado, y ofrece empleos y cuidados de salud mental a más de 9.000 personas al año. Desde 1983 el Centro ha ayudado a más de 141.000 sin techo a cambiar sus vidas permanente y positivamente. En 2010, el Centro consiguió alojar y mantener alojados a más de 422 hombres y mujeres y sus hijos dependientes de manera permanente.

También ayudó a 645 desempleados a encontrar un empleo a jornada completa o parcial, y ofreció servicios a más de 3.000 sin techo con problemas mentales o de consumo de drogas. En Rhode Island, el Centro Poverello directo para la Asociación americana sirve aproximadamente a 1.900 familias pobres y necesitadas cada mes, con programas de alimentos y cuidados. En Bridgeport, Connecticut, una de las ciudades más pobres de EEUU en uno de los Estados más ricos del país, el Thomas Merton Centre es un comedor social y mucho más. Es un hogar de hospitalidad, centro de día, santuario y lugar acogedor de esperanza y cuidados para los cientos de personas que allí reciben comida y una mano amiga cada día. El centro tiene un programa para niños de alto riesgo y sus familias, y otros dos que promueven la autoestima y el orgullo cultural en hombres y mujeres respectivamente. Además, las familias sin techo o en situación de riesgo pueden recibir alojamiento de apoyo en 22 hogares de dos y tres dormitorios. Desde el huracán Katrina de marzo de 2006,

la **Asociación federal**, junto con las otras Asociaciones de Estados Unidos, ha respondido no sólo con miles de dólares de reconstrucción para los más afectados, sino también con “horas malditas” de servicio. Más de 1.000 voluntarios de todo Estados Unidos participaron en el Programa de Reconstrucción de Casas de la Orden de Malta en Nueva Orleans. Gracias a un exitoso partenariado con Rebuilding Together, los voluntarios de organizaciones benéficas católicas de Nueva Orleans trabajaron durante 37 sesiones de una semana en Treme, Gentilly y Nueva Orleans Este para proporcionar casas a muchas familias. Y desde 2008, grupos de 15 a 20 voluntarios trabajan en casas que exigen menos labores de construcción y más retoques finales. Los miembros y voluntarios de la Asociación federal reaccionaron rápidamente cuando un tornado destruyó la ciudad de Joplin, Missouri, en mayo de 2011, dejando 162 fallecidos y dañando edificios e infraestructuras, por un valor de 3.000 millones de dólares. En cuestión de días, dos enormes camiones hicieron el viaje desde Kansas City a Joplin, cargados con material doméstico y alimentos para las familias que se habían quedado sin hogar. En Dallas, hace 25 años, la hija de un anciano que murió de frío en una de las zonas más pobres de la ciudad fundó el Picnic del Sábado, en el que los

miembros siguen hoy en día ofreciendo una comida semanal a 100 sin techo. El trabajo de los voluntarios y miembros de la **Asociación occidental** de la Orden atienden a los pobres, los necesitados y los enfermos en toda California. Clínicas gratuitas en Los Ángeles y Oakland ofrecen cuidados médicos a los enfermos no asegurados y pobres, gracias a los médicos y enfermeros voluntarios. Los ancianos aislados en sus hogares reciben visitas regulares gracias al programa Parish Nurses de la Asociación, que cubre Los Angeles, Orange County, Phoenix y San

### Lucha contra la lepra y ayuda a los sin techo en Uruguay; en Venezuela, los pobres son el centro de atención, y hay una nueva iniciativa: los comedores sociales para ancianos

Francisco. La Asociación también apoya, financieramente y prácticamente, con voluntarios, a más de 50 otros servicios comunitarios en todo el Estado. Entre otros ejemplos, almuerzos gratuitos para los sin techo y las personas sin recursos, albergues y hogares de transición para los sin techo,

ayuda y apoyo a futuras madres y a niños pequeños, así como cuidados a ancianos y a los enfermos de VIH/Sida: en total, más de 60.000 horas de voluntariado en 2011. Por otra parte, la Asociación apoya dos programas en Monterey County, uno de eliminación de tatuajes de bandas y otro que ofrece comida, ropa, mantas y material escolar a los trabajadores agrícolas.

En **Uruguay** la Orden lleva años desempeñando un papel esencial en la reducción del número de enfermos de lepra. Mientras siguen atendiendo al reducido número de casos, la Asociación uruguaya de la Orden ha empezado a ocuparse de los sin techo, con el objetivo de luchar contra las causas de base de esta situación. La Asociación trabaja con el Ministerio de Salud Pública para el desarrollo de un servicio dental móvil en zonas remotas del país.

La Asociación de la Orden en **Venezuela** está ampliando su afiliación y su abanico de servicios humanitarios: dar a los enfermos y los necesitados fármacos gratuitos donados por compañías farmacéuticas, comedores sociales para los sin techo, una residencia de ancianos y un centro médico que atiende gratuitamente a los habitantes de un barrio pobre de Santa Cruz.



■ Inspeccionando los daños de la inundación en Bolivia



# Asia Pacífico

En Asia y el Pacífico, la Orden de Malta ofrece ayuda de emergencia después de desastres naturales y conflictos civiles, medidas de prevención de desastres, rehabilitación y apoyo a los desplazados internos, los refugiados y los sin techo. La Orden también atiende a los enfermos de lepra y a los huérfanos, y trata las cataratas oculares.







■ Birmania/Myanmar: explicando cómo se purifica el agua

La Orden de Malta, a través de su embajada en **Armenia**, apoya tres iniciativas principales en el país: el orfanato de Svartnotz, donde 120 huérfanos reciben comidas diarias, el centro de tratamiento de la tuberculosis en Dilijan, donde los pacientes reciben sus onerosos tratamientos, importados, y la Escuela para discapacitados auditivos.

La **Asociación australiana** ofrece un abanico de servicios voluntarios a través de sus seis secciones, para los cinco Estados de Australia y la sexta para Nueva Zelanda. La Asociación centra su acción en los sin techo: todas las secciones participan en el proyecto "Abrigos para los sin techo", la distribución de más de 1.000 abrigos para todo tipo de clima especialmente diseñados para los que duermen al raso. Los abrigos han sido fabricados por presos, muchos de los cuales habían experimentado ellos mismos lo que es no tener un hogar, y por lo tanto

se sienten especialmente satisfechos de su implicación. Las secciones individuales trabajan también en cuidados paliativos en sus Estados respectivos, y la Orden de Malta promueve un programa de formación en esta atención especial. En Queensland la Asociación australiana ofrece su apoyo al Hospital de St.Vincent's (Mt.Olivet) en Brisbane, el servicio de ayuda a domicilio Mt Olivet y el centro de intervención temprana St Gabriel para los discapacitados auditivos. En Victoria, la Orden apoya el servicio público de cuidados paliativos de Melbourne, una ciudad de 4 millones de habitantes, mientras en Sídney, en Nueva Gales del Sur, los voluntarios ofrecen almuerzos y refugio a personas alcohólicas. El Centro de descanso Norma Parker para los cuidadores de discapacitados también recibe ayuda. En Taggerty se estableció un centro comunitario de ayuda psicológica para niños y otras personas traumatizadas por los peores incendios de la historia del país, que en 2009 destruyó hogares y

negocios de muchas zonas de Victoria, provocando muertes y destrucción.

## En Armenia se cuidan huérfanos y discapacitados, en Australia se atiende a los sin techo, los enfermos terminales y los alcohólicos

La Orden actuó inmediatamente con comida, ropa y paquetes de higiene de emergencia después de las inundaciones que afectaron 500.000 m<sup>2</sup> de Queensland en 2010, y sigue implicada en el programa de reconstrucción a largo plazo, en un área mayor que Alemania y Francia juntas. En el sur de Australia, la Orden presta su ayuda a dos centros para los sin techo y apoya la labor de la organización Overseas Pharmaceutical Aid for Life (OPAL), que envía fármacos donados a

■ India: ayudando a la comunidad Dalit, excluida, a ser autosuficiente



■ Una de las unidades de cuidados sanitarios de base respaldados por Malteser Internacional en Kohistan, Pakistán.

Timor Oriental y ayuda al centro para ciegos Mount Sion Centre for the Blind en Goroka, Papúa Nueva Guinea.

En **Birmania/Myanmar** la Orden lleva 10 años implantando programas de ayuda. El país sufrió dos grandes desastres naturales en 2010: en junio las fuertes lluvias provocaron una gran inundación y corrimientos de tierras en el norte del Estado de Rakhine, que destruyeron casas, carreteras, puentes, escuelas y parcelas agrícolas. Fallecieron al menos 68 personas, y 29.000 familias lo perdieron todo; cuatro meses más tarde, el ciclón Giri golpeó el Estado de Rakhine con vientos de hasta 177 km por hora y olas de cuatro metros. 70.000 personas perdieron sus hogares. Malteser Internacional suministró a las víctimas más vulnerables alimentos y otro material esencial, y ayudó a recuperar las instalaciones de agua y saneamiento. El ciclón también demostró el valor añadido del programa de reducción del riesgo de desastres en Rakhine, cuando los comités de personas formadas pudieron evacuar a sus conciudadanos a centros de evacuación, rehabilitados durante el mismo programa. Después de la catástrofe se lanzó un proyecto piloto de dos años de duración para repoblar las

arboledas de mangos, destruidas por el ciclón. Las arboledas ofrecen ahora protección en la zona costera, y vuelve a haber peces y gambas.

### En Birmania/Myanmar y Camboya, programas sanitarios, creación de cultivos, agua potable y reducción de riesgos; en Camboya el foco de atención es la lepra

En Oddar Meanchey, una de las provincias más pobres de **Camboya**, Malteser Internacional lanzó en 2005 un sistema de seguro sanitario; hoy este sistema se ofrece a más de 200.000 personas, de las cuales 30.000 se aseguraron en 2010. En colaboración con dos socios camboyanos, el sistema cubre a todos los miembros de una familia por un coste anual de 2,50 € por persona. Por otra parte, otros programas garantizan el suministro de agua potable, con la construcción de pozos y depósitos de agua de lluvia, que los locales aprenden a mantener. Aprenden también a construir letrinas y

reciben formación en cuidados sanitarios y saneamiento de base. Un proyecto especial enseña también a los niños a criar mesocyclops (unos pequeños crustáceos) que se transfieren después a los estanques para controlar enfermedades como el dengue. La Fundación CIOMAL de la Orden de Malta también intenta erradicar el estigma de la lepra y forma a estudiantes de medicina y personal sanitario – 533 en 2011 – en tratamientos y procedimientos especializados; también lanza campañas de educación radiofónicas en todo el país y en comunidades regionales. Apoya el Programa nacional camboyano de control de la lepra, y su centro de formación y rehabilitación, Kien Khlang en Nom Pen, cubre todos los aspectos de la enfermedad: detección, prevención, tratamiento temprano y rehabilitación, tanto médica como socioeconómica. En 2010, el centro de rehabilitación ingresó a 249 pacientes y atendió a 1.250 pacientes externos. Los programas de reintegración social y micro economía fomentan la autosuficiencia de los antiguos pacientes.

En Gu Cheng, Lijiang, **China**, se entregó en noviembre de 2010 una residencia





■ La Orden, presente en Birmania/Myanmar desde 2001, ofrece asistencia sanitaria a los pueblos locales

para ancianos construida por la Orden en cooperación con Caritas Alemania. Ofrece un hogar seguro para los ancianos con recursos limitados afectados por el terremoto de 2008.

La Asociación de **Filipinas** fue de las primeras en responder al tifón que golpeó Manila en septiembre de 2009, dejando 243 fallecidos y más de 2.000 hogares destruidos. El personal ofreció alimentos y mantas a los supervivientes, y los miembros de la Asociación organizaron la distribución de alimentos, agua potable y otros elementos esenciales para los cinco centros de evacuación, en cuanto se pudo circular de nuevo por las calles. La rápida respuesta de la Orden se debió a un curso de formación en preparación, gestión y reducción del riesgo de desastres, impartido por Malteser International. Además, la Asociación ha abierto un almacén, una capilla y una oficina en un terreno donado por la archidiócesis de Manila, que ayuda a mejorar la asistencia

médica, con donativos de AmeriCares entre otros, y que se convertirá en la base para una clínica. Después de la fuerte tormenta tropical Washi de diciembre de 2011, que devastó Mindanao (segunda ciudad de Filipinas), la Orden de Malta junto con la diócesis de Iligan en Mindanao distribuyeron paquetes de ayuda, alimentos y fármacos, y construyeron 100 casas temporales para las familias afectadas.

### Formación en preparación frente a desastres en Papúa Nueva Guinea, Filipinas

La Asociación filipina cuenta con programas médicos permanentes, como la Malta Medical and Dental clinic, que ha realizado 40.000 consultas en los últimos cinco años. En 2011 se lanzó también un programa centrado en el cáncer de mama, en colaboración con AmeriCares, socio de la Asociación

desde hace casi 26 años.

En el marco de otra colaboración, ambas organizaciones distribuyeron contenedores enteros llenos de gachas de avena, ricas en minerales y vitaminas, para apoyar los programas de alimentos y la respuesta de emergencia en todo el país. Hasta las zonas rurales se desplazan misiones médicas y dentales, que también realizan una labor de sensibilización frente al VIH/Sida, y que reparten fármacos, equipos médicos y complementos nutricionales a la población local.

En **Georgia**, la Fundación Cardenal Pio Laghi fue creada en 2011 por la embajada de la Orden en Tbilisi para auxiliar a los pobres de la ciudad. A mediados de 2012, se había atendido a 50 pacientes, en periodos de 30 a 90 días, y se prevé la ampliación del programa. En el centro de la ciudad también está prevista la creación de un comedor social.

El programa de reducción del riesgo de desastres en **India**, que es uno de los elementos principales del trabajo de Malteser International, demostró su utilidad durante el monzón de 2010 en el Estado de Uttar Pradesh.

En años anteriores, las inundaciones sistemáticas habían dañado el suministro de agua potable. En cooperación con la Comisión Europea y con su socio local Sahbhagi Shikshan Kendra, Malteser International ayudó a las comunidades locales a evaluar los riesgos del suministro de agua y a poner en marcha programas de reducción de daños, con bombas manuales, silos, carreteras elevadas, sistemas de iluminación solar y barcas. Aunque las lluvias de 2010 inundaron 87 pueblos, el sistema de alerta temprana consiguió una rápida evacuación.

Los equipos de búsqueda y rescate ayudaron a transportar a los afectados a lugares seguros, donde se ofrecía refugio, alimentos y agua potable a los más vulnerables. Mientras, los miembros de un equipo de primeros auxilios distribuyeron 50.000 tabletas de cloro y 50.000 sobres de rehidratación

oral. Para acabar con la discriminación contra las mujeres Dalit, Malteser International y Unnati, su socio local, ofrecen asesoramiento técnico a las comunidades para ayudarles a construir sus propios depósitos de agua de lluvia. El programa incluye una formación para que las mujeres aprendan a usar el

## La atención se centra en los ancianos en China, en los hambrientos en Georgia, en los excluidos en India, y en la reducción del riesgo de desastres

agua para cultivar verduras y mejorar la alimentación de la familia, y generar ingresos vendiendo el excedente en el mercado. La formación también versa sobre el acceso a servicios sociales vitales y ofrece a las mujeres soluciones prácticas y sostenibles para mejorar sus vidas y el medio ambiente: un camino

de salida de la pobreza y la discriminación social. En el centro de una de las zonas más pobres de Nueva Delhi, Ordre de Malte France lucha contra la exclusión de los niños enfermos de lepra a través de un colegio especializado. En India, Ordre de Malte France dirige en total siete centros médicos.

En **Indonesia**, Malteser International apoya la formación de comités locales de gestión de desastres, para llevar a la práctica las estrategias de reducción del riesgo de desastres. Se han diseñado planes de emergencia locales en varias zonas, incluida la provincia de Papúa Occidental, en el Cinturón de Fuego del Pacífico, donde se ha instalado un sistema público de aviso de terremotos.

En 2011, el terremoto y el tsunami en **Japón** dejaron tras de sí una zona devastada. Malteser International aportó ayuda a una residencia infantil en la ciudad de Ichinoseki, en Iwate. Ha sido reconstruida, siguiendo el lema "reconstruir mejor": es resistente a terremotos y utiliza energías renovables.



■ La Orden de Malta trabaja con los líderes de las comunidades en las regiones con probabilidades de sufrir desastres, Pakistán

Cada vez que las lluvias inundan grandes zonas de **Pakistán** destruyen hogares, vidas y fuentes de ingresos. Pero también destruyen la esperanza entre los que pierden lo poco que tenían. La reducción del riesgo de desastres es ahora el centro del trabajo de Malteser International en Pakistán: reforzar la capacidad de las comunidades para prever, o al menos prepararse para, situaciones similares. La organización ayuda a las comunidades a prepararse para los desastres, trazando mapas de riesgos para analizar sus vulnerabilidades y desarrollar y aplicar una estrategia de emergencias.

Malteser International empezó a trabajar en Pakistán en respuesta a las desastrosas inundaciones de 2005, y desde entonces sigue presente allí, con cada vez más intervenciones: respuesta de emergencia a desastres naturales o causados por el hombre, y programas de reconstrucción y rehabilitación. En la respuesta de emergencia, Malteser International se activó después de los terremotos en las regiones de Azad Jammu y Cachemira en 2005 y en Baluchistan en 2008. También ofreció

asistencia médica y alimentaria a las víctimas de las inundaciones de Swat Valley, en Pakistán Occidental en 2007, 2010 y 2011. En varias zonas del país se distribuyeron paquetes de ayuda de emergencia (refugios, calefactores y otro material de base), entre 2006 y 2012.

## Programas de reducción del riesgo de desastres en Indonesia y Pakistán, reconstrucción en Japón tras el terremoto de 2011

Malteser International atiende también a los numerosos desplazados internos en la zona de Swat, huídos del conflicto entre militantes y ejército en 2009. Igualmente continúan en muchas zonas de Pakistán la asistencia sanitaria y alimentaria y la ayuda para el acceso a agua potable y saneamiento. El programa sanitario se centra en madres y niños y en la prevención contra enfermedades infecciosas, y el acceso a agua potable se hace con plantas de tratamiento y filtrado.

En **Papúa Nueva Guinea**, la Asociación australiana ofrece su ayuda para el desarrollo del centro para ciegos Mount Sion Centre for the Blind en Goroka. Desde 1996, más de 5.000 personas se han sometido a cirugía para las cataratas, a manos de cirujanos oftalmólogos australianos voluntarios. En las ciudades de Manokwari y Wasior de Papúa Occidental, Malteser International trabaja en la preparación frente a desastres y en sistemas de alerta temprana, debido a las constantes inundaciones y corrimientos de tierra, y después de las alertas de tsunami de 2011.

La Asociación de **Singapur** responde desde su creación, en 2006, a todo tipo de desastres y emergencias, como primera Asociación de la Orden en Asia. Sus miembros han proporcionado cuidados médicos y ayuda financiera a las víctimas del ataque terrorista en Bali, el tsunami de Aceh en Indonesia, el terremoto y erupciones volcánicas en Bantul en Indonesia, el ciclón en Myanmar, los tifones en Vietnam, Laos y Filipinas, las recientes inundaciones



■ Filipinas: tras la tormenta tropical Washi, se reconstruyen hogares y se realoja a las familias



■ Vacunas contra la malaria y la tuberculosis en un campamento de refugiados, en la frontera entre Birmania/Myanmar y Tailandia

australianas y el tsunami en Japón. La Asociación ha promovido la clínica móvil para los pobres, en colaboración con el Ministerio de Salud y la Nunciatura apostólica en Bangkok. Las misiones internas incluyen atención psicológica a presos y sus familias, ayuda para organizaciones que se ocupan de los enfermos terminales, y excursiones para ancianos enfermos y personas discapacitadas.

En **Sri Lanka**, Malteser International, en colaboración con la agencia local Sarvodaya, repartió ayuda a los desplazados internos de los campamentos de tránsito, después de 26 años de guerra civil. Cuando el número de desplazados internos pasó de 200.000 a 270.000, poniendo en peligro las condiciones sanitarias y la atención médica en los atestados campamentos de tránsito, Malteser International respondió aumentando el suministro de kits de higiene y de agua

potable, y mejorando el saneamiento. La agencia distribuyó también almuerzos diarios y lanzó un programa de educación en higiene. Los desplazados que retornaron a sus lugares de origen tras el fin de las hostilidades en la primavera de 2009 se

### Singapur: ayuda en desastres regionales; en Sri Lanka ayuda a los desplazados y programa WASH; campamentos de refugiados en Tailandia

enfrentaron al contagio de enfermedades debido a la contaminación de las aguas y las deficiencias en el saneamiento. En colaboración con UNICEF, Malteser International lanzó la iniciativa WASH (Water, Sanitation, Hygiene – agua,

saneamiento, higiene) en los distritos afectados de Batticaloa y Trincomalee. Objetivo: suministrar agua corriente a nivel local y doméstico, y construir instalaciones de saneamiento para escuelas y centros de salud en 46 pueblos.

Malteser International lleva 17 años asegurando la atención sanitaria en dos campamentos de refugiados de **Tailandia**, Mae La Oon y Mae Ra Ma Luang, con una población de más de 35.000 residentes. Los refugiados son totalmente dependientes de la ayuda internacional para el alojamiento, alimento, educación, suministro de agua y servicios médicos, y las posibilidades de ingresos son limitadas. Las principales preocupaciones son la malaria y la tuberculosis, que Malteser combate. En 2009, el equipo de la agencia construyó 60 depósitos de recogida de agua de lluvia y aseguró el mantenimiento de una red de



■ Tailandia: aprender a lavarse las manos para prevenir enfermedades puede ser muy divertido

almacenamiento y distribución de agua para 800 grifos. También renovaron 800 letrinas domésticas, instalaron 100 lavamanos suplementarios en escuelas

## Formación para personal de ambulancias en Timor Oriental, y apoyo a la clínica materna de Malebe

y lugares públicos y distribuyeron jabón todos los meses a todas las familias. En el noroeste de Tailandia, la organización ha lanzado sesiones de formación para parteras tradicionales, es decir matronas sin formación oficial.

En **Timor Oriental**, la embajada de la Orden ha organizado varias actividades, por ejemplo un curso de formación de primeros auxilios. Los 34 graduados recibieron sus placas de servicio de ambulancias de manos del Presidente de la República Democrática de Timor Oriental, Jose Ramos Horta. En otro curso organizado participó personal de los servicios médicos de las Fuerzas Armadas timorenses. Los miembros de la Asociación australiana de la Orden han financiado la adquisición de una ambulancia con tracción a las cuatro ruedas, completamente equipada, que ahora utiliza el servicio de ambulancias timorense. Como resultado de una cooperación entre la Orden y el Café Timor Cooperative, una cooperativa de cultivadores de café, en 2010 se pudieron abrir nuevas salas de parto en

la clínica de Maleba, y también se instalaron nuevos equipos de partos en el Hospital de Bacau, financiado por la Asociación suiza de la Orden. La embajada ha organizado también el suministro de fármacos, consumibles y ropa de niños en todo el país, financiado la construcción de una clínica de tuberculosis en Venilale y apoyado un programa de cuidados paliativos de las Hermanas carmelitas en Dili y sus alrededores.

Después del tifón Ketsana en 2010 se ofreció ayuda humanitaria a las víctimas de cinco distritos de la provincia de Quang Nam, en **Vietnam**. Se distribuyeron arroz, kits de higiene y contenedores de agua a 7.000 familias, y 600 hogares recibieron chapas de acero corrugado para reparar los daños.



5.000 familias recibieron semillas de arroz y cacahuetes, así como esquejes de plataneras, para ayudarles a reponer sus cultivos y a abastecer a los mercados locales. En el marco de su programa global de prevención y protección frente a desastres, Malteser International organizó formaciones en técnicas de reforzamiento de tejados para 48 constructores locales, y formaciones en higiene y tratamiento de aguas para 100 trabajadores comunitarios. El 1 de enero de 2012, Malteser International lanzó un proyecto para apoyar la conservación y el uso sostenible de los bosques del distrito de Tay Giang, en el centro de Vietnam. El proyecto reducirá la pobreza de la población local y contribuirá a la reducción de desastres. La comunidad también se benefició de las campañas de concienciación sobre salud e higiene

de Malteser International y cuenta ahora con agua potable para beber, cocinar y lavar.

### **En Vietnam, programas de preparación frente a desastres después del tifón de 2010, regeneración de cultivos, uso sostenible de los bosques**

En marzo de 2012 se firmó un acuerdo entre el hospital de dermatología y venereología de Ho Chi Minh City y Ordre de Malte France, cuyo objetivo es reforzar la prevención de discapacidades y la rehabilitación funcional con cirugía plástica correctiva

para víctimas de la lepra en la región de Ho-Chi-Minh City. El proyecto tendrá un recorrido de cinco años y está financiado por Ordre de Malte France.

A más largo plazo, un programa de ayuda médica se orienta a los pacientes pobres y vulnerables de zonas rurales aisladas en Vietnam. Aquí, a los equipos de dentistas, enfermeros, generalistas, oculistas y otros voluntarios médicos de la Asociación canadiense, se unen profesionales sanitarios vietnamitas para tratar hasta 12.000 pacientes en cada viaje. Los voluntarios cubren sus propios gastos, y las actividades de recogida de fondos en Vancouver, Calgary y Chicago ayudan a pagar las cirugías y los equipos, y los 1.200 pares de gafas entregados a pacientes en cada visita.



■ Vietnam: aprendiendo a reducir el riesgo de desastres



# Patrimonio cultural

---

El patrimonio cultural de la Orden de Malta no sólo está marcado en su historia, sino también en su tradición, sus lugares sagrados, sus fortificaciones y sus artefactos

# Más de 900 años de historia



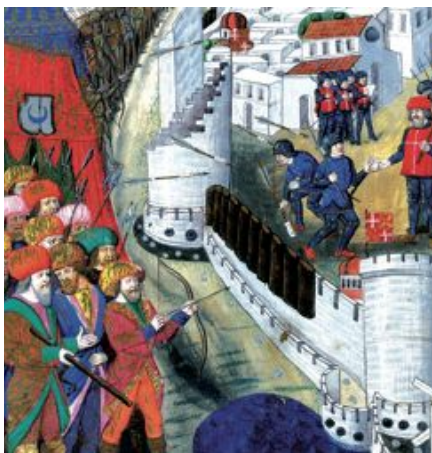
en Tierra Santa - se hizo independiente bajo la dirección de su fundador, el Beato Gerardo. Con la bula del 15 de febrero de **1113**, el Papa Pascual II aprobó la fundación del Hospital y lo puso bajo la tutela de la Santa Sede, con derecho a elegir libremente a sus superiores sin interferencia de otras autoridades laicas o religiosas. En virtud de aquella bula el Hospital se transforma en Orden exenta de la Iglesia. Todos los Caballeros eran religiosos, atados por los tres votos monásticos de pobreza, castidad y obediencia. La constitución del reino de Jerusalén en el marco de las Cruzadas obligó a la Orden a asumir la defensa militar de los enfermos, de los



peregrinos y de los territorios conquistados por los cruzados a los musulmanes. A la misión hospitalaria de la Orden se sumó pues el deber de la defensa de la fe. Con el tiempo, la Orden adoptó la cruz octagonal blanca que sigue siendo hoy en día su símbolo.

## 1048 - Jerusalén

El nacimiento de la Orden se remonta aproximadamente al año **1048**. Mercaderes de la antigua república marinera de Amalfi obtuvieron del Califa de Egipto el permiso para construir en Jerusalén una iglesia, un convento y un hospital para asistir a los peregrinos de cualquier fe o raza. La Orden de San Juan de Jerusalén - la comunidad monástica dedicada a la gestión del hospital para asistencia a los peregrinos



## 1291 - Chipre

Tras la caída de San Juan de Acre y la pérdida de la Tierra Santa en **1291**, la Orden Hospitalaria de San Juan estableció su sede y su hospital en Limassol, en la isla de Chipre, donde había estado presente desde **1210** gracias a la concesión de importantes propiedades, privilegios y derechos comerciales. Siguió construyendo nuevos hospitales, fiel a su misión hospitalaria, y aprovechó la posición

1000

1054

Cisma de Oriente

1099

El ejército de Godofredo de Bouillon conquista Jerusalén

1100

1048

Mercaderes de Amalfi, Italia, fundan un hospital en Jerusalén

1099

Dirigidos por el Beato Gerardo, los Hospitalarios atienden a enfermos y peregrinos en el Hospital de S. Juan de Jerusalén

1113

Bula Papal de Pascual II: el hospital pasa a ser una orden religiosa

1200

estratégica de la isla para organizar una flota naval que protegiera a los peregrinos en la ruta marítima hacia la Tierra Santa. Los miembros siguieron llegando de toda Europa, contribuyendo así a reforzar la estructura de la Orden, que pudo hacer nuevas adquisiciones en la orilla mediterránea. Entre ellos, el importante puerto de Famagusta, la ciudad de Nicosia y numerosas Encomiendas. Dada la creciente inestabilidad en Chipre, que limitó su expansión en la isla, los Hospitalarios consideraron más adecuado establecer la sede de la Orden de San Juan en la isla de Rodas. Sin embargo, los Lugartenientes Magistrales mantuvieron su presencia en Chipre, dirigiendo los Prioratos y Encomiendas (según se dice,



más de 60 en 1374) durante un siglo más hasta mediados del siglo 15, cuando los Caballeros fueron llamados a la sede conventual de Rodas.

### 1310 – Rodas

Bajo la dirección del Gran Maestre Frey Foulques de Villaret, en 1307, los Caballeros de la Orden de San Juan llegaron con su flota a Rodas, completando la adquisición de la isla en **1310** cuando transfirieron allí su sede. Además de ofrecer un puerto natural a su flota, la isla presentaba una posición privilegiada, un vínculo entre el mundo oriental y el mundo occidental. Desde aquel momento, la defensa del mundo cristiano exigió la organización de una fuerza naval. La Orden formó una potente flota y empezó a surcar el Mediterráneo oriental, defendiendo la

**1291**

Fin de la presencia militar en Tierra Santa

1300

**1310**

Tras 20 años en Chipre, los Hospitalarios de la Orden de San Juan conquistan Rodas y se trasladan a la isla

1400

**1453**

Caída de Constantinopla y fin del Imperio Bizantino

**1492**

Se descubre América

1500



Cristiandad en numerosas y célebres batallas. La independencia de la Orden frente a otros Estados concedida en virtud de decretos pontificios, junto con el derecho, universalmente reconocido,



de mantener y armar fuerzas militares, constituyó la base de la soberanía internacional de la Orden. A principios del siglo XIV las instituciones de la Orden y los Caballeros que acudían a Rodas procedentes de toda Europa se agruparon según los distintos idiomas que hablaban. Inicialmente fueron siete los grupos de Lenguas: Provenza, Auvernia, Francia, Italia, Aragón-Navarra, Inglaterra (con Escocia e Irlanda) y Alemania. En 1492 Castilla y Portugal se separaron de la Lengua de Aragón para constituir la octava Lengua. Cada Lengua comprendía Prioratos o Grandes Prioratos, Bailiajes y Encomiendas. La Orden estaba gobernada por el Gran Maestre (Príncipe de Rodas) y por el Consejo, acuñaba moneda y mantenía relaciones diplomáticas con otros estados. Los otros cargos de la Orden se conferían a los representantes de las diversas Lenguas. La sede de la Orden, el Convento, estaba integrada por

religiosos de diversas nacionalidades. Después de seis meses de asedio y de crueles combates con la flota y el ejército del Sultán Solimán el Magnífico, los Caballeros se vieron obligados a rendirse en **1523**, abandonando la isla de Rodas con honores militares.

### 1530 - Malta

La Orden quedó sin territorio hasta **1530**, cuando el Gran Maestre Frey Philippe de Villiers de l'Isle Adam tomó posesión de la isla de Malta, cedida a la Orden por el Emperador Carlos V, con la aprobación del Papa Clemente VII. Se decidió que la Orden permanecería neutral en las guerras entre naciones cristianas. En **1565** los Caballeros, a las órdenes del Gran Maestre Frey Jean de la Valette, defendieron la isla durante el Gran Asedio Turco, que duró más de tres meses. Después de esta victoria se construyeron la ciudad y el puerto de La Valette, que recibieron el nombre del Gran Maestre, su fundador. Los Caballeros transformaron Malta con



1500

1600

1700

1523

Gran Sitio de Rodas: los Hospitalarios tienen que dejar la isla

1530

El Emperador Carlos V cede Malta a los Hospitalarios

1565

Gran Sitio de Malta: la Orden, dirigida por el Gran Maestre Jean de la Valette vence al ejército otomano



grandes proyectos urbanísticos: se construyeron palacios e iglesias, así como enormes bastiones defensivos y varios jardines. La arquitectura prosperó, así como el patrimonio artístico. En la isla se erigió un nuevo y gran hospital, considerado uno de los mejor organizados y más eficaces del mundo. Igualmente se fundó una escuela de anatomía, a la que siguió la facultad de medicina. La Orden contribuyó particularmente al desarrollo de la oftalmología y la farmacología. Además de estas actividades, la flota de la Orden de Malta participó en las maniobras más importantes del Mediterráneo en la lucha contra la flota otomana y los piratas norteafricanos.

### 1571 – La batalla de Lepanto

La flota de la Orden participó en la Batalla de Lepanto en **1571**,

contribuyendo a la victoria de las fuerzas cristianas contra la expansión del Imperio Otomano en Europa.

### 1798 – Pérdida de Malta

Dos siglos después, en **1798**, Napoleón Bonaparte ocupó la isla durante la campaña de Egipto por su alto valor estratégico. Los Caballeros, que tenían prohibido por la Norma de la Orden alzar las armas contra otros cristianos, se vieron obligados a abandonar Malta. El Tratado de Amiens, firmado en **1802**, que establecía el derecho soberano de la Orden sobre la isla de Malta, no fue jamás aplicado.

### 1834 – Roma

Después de residir temporalmente en Messina, Catania y Ferrara, en **1834** la Orden se estableció definitivamente en Roma, donde posee, con garantía de

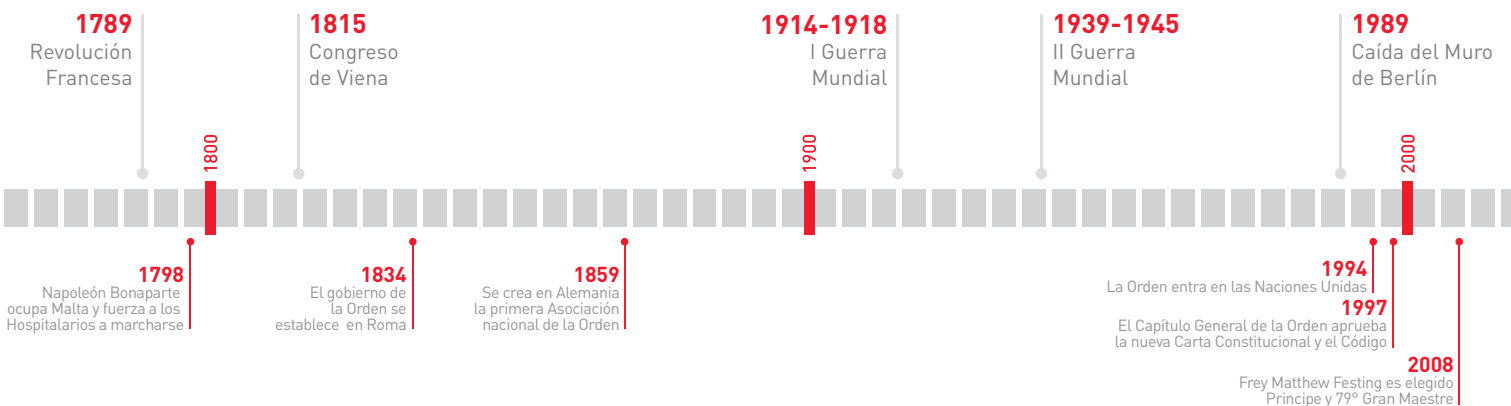
extraterritorialidad, el Palacio Magistral en via Condotti 68, y la Villa Magistral en la colina del Aventino.

### Siglos XX y XXI

Durante la segunda mitad del siglo XIX, la misión original de asistencia hospitalaria volvió a ser la actividad principal de la Orden, reforzándose aún más a lo largo del último siglo, gracias a la contribución de las actividades de los Grandes Prioratos y de las Asociaciones Nacionales presentes en numerosos países del mundo.

La actividad hospitalaria y caritativa se desarrolló a gran escala durante la Primera y la Segunda Guerra Mundial bajo la dirección del Gran Maestre Frey Ludovico Chigi Albani della Rovere (1931-1951).

Bajo los Grandes Maestres Frey Angelo de Mojana di Cologna (1962-1988) y Frey Andrew Bertie (1988-2008), los proyectos se intensificaron hasta llegar a las regiones más remotas del planeta.







# Un aniversario especial: 1113-2013

En febrero de 2013 y durante todo el año, la Soberana Orden de Malta celebra un importante aniversario. Han pasado exactamente 900 años desde que el Papa Pascual II promulgó el Privilegio Solemne que reconoció oficialmente a la comunidad monástica de los Hospitalarios de San Juan de Jerusalén.

Este documento, conocido con las palabras iniciales de su texto *Pie Postulatio Voluntatis*, estableció en 1113 las bases legales de la soberanía e independencia de la Orden de San Juan de Jerusalén, conocida hoy como Soberana Orden de Malta, y fue un elemento fundamental para su desarrollo. Hoy aún cuenta con un gran significado institucional: con este privilegio solemne, el Papa reconoció que la Orden tenía el derecho absoluto de garantizar su continuidad eligiendo, a su debido tiempo, un sucesor para su fundador, el Beato Gerardo.

Por tanto 2013 es un aniversario señalado que será celebrado en todo el mundo, por su gobierno, Grandes Prioratos, Subprioratos, Asociaciones nacionales y embajadas.

# Lugares históricos de la Orden

---

Los hospitales, santuarios, castillos y fortificaciones son las huellas de los caballeros de la Orden en otros tiempos. Aún hoy, inspiran.

---

Fuera, un sol de justicia bañaba las antiguas piedras de la fortaleza, pero el interior de la capilla estaba fresco. Mientras mis ojos se acostumbraban a las sombras, se posaron sobre una figura en actitud oratoria, un caballero en presencia de su Salvador. Esta escena, en la gran fortaleza hospitalaria de Crac de los Caballeros en las montañas costeras de Levante, se repite en Asia Menor, el Egeo y en toda Europa. Y mientras se preservan las tradiciones espirituales de la Orden seguirá siendo así, por mucho que la histórica misión *Tuitio Fidei et Obsequium Pauperum* se adapte a las nuevas necesidades modernas. La historia, espiritualidad y obras de la Orden de Malta son inseparables. En cualquiera de los muchos lugares históricos asociados con la Orden se puede descubrir su obra hospitalaria, llevada a cabo sin boato ni

mucha publicidad. Muchos de estos lugares sagrados son poco conocidos más allá de los miembros de la Asociación nacional. Y así, andando por la pequeña ciudad de Byblos en la costa libanesa, antiguo puerto para los barcos

**Una figura en actitud oratoria, un caballero en presencia de su Salvador. Esta escena, en la gran fortaleza hospitalaria de Crac de los Caballeros en (...) Levante, se repite en Asia Menor, el Egeo y en toda Europa**

de la Orden, literalmente me di de bruces con restos románicos. Frente a mí tenía, sin lugar a dudas, una iglesia cruzada, bajo la sombra de unas palmeras – una iglesia con una historia



■ Byblos, Líbano: la iglesia de San Juan Bautista, del siglo XII



■ Tartus, Siria: el Crac de los Caballeros, del siglo XI

intrigante. Cuando se inició su construcción en 1116, utilizando masonería románica, los Caballeros Hospitalarios aportaron sus conocimientos de ingeniería militar a la obra, y la Iglesia de San Juan Bautista sobrevivió a un terremoto en 1176, con sólo daños parciales. Con toda la elegancia de sus arcos románicos y de su pila bautismal, su solidez delata la ansiedad de un periodo en el que las iglesias eran a menudo objetivos para el enemigo. Saladino expulsó a los cristianos en 1187, pero tuvo que arrepentirse de su provocación de usar la iglesia como establo, provocación a la que los caballeros respondieron reconquistando la ciudad. Hoy, 800 siglos después, sigue celebrándose la santa misa en esta joya del románico, con el apoyo de la Asociación libanesa de la Orden. Este tipo de apoyo, en este contexto, puede implicar más que el rascarse los bolsillos: la convulsa historia reciente de Líbano lo acredita. Sólo han pasado dos décadas desde la guerra civil durante la que se bombardearon las iglesias de Beirut. Ejercer presión discretamente al más alto nivel: he ahí el sello de la labor diplomática de la Orden, especialmente en lugares sensibles como Tierra Santa. Pero ¿Quién no se conmovió ante el valor moral exhibido ante la fuerza militar y la amenaza terrorista? ¿Quién olvidaría la valentía del médico que se enfrentó al comandante del tanque que

había bombardeado el Hospital de la Sagrada Familia en Belén, tan cerca del lugar de nacimiento del Salvador? Una de las razones para visitar los grandes lugares asociados a la Orden es, pues, la búsqueda de inspiración. En Malta, la historia adquiere presencia cuando se la contempla desde el Fuerte de San Ángel en Birgu. Muchos son los que han visitado la Sacra Infirmaría, testimonio impresionante de las pioneras habilidades médicas y quirúrgicas de los Caballeros. Pocos habrán tenido la

### Una de las razones para visitar los grandes lugares asociados a la Orden es la búsqueda de inspiración

oportunidad de explorar el Fuerte San Ángel, ahora de nuevo bajo la tutela de la Orden. Este reducto, desde el cual los caballeros repelieron a las fuerzas otomanas, claramente superiores, en 1565, es un memorial conmovedor de aquellos que cayeron en defensa del cristianismo y yacen enterrados en el recinto de la Concatedral de San Juan, antiguamente iglesia conventual de la Orden. Una experiencia humilde, pero inspiradora. Por supuesto todo esto no debe hacer pasar por alto los otros aspectos de la visita, menos melancólicos, como la representación

gráfica de la ejecución del Bautista, de Caravaggio, expuesta en la sacristía, o las mazmorras del Fuerte San Ángel. Allí quedó encerrado en 1608 el artista, entonces un caballero principiante, después de una refriega. Escapó y fue expulsado por el Gran Maestre de la Orden. Los castillos necesariamente desempeñaron un papel protagonista en la historia de una orden, originariamente hospitalaria, que se comprometió después en lo militar. Son de reseñar las fortificaciones, hospitales, palacios e iglesias construidas por los Caballeros durante su estancia en Rodas, de 1309 a 1522. También son interesantes lugares secundarios, como Bodrum en el Egeo turco, por ejemplo. Un busto de Herodoto, padre de la historia escrita, preside la entrada del Castillo hospitalario de San Pedro. Pero este lugar ya tenía dos mil años de historia antes de la llegada de los Caballeros, en 1402, bajo las órdenes del Gran Maestre Philibert de Naillac; en efecto esta costa escarpada fue el hogar de los héroes de Homero. El objetivo era ofrecer un refugio armado a los navíos de la Orden frente a las incursiones de los otomanos, y un resguardo a todos los cristianos de Asia Menor. El castillo protege los puertos interiores y exteriores con torres levantadas por las Languas inglesa, francesa, española, italiana y alemana, que formaban parte de la garnición de la Orden. Todas



■ Malta: el Fuerte de San Ángel, del siglo XIII

siguen en pie a día de hoy, y la torre inglesa, o torre del león, aún arbola el escudo de Enrique IV. No cabe duda sobre la identidad de los caballeros y los bailíos que los dirigían: 249 escudos de armas aún están grabados en los muros. Hasta tal punto llegaba el ingenio de la ingeniería militar de los caballeros, que a pesar de los ataques turcos de 1453 y 1480, nadie consiguió cruzar el recinto. El castillo fue no obstante entregado como parte del tratado negociado con Solimán el Magnífico a la caída de Rodas en 1522. Hoy los visitantes pueden admirar la restauración. La capilla, transformada por Solimán en mezquita con un pequeño minarete (destruido en 1915 por la artillería experta de un navío militar francés), se ha cedido para una exposición de arqueología submarina.

Una de las torres alberga una fantástica exposición de vidrio desde el tiempo de los Caballeros hasta la Edad de Bronce. Hoy los pavos reales pasean por un

### ...un escenario del que durante más de un siglo dependió la seguridad de la cristiandad en Tierra Santa

escenario tranquilo, pero del que durante más de un siglo dependió la seguridad de la cristiandad en Tierra Santa. Algunos lugares asociados con la Orden son difíciles de visitar, especialmente el santuario de la cabeza del Bautista, en la gran mezquita omeya en la antigua ciudad romana de

Damasco, y justamente el Crac de los Caballeros. Pero las alternativas son legión. En el Museo Topkapi de Estambul se puede encontrar, expuesto en un relicario bañado en oro, lo que está catalogado como el brazo derecho y la mano incorrupta del Bautista: los académicos consideran que esta procedencia es bastante razonable, aunque es imposible asegurarlo. También están las antiguas comanderías de la Orden esparcidas por toda Europa, tan al norte como en Escocia, cada una lugar de peregrinación, fuente de inspiración y recordatorio de nueve siglos de compromiso.

---

Por **Julian Allason**  
Periodista británico

# El patrimonio artístico de la Orden de Malta:

## Exposiciones en el Museo del Kremlin de Moscú y en el Castillo Real de Varsovia

La Directora de los Museos del Kremlin en Moscú, Yelena Gagarina – hija del primer hombre en viajar al espacio, el héroe soviético Yuri Gagarin – recibió al Gran Maestre, que inauguró la exposición dedicada a la Soberana Orden de Malta, con el ministro ruso de Cultura Vladimir Medinsky entre los invitados. Fue la primera vez en 200 años que un Gran Maestre ponía un pie en suelo ruso. La exposición “Tesoros de la Orden de Malta – nueve siglos de fe y caridad” se inauguró el 5 de julio de 2012, y marcó el 20º aniversario del establecimiento de relaciones oficiales entre la Federación de Rusia y la Orden de Malta. Uno de los acontecimientos más significativos que vincularon a la

Pitti en Italia, el Louvre y el Museo de la Legión de Honor en Francia, y el Museo Nacional de Bellas Artes, la Armería del Palacio del Gran Maestre, los museos Marítimo y Arqueológico y la Biblioteca Nacional de Malta. Muchos de los objetos salieron de las propias colecciones de la Orden.

Más tarde ese mismo año, el 22 de octubre, Frey Matthew Festing y el ministro polaco de Cultura, Bogdan Zdrojewski, inauguraron la exposición “En torno a la Cruz Maltesa” en el Castillo Real de Varsovia. Entre los muchos invitados se contaron la alcaldesa de Varsovia, Hanna Gronkiewicz-Waltz. El evento

conmemoró el 20º aniversario de la reanudación de relaciones diplomáticas entre la Orden de Malta y la República de Polonia. Frey Matthew Festing señaló que la exposición “indica la significativa presencia en Polonia de la Orden desde el siglo XIII”. Uno de los puntos álgidos fueron las actividades del hospital dirigido por la Orden en los inicios de la II Guerra Mundial, durante la ocupación nazi y la revuelta de Varsovia. Las obras vinieron de las colecciones del Palacio Magistral y la Villa Magistral en Roma, del Museo de Bellas Artes, la Librería Nacional y el Palacio del Gran Maestre en La Valeta, Malta, así como de préstamos de las instituciones polacas y particulares.

### La primera vez en 200 años que un Gran Maestre ponía un pie en suelo ruso

Orden de Malta con Rusia fue la designación del zar Pablo I como Gran Maestre de la Orden. Aunque carecía de los requisitos legales y permaneció en el puesto sólo de 1799 a 1801, el zar aseguró la continuidad de la Orden en uno de los periodos más dramáticos de su existencia, tras la pérdida de la isla de Malta. Una estrecha colaboración entre la misión diplomática de la Orden de Malta en Moscú y la dirección de los Museos del Kremlin consiguió reunir objetos del Kremlin, del Hermitage, de los museos de Gachina y Pavlovsk en Rusia, de la Galería Palatina del Palazzo



■ Museos del Kremlin, Moscú: el Gran Maestre Frey Matthew Festing y el Gran Canciller Jean-Pierre Mazery examinan las reliquias y los tesoros

# Organismos de la Orden de Malta en el mundo

Para datos de contacto,  
ver [www.orderofmalta.int/addresses](http://www.orderofmalta.int/addresses)

## GRANDES PRIORATOS, SUBPRIORATOS Y ASOCIACIONES NACIONALES

### Alemania

SUBPRIORATO DE SAN MIGUEL

ASOCIACIÓN ALEMANA

### Argentina

ASOCIACIÓN ARGENTINA

### Australia

SUBPRIORATO DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN

ASOCIACIÓN AUSTRALIANA

### Austria

GRAN PRIORATO DE AUSTRIA

### Bélgica

ASOCIACIÓN BELGA

### Bolivia

ASOCIACIÓN BOLIVIANA

### Brasil

ASOCIACIÓN BRASILEÑA DE RIO DE JANEIRO

ASOCIACIÓN DE SÃO PAULO Y SUR DE BRASIL

ASOCIACIÓN DE BRASILIA Y NORTE DE BRASIL

### Canadá

ASOCIACIÓN CANADIENSE

### República Checa

GRAN PRIORATO DE BOHEMIA

### Chile

ASOCIACIÓN CHILENA

### Colombia

ASOCIACIÓN COLOMBIANA

### Costa Rica

ASOCIACIÓN DE COSTA RICA

### Cuba

ASOCIACIÓN CUBANA

### República Dominicana

ASOCIACIÓN DOMINICANA

### Ecuador

ASOCIACIÓN ECUATORIANA

### El Salvador

ASOCIACIÓN SALVADOREÑA

### Escandinavia

ASOCIACIÓN ESCANDINAVA

### Eslovenia

ASOCIACIÓN ESLOVENA

### España

SUBPRIORATO DE SAN JORGE Y SANTIAGO

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA

### Estados Unidos de América

SUBPRIORATO DE NUESTRA SEÑORA DE FILERMO

SUBPRIORATO DE NUESTRA SEÑORA DE LOURDES

ASOCIACIÓN AMERICANA

ASOCIACIÓN FEDERAL

ASOCIACIÓN OCCIDENTAL

### Filipinas

ASOCIACIÓN FILIPINA

### Francia

ASOCIACIÓN FRANCESA

### Gran Bretaña

GRAN PRIORATO DE INGLATERRA

ASOCIACIÓN BRITÁNICA

### Guatemala

ASOCIACIÓN GUATEMALTECA

### Honduras

ASOCIACIÓN HONDUREÑA

### Hungría

ASOCIACIÓN HÚNGARA

### Irlanda

SUBPRIORATO DE SAN OLIVER PLUNKETT

ASOCIACIÓN IRLANDESA

### Italia

GRAN PRIORATO DE ROMA

GRAN PRIORATO DE LOMBARDÍA Y VENECIA

GRAN PRIORATO DE NÁPOLES Y SICILIA

ASOCIACIÓN ITALIANA

**Líbano**  
ASOCIACIÓN LIBANESA

**Malta**  
ASOCIACIÓN MALTESA

**México**  
ASOCIACIÓN MEXICANA

**Mónaco**  
ASOCIACIÓN MONEGASCA

**Nicaragua**  
ASOCIACIÓN NICARAGÜENSE

**Países Bajos**  
ASOCIACIÓN NEERLANDESA

**Panamá**  
ASOCIACIÓN PANAMEÑA

**Paraguay**  
ASOCIACIÓN PARAGUAYA

**Perú**  
ASOCIACIÓN PERUANA

**Polonia**  
ASOCIACIÓN POLACA

**Portugal**  
ASOCIACIÓN PORTUGUESA

**Rumanía**  
ASOCIACIÓN RUMANA

**Senegal**  
ASOCIACIÓN SENEGALESA

**Singapur**  
ASOCIACIÓN DE SINGAPUR

**Suiza**  
ASOCIACIÓN SUIZA

**Uruguay**  
ASOCIACIÓN URUGUAYA

**Venezuela**  
ASOCIACIÓN VENEZOLANA

#### **CUERPOS DE AYUDA**

**Malteser International**  
AGENCIA DE AYUDA INTERNACIONAL  
DE LA ORDEN DE MALTA

**Albania**  
MALTESER-NDIHMON NE SHQIPERI

**Alemania**  
MALTESER HILFSDIENST E. V.

**Austria**  
MALTESER HOSPITALDIENST AUSTRIA

**Bélgica**  
MALTE ASSISTANCE

**República Checa**  
MALTÉZSKÁ POMOC

**Chile**  
FUNDACIÓN AUXILIO MALTÉS

**Croacia**  
UDRUGA MALTESER HRVATSKA

**Eslovaquia**  
ORGANIZÁCIE ZBOR DOBROVOL'NÍKOV  
MALTÉZSKEHO RÁDU

**España**  
FUNDACIÓN HOSPITALARIA  
DE LA ORDEN DE MALTA EN ESPAÑA

**Estados Unidos de América**  
TRISTATE AUXILIARY OF THE  
SOVEREIGN ORDER OF MALTA

**Filipinas**  
AUXILIARY CORPS OF THE ASSOCIA-  
TION HOSPITALLER FOUNDATION

**Francia**  
ORDRE DE MALTE FRANCE

**Gran Bretaña**  
ORDER OF MALTA VOLUNTEERS

**Honduras**  
CUERPO DE VOLUNTARIOS

**Hungría**  
MAGYAR MALTAI SZERETETSZOLGALAT

**Irlanda**  
ORDER OF MALTA AMBULANCE CORPS

**Italia**  
CORPO MILITARE DELL'ASSOCIAZIONE  
ITALIANA DELL'ORDINE DI MALTA

CORPO ITALIANO DI SOCCORSO  
DELL'ORDINE DI MALTA

**Lituania**  
MALTOS ORDINO PAGALBOS TARNYBA

**Luxemburgo**  
PREMIER SECOURS DE LA CROIX DE  
MALTE

**Malta**  
VOLUNTEERS OF THE ORDER (VOTO)

**Nigeria**  
RELIEF SERVICE OF THE ORDER OF  
MALTA

**Rusia**  
MALTESKAJA SLUGBA POMOSCHI  
KALININGRADSKAJA OBLAST

**Paraguay**  
SERVICIO DE EMERGENCIA MALTA

**Perú**  
ASOCIACIÓN MALTESER

**Polonia**  
MALTANSKA SLUZBA MEDYCZNA  
POMOC

**Portugal**  
CORPO DE VOLUNTÁRIOS DA ORDEM  
DE MALTA

**Rumanía**  
SERVICIUL DE AJUTOR MALTEZ IN  
ROMANIA

**Serbia**  
MALTEŠKA DOBROTVORNA ORGANI-  
ZACIJA U SRBIJI

**Sudáfrica**  
BROTHERHOOD OF BLESSED GÉRARD

**Suiza**  
MALTESERHOSPITALDIENST SCHWEIZ

**Ucrania**  
MALTIJSKA SLUSHBA DOPOMOHY

# Relaciones bilaterales

## LA ORDEN DE MALTA MANTIENE RELACIONES DIPLOMATICAS CON

Afganistán  
Albania  
Angola  
Antigua y Barbuda  
Argentina  
Armenia  
Austria  
Bahama  
Belarús  
Belice  
Benín  
Bolivia  
Bosnia y Herzegovina  
Brasil  
Bulgaria  
Burkina Faso  
Camboya  
Camerún  
Cabo Verde  
Centroáfrica  
Chad  
República Checa  
Chile  
Chipre  
Colombia  
Comoras  
Congo, República del  
Congo, República Democrática del  
Côte d'Ivoire  
Costa Rica  
Croacia  
Cuba  
República Dominicana  
Egipto  
El Salvador  
Eritrea  
Etiopía  
Eslovaquia  
Eslovenia  
España  
Federación Rusa\*  
Filipinas  
Gabón  
Georgia  
Guatemala  
Guinea  
Guinea-Bissau  
Guinea Ecuatorial  
Guyana  
Haití  
Honduras  
Hungría  
Islas Marshall  
Italia  
Jordania  
Kazajistán  
Kenia  
Kiribati  
Letonia  
Líbano  
Liberia  
Liechtenstein  
Lituania  
Ex República Yugoslava de Macedonia  
Madagascar  
Malí  
Malta  
Marruecos  
Mauricio  
Mauritania  
Micronesia  
Moldova  
Mónaco  
Montenegro  
Mozambique  
Namibia  
Nicaragua  
Níger  
Panamá  
Paraguay  
Perú  
Polonia  
Portugal

Rumanía  
Santa Lucía  
San Marino  
Santa Sede  
San Vicente y las Granadinas  
Santo Tomé y Príncipe  
Senegal  
Serbia  
Seychelles  
Sierra Leona  
Somalia  
Sudán  
Surinam  
Tailandia  
Tayikistán  
Timor Oriental  
Togo  
Turkmenistán  
Ucrania  
Uruguay  
Venezuela

\* Las relaciones con la Federación Rusa las ejerce una misión diplomática especial

## LA ORDEN DE MALTA MANTIENE RELACIONES OFICIALES CON

Alemania  
Bélgica  
Canadá  
Francia  
Luxemburgo  
Suiza

## LA ORDEN DE MALTA MANTIENE RELACIONES A NIVEL DE EMBAJADOR CON

Autoridad Palestina



# Relaciones multilaterales

## **LA ORDEN DE MALTA TIENE RELACIONES A NIVEL DE EMBAJADOR CON**

Unión Europea

## **LA ORDEN DE MALTA MANTIENE MISIONES PERMANENTES DE OBSERVACIÓN ANTE LAS NACIONES UNIDAS Y SUS AGENCIAS ESPECIALIZADAS**

Naciones Unidas- Nueva York

Naciones Unidas - Ginebra

Naciones Unidas - Viena

CESPAP - Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (Bangkok)

FAO - Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (Roma)

OIEA - Organismo Internacional de Energía Atómica (Viena)

FIDA - Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (Roma)

PNUMA - Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (Nairobi)

UNESCO - Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (París)

ACNUDH - Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (Ginebra)

ACNUR - Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (Ginebra)

ONUDI - Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (Viena)

PMA - Programa Mundial de Alimentos (Roma)

OMS Organización Mundial de la Salud (Ginebra)

## **LA ORDEN DE MALTA MANTIENE UNA DELEGACIÓN O REPRESENTACIÓN EN LAS SIGUIENTES ORGANIZACIONES INTERNACIONALES**

CTBTO –Comisión Preparatoria de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares (Viena)

ICCROM - Centro Internacional para el Estudio de la Preservación y la Restauración del Patrimonio Cultural (Roma)

ICMM - Comité Internacional de Medicina Militar (Bruselas)

ICRC –Comité Internacional de la Cruz Roja (Ginebra)

BID –Banco Interamericano de Desarrollo (Washington D.C.)

IIHL –Instituto Internacional de Derecho Comunitario (San Remo, Ginebra)

IFRC - Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja (Ginebra)

OIM –Organización Internacional para las Migraciones (Ginebra)

UNIDROIT - Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado. (Roma)

UNILAT –Unión Latina (Santo Domingo, París)

Consejo de Europa (Estrasburgo)

Reconocimientos fotográficos :

Julian Andrews: 28, 38, 39, 40, 41, 47 (arriba a la izquierda), 69, 72; Džoja Gunda Barysaitė/Lithuanian President's Office: 13 (a la derecha); Birgit Betzelt/Malteser International: 36, 37, 75; Remo Casilli: 4, 5 (a la derecha), 10-11 (a la izquierda – a la derecha 2, 3 & 4), 15 (a la extrema derecha); Jan Coomans: 117; Nicusor Floroai: 109; Foto MW: 14 (a la izquierda); Tim Freccia/ADH: 90; Alberto Frias: 12 (a la izquierda); Mark Garten/UN Photo: 23; Jens Grossmann/Malteser International: a la interior de la tapa (arriba); Xavier Guilhou: 27; Kate Holt: 10 (a la izquierda); IBC/Malteser International: 30; Ich. TV/Malteser International: a la interior de la tapa (centro), 76, 77; Krogmann/Malteser International: 33; Guillaume Leblanc: 50 (abajo); Christian Lendl/Malteser: 15 (al centro); Gaetan Luci/Palais Princier: 12-13 (al centro); Wolf Lux: 62, 67, 68; Malteser Albania: 48, 49, 50 (arriba); Malteser International: 34, 78, 79, 82, 83, 87, 97, 100, 102, 103, 104, 105, 111 (abajo); Cyril Marcihacy: 47, 51; Alexandru Micsik/Administrația Prezidențială a României: 12 (al centro); Carla Morselli: 6, 11 (a la extrema derecha), 14-15 (abajo al centro), 19 (abajo dos); National Library of Malta: 112; Antonello Nusca: 65; Archivos de la Orden de Malta: 35, 66; Ordre de Malte Liban: 73; L'Osservatore Romano: 11 (arriba), 13 (arriba); Diego Ravier: a la interior de la tapa (abajo), 42, 44, 45, 55, 60, 81; Brigitt Risch/Princely House of Liechtenstein: 13 (al centro); Nicola Savoretti: 15 (arriba); Jorge Scholz/Malteser International: 98, 101; Cornelia Smet/EU press office: 19 (arriba), 26; Olav Stolze: 64; Antonio Suarez Weise: 93, 94, 95; Sven Torfinn/Malteser International: 80; Valeria Turrisi/Malteser International: 99; Carmen Wolf/Malteser International: 96; Kerem Yucel/Malteser International: 31, 32, 71; Christian Zanzani: 54, 63.

Publicado por la Oficina de Comunicaciones de la  
Soberana y Militar Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén de Rodas y de Malta © 2013

Palacio Magistral  
Via Condotti 68  
00187 Roma Italia  
Tel. +39 06 67581250  
Fax +39 06 6784815  
Email [info@orderofmalta.int](mailto:info@orderofmalta.int)  
[www.orderofmalta.int](http://www.orderofmalta.int)

Diseño gráfico: Vertigo Design, Roma  
Cubierta: SignéLazer SA  
Imprenta: Tipografía Mariti, Roma - julio de 2013

Gracias a todos los Grandes Prioratos, Subprioratos, Asociaciones, organizaciones y cuerpos de voluntarios de la Orden que han aportado materiales para esta publicación. Gracias especialmente también a los fotógrafos que aportaron sus imágenes.

